Tanuljunk nyelveket!

OLASZ TÁRSALGÁS

MÓRITZ GYÖRGY

Dr. Móritz György

Olasz társalgás

Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest

Tartalom — Indice

Előszó 9
Gyakorlati útmutató az olasz kiejtéshez 11
A turista száz legfontosabb mondata — Le cento frasi più importanti per il turista 18
Hogyan kérdezünk — Come si formulano le varie domande 22
A nyelvtudásról — Conoscenza delle lingue 27
Köszönés, üdvözlés — Saluti 30
Tudakozódás — Informazioni varie 31
Hogyan kérünk valamit — Come si chiede qualcosa 34
Köszönet — Ringraziamenti 35
Megszólítás — Come ci si rivolge a qualcuno 36
Bemutatkozás — Presentazioni 36
Jókívánságok — Auguri 37
Bocsánatkérés — Scuse 38
Érdeklődés valakinek hogyléte felől — Come ci si informa della salute di qualcuno 39
A számnevek — I numerali 40
Az idő — Il tempo 44
A napszakok — Le parti del giorno 46
A hét napjai — I giorni della settimana 47
A hónapok — I mesi 48
Az évszakok — Le stagioni 49
Az év — L'anno 50
Egyéb kifejezések — Altre espressioni 50

Az időjárás — Il tempo 52
A hőmérséklet — La temperatura 54
A keltezés — La data 54
A századok — I secoli 55
A világtájak — I punti cardinali 56
Távolságok — Le distanze 57
Országok és lakosságuk — I vari paesi e la loro popolazione ... 58
Olaszország — L'Italia 60
Az életkor — L'età 64
Foglalkozások — Le professioni 65
Iskolai végzettség — Titoli di studio 69
Családi állapot — Stato di famiglia 70
Munkahely, munkaidő, évi szabadság — Impieghi, ore di lavoro, vacanze annuali 72
A ház és a lakás — La casa 76
Család és rokonság — Famiglia e parenti 81
Meghívás, látogatás — Inviti, visite 83
Levelezés — Corrispondenza 85
Vélemény — Opinioni, pareri 87
Árak, mennyiség — Prezzi, quantità 90
Tudás, nem tudás — Ciò che si conosce, ciò che si ignora 91
Színek, tulajdonságok — Colori, qualità delle cose 92
Emberi tulajdonságok — Qualità e difetti dell'uomo 94
Az ember külseje — Qualità esteriori dell'uomo 96
Feliratok a városban — Insegne nella città 97
Határozószók — Avverbi 99
Személynevek — Nomi di persona 101
Útlevél, vízum — Passaporto, visto 102
Útlevélvizsgálat — Controllo dei passaporti 106
Jegyvizsgálat — Controllo dei biglietti 106
Vámvizsgálat — Visita doganale 107
Pályaudvaron — Alla stazione 108
a) Érkezés — Arrivo 108
b) Elutazás — Partenza 109
c) Jegyváltás — Acquisto dei biglietti 111

d) Vonaton — In treno 112
Gépkocsi — Automobile 114
a) Különféle érdeklődés — Informazioni varie 114
b) Benzintöltő állomás — Al distributore di benzina 115
c) Autószerviz, javítóműhely — Autoservizio, officina riparazioni 116
d) Utcai (közúti) baleset — Incidenti stradali 118
e) Közúti jelzések — Segnali stradali 120
f) Szakkifejezések — Termini tecnici 120
g) A gépkocsi részei, alkatrészek — Le parti dell'auto, i pezzi di ricambio 121
Autókirándulás — Una gita in automobile 124
Sátortáborozás — Il campeggio 128
Utazás hajón (tengeren) — Viaggio in nave (per mare) 129
Utazás repülőgépen — Viaggio in aereo 130
A turisztikai hivatalban — All'ufficio di informazioni turistiche 131
Érdeklődés az utcán — Come chiedere informazioni per la strada 132
Városi közlekedés — Comunicazioni urbane 134
a) Villamos, trolibusz, autóbusz — Tram, filobus, autobus 134
b) Földalatti — Metropolitana 136
c) Taxi — Taxi 136
Szállodában — In albergo 137
Postán — Alla posta 141
Bank, pénzváltás — Banca, cambio di valuta 143
Étkezés — I pasti 144
Reggeli — La (prima) colazione 145
Ebéd, vacsora — Il pranzo, la cena 146
Magyar ételek — I piatti ungheresi 149
Köretek, egyéb ételek — Contorni, cibi vari 150
Az ebéd (vacsora) végén — Alla fine del pranzo (della cena) .. 151
Eszpresszóban — Al bar 151
Cukrászdában — In pasticceria 153
Vásárlás — Compere, acquisti 154
Élelmiszerüzlet — Negozio di generi alimentari 155

Gyümölcs — La frutta 156
Áruház — I grandi magazzini 157
Férfidivatcikkek — Articoli di moda per uomo 158
Női divatcikkek — Articoli di moda per donna 162
Cipőboltban — Nella calzoleria 164
Dohányboltban — Nella tabaccheria 165
Illatszerboltban — Nella profumeria 166
Könyvesboltban — Nella libreria 168
Papírkereskedésben — Nella cartoleria 170
Fényképezés — La fotografia 171
Az emberi test — Il corpo umano 172
Kifejezések — Frasi di uso comune 173
Orvosnál — Dal medico 174
Gyógyszertárban — In farmacia 177
Fogorvosnál — Dal dentista 178
Férfifodrásznál — Dal parrucchiere per uomo 179
Női fodrásznál — Dal parrucchiere per signora 180
Szabad idő, szórakozás — Ore libere, divertimenti 181
Rádió, televízió — Radio, televisione 183
Mozi — Il cinematografo 187
Színház — Il teatro 191
Opera — Il Teatro dell'Opera 195
Zene — La musica 195
Állatkertben — Al giardino zoologico 197
Sport — Lo sport 198
a) A főbb sportágak — Le principali branche (specialità) dello sport 198
b) Általános kifejezések — Espressioni di uso comune 200
c) Labdarúgás — Il calcio 203
d) Könnyű atlétika — L'atletica leggera 205
e) Úszás, vívás, ökölvívás — Il nuoto, la scherma, il pugilato 206

Előszó

Az „Olasz társalgás" elsősorban — de nem kizárólag — az Olaszországba utazó magyar turisták számára készült. Ez a tény nagymértékben meghatározta a könyv tartalmát és a témák feldolgozásának módját. Célunk az, hogy valóban gyakorlati segítséget adjunk annak, aki az olasz nyelvet nem beszéli, de olaszországi útja folyamán elkerülhetetlenül olyan helyzetekbe kerül, hogy csak olaszul tudja magát megértetni. Ezért ebben a „nyelvi kalauzban" összegyűjtöttük a mindennapi élet beszédhelyzeteiben használatos legfontosabb mondatokat. A nyelvi anyagot a legegyszerűbb formában — rövid kérdésekben és feleletekben — dolgoztuk fel, hogy a teljesen kezdő is használni tudja. Éppen a kezdők igényét tartottuk szem előtt azzal, hogy a könyv elején megadjuk a „kulcsot" az olasz mondatok helyes olvasásához. A „Gyakorlati útmutató az olasz kiejtéshez" című kis fejezet összefoglalja és példákon mutatja be az „olvasási szabályokat". Ezeket könnyen — néhány óra alatt — el lehet sajátítani. Megéri ezt a kis fáradságot, mert csak így tudjuk helyesen megtanulni (esetleg felolvasni) a szükséges mondatokat. Egyébként ajánlatos, hogy a kezdő indulás előtt néhány héttel olasztanár vagy olaszul tudó ismerőse segítségével pár órán gyakorolja a helyes olasz kiejtést.

Meg kívánjuk még jegyezni, hogy a mindennapi témák közül különös gondot fordítottunk az utazás, a szálloda, az étkezés és a vásárlás témaköreire. Ezeket részletesebb feldolgozásban kapja az olvasó. Igyekeztünk kielégíteni a gépkocsin utazók igényeit is. Ezt a témakört dolgozza fel a „Gépkocsi" című fejezet.

Külön is felhívjuk a figyelmet a könyvet nyitó első és második témára. „A turista száz legfontosabb mondata" sűrítve adja a leginkább szükséges mondanivalót, a „Hogyan kérdezünk" rész pedig összefoglalja a kérdőszavakat (ki?, hol?, hová?, mikor? stb.), vagyis megtanít kérdezni, ez pedig nélkülözhetetlen, mert legtöbbször kérdeznünk kell valamit. Elengedhetetlenül szükséges még a számnevek megtanulása: csak ezek ismeretében értjük meg, hogy étkezésért, vásárláskor mennyit kell fizetnünk. Ennek gyakorlati jelentősége van. (Az itt említetteket szintén hasznos indulás előtt megtanulni.)

Még csak azt kívánjuk megemlíteni, hogy könyvünk a turisták igényein túl figyelemmel van azokra is, akik olaszul tanulnak, és a beszélt olasz nyelvet akarják elsajátítani. Jó néhány téma az ő számukra készült.

Reméljük, hogy a könyvet használó közönség — akár turista, akár egyszerűen olaszul tanul — hasznos segítséget kap ebben a társalgási könyvben céljának eléréséhez.

A szerző

Gyakorlati útmutató az olasz kiejtéshez

Ennek a rövid útmutatónak az a célja, hogy azok számára is lehetővé tegyük, illetve megkönnyítsük a társalgási könyv használatát, akik még nem tanultak olaszul, tehát enélkül nem tudnák helyesen elolvasni, megtanulni a könyv olasz nyelvű anyagát.

Az olasz mondatok helyes olvasásához csak néhány „szabály" megjegyzése szükséges, ezek könnyen és gyorsan elsajátíthatók.

Magánhangzók

Az olasz nyelvben csak öt magánhangzó van:

a e i o u

Az ö, ü hang az olaszban nincs meg.

Az öt magánhangzó kiejtéséről elég annyit tudnunk, hogy

1. az *a* hang kivételével lényegében ugyanúgy ejtjük őket, mint a magyarban;

2. az *a* hangot rövid vagy hosszú (félhosszú) *á*-nak ejtjük, tehát az olasz *a* betű hangértéke nem azonos a magyar *a* betűvel jelölt hanggal;

3. *hangsúlytalan* szótagban a magánhangzók *rövid*, *hangsúlyos* szótagban általában *hosszú* (félhosszú) ejtésűek;

4. az olasz szavak végén levő *o* hang *mindig röviden* ejtendő, ellentétben a magyarral, amelyben a szavak végén az *ó* mindig hosszú,

Példák a magánhangzók kiejtésére
(Szögletes zárójelben az olasz szavak kiejtése átírásban)

	and*a*re	[ándáre]*	*menni*
a	parla	[párlá]	*beszél*
	mamma	[mámmá]	*mama*
	verde	[verde]	*zöld*
e	bere	[bére]	*inni*
	febbre	[febbre]	*láz*
	ti	[ti]	*téged, neked*
i	libri	[libri]	*könyvek*
	vive	[vive]	*él*
	molto	[molto]	*sok*
o	monte	[monte]	*hegy*
	dove?	[dóve]	*hol?*
	brutto	[brutto]	*csúnya*
u	uno	[úno]	*egy*
	uva	[úvá]	*szőlő*

Az olasz szavak hangsúlya

Míg a magyar nyelvben a szavak hangsúlya mindig az első szótagon van, vagyis az első szótagot ejtjük ki nagyobb hangerővel, addig az olaszban *legtöbbször*

az utolsó előtti szótagon

van a hangsúly, de *bármelyik* szótag lehet hangsúlyos. Éppen ezért — hogy a szavak helyes hangsúlyozását a kezdő számára is biztosítsuk — könyvünkben *dőlt betűvel* jelöljük a *hangsúlyos magánhangzót*,

* Az [á] betűvel jelölt hang csak hangsúlyos szótagban ejtendő (kissé) hosszan, hangsúlytalan szótagban mindig röviden hangzik: pl. az and*a*re szóban az első [á] rövid, a második (hangsúlyos) [á] hosszú.

az egy- és két szótagú szavak kivételével: lo (azt), dove? (hol), ferm*a*ta (megállóhely), libre*r*ia (könyvesbolt).

Az olasz helyesírás a hangsúlyt írásban csak akkor jelöli, ha az az *utolsó* szótagra esik, mégpedig *tompa* (`) vagy *éles* (´) ékezettel. Az ékezettel ellátott magánhangzó tehát mindig hangsúlyos.

Példák:

Az utolsó előtti szótagon	*a*nno (év), arr*i*va (érkezik), importante (fontos), letterat*u*ra (irodalom)
A szó végétől számított 3. szótagon	*u*ltimo (utolsó), *a*bita (lakik), r*a*pido (expresszvonat), tel*e*fona (telefonál)
A szó végétől számított 4. szótagon	*a*bitano (laknak), tel*e*fonano (telefonálnak)
Az utolsó szótagon	metà (fele valaminek), buffè (büfé), lunedì (hétfő), maturità (érettség), virtù (erény, bátorság), perchè vagy perché (mert)

Mássalhangzók

Az olaszban 16 mássalhangzó van, tehát kevesebb, mint a magyar nyelvben. (Hiányzik például a *gy*, *ty* hang.) A legtöbb olasz mássalhangzót pontosan ugyanúgy ejtjük, mint a magyarban.

Mindössze öt mássalhangzó, mégpedig a

	c g h s z	mássalhangzók
és az	sc gn gl qu	betűkapcsolatok

kiejtésének, olvasásának szabályait kell megtanulnunk.

c a, o, u és

mássalhangzó előtt [k] hangot jelöl:

c*a*ldo	[káldo]	*meleg*	colo*r*e	[kolóre]	*szín*
c*u*pola	[kúpolá]	*kupola*	cravatta	[kráváttá]	*nyakkendő*

c és i előtt [cs] hangot jelöl:

c*e*na	[cséná]	*vacsora*	c*i*rca	[csirká]	*körülbelül*

g a, o, u és

mássalhangzó előtt [g] hangot jelöl:

g*a*ra	[gárá]	*verseny*	go*l*a	[gólá]	*torok*
fig*u*ra	[figurá]	*alak*	gr*a*nde	[gránde]	*nagy*

c és i előtt [dzs] hangot jelöl:

gent*i*le	[dzsentile]	*kedves*	g*i*ta	[dzsitá]	*kirándulás*

sc a, o, u és

mássalhangzó előtt [szk] hangot jelöl:

sc*a*la	[szkálá]	*lépcső*	sc*o*po	[szkópo]	*cél*
sc*u*sa	[szkuzá]	*bocsáss meg*	scr*i*vere	[szkrivere]	*írni*

e és i előtt [s] hangot jelöl:

sc*e*na	[séná]	*jelenet*	usc*i*ta	[usitá]	*kijárat*

h mindig néma (nem ejtjük ki)

ho	[o]	*nekem van*	hai	[ái]	*neked van*
ha	[á]	*neki van*	h*a*nno	[ánno]	*nekik van*

A néma *h*-t írásban gyakran használjuk annak jelölésére, hogy *e* és *i* előtt a *c*, *g*, *sc* betűket [k], [g], [szk]-nak ejtjük.

Tehát a **ch** mindig [k]: *a*nche [ánke] *is*, ch*i*lo [kilo] *kiló*

a **gh** mindig [g]: Ungher*i*a [ungeriá] *Magyarország*
alb*e*rghi [álbergi] *szállodák*

az **sch** mindig [szk]: scherma [szkermá] *vívás*
schiena [szkiéná] *hát* (testrész)

Az *i* betűt pedig annak jelölésére használjuk, hogy

a, *o*, *u* előtt a *c*, *g*, *sc* betűket [cs], [dzs], [s]-nek ejtjük.

Tehát a **ci** legtöbbször [cs]: ciao [csáo] *szervusz*
camicia [kámicsá] *ing*

a **gi** legtöbbször [dzs]: già [dzsá] *már*
maggio [máddzso] *május*

a **sci** legtöbbször [s]: lasciare [lássáre] *hagyni*

Ha azonban az *a*, *o*, *u* előtt álló *i* hangsúlyos, akkor kiejtjük:

farmacia [fármácsiá] *gyógyszertár*

s	legtöbbször	[sz]:	strada	[sztrádá]	*út*
			si	[szí]	*igen*
	zöngés mássalhangzó előtt vagy két magánhangzó között sokszor	[z]:	sbarra	[zbárrá]	*sorompó*
			sgarbato	[zgárbáto]	*udvariatlan*
			casa	[kázá]	*ház*
	kettős *ss* azonban	[sz]:	cassa	[kásszá]	*pénztár*
z	legtöbbször	[c]:	zio	[cio]	*nagybácsi*
			ragazzo	[rágácco]	*fiú*
	ritkábban	[dz]:	benzina	[bendziná]	*benzin*
			pranzo	[prándzo]	*ebéd*
			pranzare	[prándzáre]	*ebédelni*
			mezzo	[meddzo]	*fél (mn)*
			azzurro	[áddzurro]	*kék*

gn kiejtése [ny] vagy [nny]	signore	[szinyóre]	*úr*
	bagno	[bánnyo]	*fürdő*
gl kiejtése [gl] *i* előtt [lj]	gloria	[glóriá]	*dicsőség*
	egli	[elji]	*ő* (férfi)
	famiglia	[fámiljá]	*család*
	moglie	[molje]	*feleség*
qu röviden ejtett [ku]	quattro	[kuáttro]	*négy*
	quadro	[kuádro]	*kép*
	questo	[kuesto]	*ez, ez a...*
	qui	[kui]	*itt, ide*

Az ékezet használata az olaszban

Ékezetet használunk az olaszban:

1. Véghangsúlyos szavakban:

città (város), qualità (minőség), parlerò (beszélni fogok), parlerà (beszélni fog), università (egyetem), perché? (miért?), perché (mert).

2. Kettős magánhangzóra végződő egyszótagú szavakban:

già (már), può (-hat, -het), più (több).

3. Egyforma alakú, de eltérő jelentésű szavak megkülönböztetésére A legfontosabb példák:

è	van	e	és
sì	igen	si	magát, magának
lì	ott	li	őket
là	ott	la	a, az *(névelő)*
dà	ad	da	-tól, -től
né	sem	ne	abból, belőle

Néhány példa a kiejtés gyakorlására

Sono straniero.	[szóno sztrániero]
Siamo ungheresi.	[sziámo ungerézi]
Mi capisce?	[mi kápíse]?
Non La capisco.	[Non lá kápiszko]
Ho una macchina fotografica e un orologio da polso.	[o uná mákkiná fotográfiká e un orolódzso da polszo]
A che ora arriviamo a Venezia?	[a ke órá árriviámo a veneciá?]
Mi dia un bicchiere d'acqua.	[mi díá un bikkiere dákkuá]
Una bottiglia di vino.	[úna bottilja di vino]
Mi dia un'arancíata.	[mi diá un áráncsátá]
Dove c'è una farmacia?	[dóve cse úna fármácsia?]
Ho comprato una camicia.	[o comprato úna cámicsá]
Qui ci sono molti sbagli.	[kui csi szóno molti zbálji]
Gli gnocchi mi piacciono molto.	[lji nyokki mi piáccsono molto]
Quanto costa questo quadro?	[kuánto kosztá kueszto kuádro?]
Vorrei pranzare a buon prezzo.	[vorrei prándzáre a buon precco]
Questa macchina consuma molta benzina.	[kuesztá mákkiná konszuma moltá bendziná]
Tante grazie. Non c'è di che.	[tánte grácie. non cse di ke]
Buongiorno, ingegnere.	[buondzsorno, indzsennyére]
Sono già le undici.	[szóno dzsá le undicsi]
Ci vediamo oggi dopo pranzo.	[csi vediámo oddzsi dópo prándzo]
Questa raggazza ha gli occhi azzurri.	[kuesztá rágáccá a lji okki áddzurri]
Giulio è un giovane pieno di energia.	[dzsúlio e un dzsóvane piéno di enerdzsiá]
Facciamo una gita al Lago Maggiore.	[fáccsámo uná dzsíta ál lágo maddzsóre]
Mi dia mezzo chilo di prosciutto.	[mi diá meddzo kílo di prossutto]
Devo lasciarti perché è tardi.	[dévo lássárti perké e tárdi]

A turista száz legfontosabb mondata

Le cento frasi più importanti per il turista

Külföldi vagyok.	Sono straniero. *(férfi)* Sono straniera. *(nő)*
Magyar vagyok.	Sono ungherese.
Maguk külföldiek?	Voi siete stranieri? *(férfiak)*
Önök külföldiek?	Loro sono straniere? *(nők)*
Igen, magyarok vagyunk.	Sì, siamo ungheresi.
Nem beszélek olaszul.	Non parlo italiano.
Egy keveset beszélek olaszul.	Parlo un poco italiano.
Ért engem?	Mi capisce?
Igen. (Nem.)	Sì. (No.)
Nem értem (önt).	Non (La) capisco.
Bocsánat, nem értem.	Scusi, non ho capito.
Kérem, beszéljen lassan.	Parli lentamente, per favore.
Beszél ön németül?	Lei parla tedesco?
Beszél ön angolul vagy franciául?	Lei parla inglese o francese?
Van itt valaki, aki beszél németül (angolul, franciául)?	C'è qualcuno, qui, che parli tedesco (inglese, francese)?
Tessék az útlevelem.	Ecco il mio passaporto.
Nincs semmi elvámolni valóm.	Non ho niente da dichiarare.
Csak személyi használatú dolgok vannak nálam.	Ho con me solo effetti personali.
Van egy fényképezőgépem és egy karórám.	Ho una macchina fotografica e un orologio da polso.
Semmi más.	Niente altro.

Mikor indul a vonat?	Quando parte il treno?
Hány órakor érkezünk Velencébe?	A che ora arrivi*a*mo a Ven*e*zia?
Hol kell átszállnom?	Dove devo cambi*a*re treno?
Milyen állomás ez?	Che staz*io*ne è questa?
Kérek	Mi dia
egy narancsszörpöt.	un'aranci*a*ta.
egy citromszörpöt.	una limon*a*ta.
egy pohár vizet.	un bicchi*e*re d'*a*cqua.
egy üveg ásványvizet.	una bott*i*glia di *a*cqua mine-r*a*le.
egy üveg bort.	una bott*i*glia di vino.
egy üveg sört.	una bott*i*glia di birra.
Mennyi ez?	Quant'è?
Bocsánat, hol van az állomás (a ... szálloda)?	Scusi, dov'è la staz*io*ne (l'alb*e*rgo...)?
Milyen messze van innen az állomás?	Quanto è lont*a*na da qui la staz*io*ne?
Gyalog is elmehetek oda?	Posso and*a*rci anche a pi*e*di?
Milyen autóbusszal kell mennem?	Che *a*utobus devo pr*e*ndere?
Melyik trolibusszal mehetek oda?	Con quale f*i*lobus ci posso and*a*re?
Villamossal mehetek?	Posso and*a*re col tram?
Hogyan mehetek az állomásra (a ... szállodába)?	Come posso and*a*re alla staz*io*ne (all'alb*e*rgo...)?
Ez az utca az állomáshoz vezet?	Questa via cond*u*ce alla staz*io*ne?
Hol ván a jegypénztár?	Dov'è la biglietter*i*a?
Kérek egy másodosztályú jegyet (Milánóba stb.).	Mi dia un bigli*e*tto di sec*o*nda classe (per Mil*a*no, ecc*e*tera).
Két másodosztályú jegyet (Bolognába).	Due bigli*e*tti di sec*o*nda (per Bo-l*o*gna).
Van itt a közelben egy taxiállomás?	C'è qui vic*i*no una staz*io*ne di tassì (taxi)?

Hol van (milyen messze van) a legközelebbi benzinállomás?	Dov'è (quanto è lont*a*no) il più vic*i*no distribut*o*re di benz*i*na?
Kérek tíz (húsz) liter benzint.	Mi dia di*e*ci (venti) litri di benz*i*na.
Töltse fel a tartályt.	Mi f*a*ccia il pi*e*no.
Mennyibe kerül?	Quanto costa?
Mivel tartozom (összesen)?	Quanto Le devo (in tutto)?
Kérem, van itt autójavító műhely?	Per favore, c'*è* qui un' offic*i*na riparizi*o*ni *a*uto?
Mennyit kell várnom?	Quanto devo aspett*a*re?
Mikorra lesz kész?	Per quando sarà pronto?
Bocsánat, ez az út megy (Firenzébe)?	Scusi, è questa la strada giusta (per Fir*e*nze)?
Hol van egy első (másod-, harmad-, negyed-) osztályú szálloda	Dove posso trov*a*re un alb*e*rgo di prima (sec*o*nda, terza, quarta) categor*i*a?
Van szabad szobájuk?	Ha una c*a*mera l*i*bera?
Sajnos, minden szoba foglalt.	Purtr*o*ppo, tutte le c*a*mere sono occup*a*te.
Szeretnék egy egyágyas (kétágyas) szobát.	Vorr*e*i una c*a*mera a un letto (a due letti).
Van egy szobánk az első (második, harmadik, negyedik) emeleten.	Abbi*a*mo una c*a*mera al primo (sec*o*ndo, terzo, quarto) pi*a*no.
Mibe kerül a szoba?	Quanto costa la c*a*mera?
Napi ... lírába.	... lire al gi*o*rno.
Hol van a WC?	Dov'è il gabin*e*tto?
Készítse el a számlámat.	Mi prep*a*ri il conto.
Ma este (holnap reggel, holnap délután) utazom.	Parto stas*e*ra (domatt*i*na, dom*a*ni dopo pranzo).
Hívjon, kérem, egy taxit.	Chi*a*mi, per fav*o*re, un taxi (un tassì).
Vigyen a (fő)pályaudvarra.	Mi porti alla staz*i*one (centr*a*le).

Szeretnék enni (reggelizni, ebédelni, vacsorázni) valahol.	Vorrei mangiare (fare colazione, pranzare, cenare) in qualche luogo.
Tud nekem ajánlani egy éttermet (egy vendéglőt)?	Può consigliarmi un ristorante (una trattoria)?
Hol lehet olcsón ebédelni?	Dove si può pranzare a buon prezzo (a buon mercato)?
Van itt a közelben egy vendéglő? egy gyorsbüfé, snack-bar?	C'è qui vicino una trattoria? una tavola calda?
Bocsánat, hol van a megálló?	Scusi, dov'è la fermata?
Kérem, mikor indul a vonat?	Per favore, quando parte il treno?
Sajnos, nem tudom.	Purtroppo, non lo so.
Sajnálom.	Mi dispiace.
Nem tesz semmit. (Nem számít.)	Non fa niente.
Hogy hívják önt?	Come si chiama Lei?
...nak hívnak.	Mi chiamo ...
Hogy van?	Come sta?
Köszönöm, jól.	Bene, grazie.
Megkínálhatom egy cigarettával?	Posso offrire una sigaretta?
Köszönöm.	Grazie.
Kérem! (Nincs miért!)	Prego! (Non c'è di che!)
Bocsánatot kérek.	Mi scusi. (Scusi tanto!)
Nincs miért.	Ma Le pare! (S'immagini!)
Egészségére!	Alla Sua salute!
Viszont!	Altrettanto!
Szabad? *(kopogáskor)*	È permesso? (Si può?)
Tessék!	Avanti!
Bejöhetek?	Posso entrare?
Tessék, kérem.	S'accomodi.
Szabad? *(helyet kérve)*	Permesso? (Con permesso!)
Tessék!	Prego! (Venga avanti!)
Tessék helyet foglalni!	S'accomodi, prego!

Szabad kérdeznem valamit?	Posso farLe una domanda?
Tessék megmondani nekem...	Prego, mi dica...
Tessék? *(ha nem értünk valamit)*	Come ha detto? *(közvetlen hangon:* Come?)
Várjon egy pillanatig!	Aspetti un momento!
Kérem!	Prego!
Ezt kérem *(az árura mutatva)*.	Mi dia questo.
Kérek egy olcsóbbat (drágábbat).	Ne vorrei uno meno caro (più caro)
Ez meglehetősen drága.	Questo è piuttosto caro.
Túlságosan drága.	È troppo caro.
Nem kérem *(az árura mutatva)*.	Non lo prendo.
Mutasson egy másikat!	Me ne faccia vedere un altro.
Ez tetszik nekem. (Nem tetszik nekem.)	Questo mi piace. (Non mi piace.)
Ezt veszem meg.	Prendo (compro) questo.
Jó reggelt!	Buon giorno!
Jó napot!	Buon giorno.
Jó estét!	Buona sera.
Jó éjszakát!	Buona notte.
A viszontlátásra!	ArrivederLa! *(udvarias, önöző forma)*
	Arrivederci! *(baráti forma)*

Hogyan kérdezünk — *Come si formulano le varie domande*

Mi ez?	*Che cos'*è questo?
Gázöngyújtó.	È un accendino a gas.
Mi ez?	*Che cos'*è questo? *(Che cos'*è?)
Porszívó.	È un aspirapolvere.
Mi újság?	*Che* c'è di nuovo?
(Nincs) semmi újság.	(Non c'è) niente di nuovo.

Mik ezek?
Golyóstollak.
Mit olvasol?
Újságot olvasok.
Mit olvas (ő, ön)?
Mit mond? (*Mit* mondott?)
Azt mondja, hogy éhes (szomjas).
Azt mondta, hogy éhes (szomjas).
Mibe tegyük ezt az öltönyt?
Ebbe a nagy bőröndbe.
Mibe kerül ez a nylon harisnya?
... lírába (kerül).
Mibe került ez a női táska?
... lírába (került).
Miből készült ez a táska?
Borjúbőrből készült.
Mire gondolsz?
A Rialtóra gondolok.
Miről beszélsz?
Az utazásomról beszélek.
Miről szól ez a regény?
Egy család életéről.
Mitől betegedett meg?
Megfázott.
Mivel írsz általában?
Golyóstollal (írok).
Ki az? Én vagyok.
Ki ez a fiú?
A fivérem.

Che cosa sono questi?
Sono penne a sfera.
Che cosa leggi?
Leggo il giornale.
Che cosa legge (egli, Lei)?
Che dice? (*Che* ha detto?)
Dice che ha fame (ha sete).
Ha detto che ha fame (ha sete).
Dove mettiamo questo vestito?
In questa grande valigia.
Quanto costano queste calze di nylon?
(Costano) ... lire.
Quanto è costata questa borsetta?
(È costata) ... lire.
Di che cosa è fatta questa borsa?
È (fatta) di cuoio di vitello.
A che cosa pensi?
Penso al Rialto.
Di che cosa parli?
Parlo del mio viaggio.
Di che cosa tratta questo romanzo?
Della vita di una famiglia.
Di che cosa si è ammalato (ammalata)?
Ha preso il raffreddore.
Con che cosa scrivi di solito?
(Scrivo) con la penna a sfera.
Chi è? Sono io.
Chi è questo ragazzo?
È mio fratello.

Ki ez a leány?
A nővérem.
Kik ezek a féfiak?
Színészek.
Kik ezek a nők?
Színésznők.
Kit vársz? (*Kit* vár?)
A feleségemet várom.
A férjemet várom.
Kié ez a kalap?
Ezé az úré.
Kihez mégy?
A barátomhoz megyek.
Kinél voltál?
A barátomnál voltam.
Kinek írsz?
A tanáromnak írok.
Kinek a házában voltál?
A nagybátyám házában.
Kinek a töltőtolla ez?

A mellettem levő kisasszonyé.
Kire gondolsz?
Az anyámra gondolok.
Kiről beszélsz?
Az olasztanáromról beszélek.

Kitől kaptad ezt a gyönyörű ajándékot?
A férjemtől. (A feleségemtől).

Kivel utazik Olaszországba?
A feleségemmel (utazom).
Mikor indult Budapestről?

Chi è questa ragazza?
È mia sorella.
Chi sono questi uomini?
Sono attori.
Chi sono queste donne?
Sono attrici.
Chi aspetti? (*Chi* aspetta?)
Aspetto mia moglie.
Aspetto mio marito.
Di chi è questo cappello?
È di questo signore.
Da chi vai?
Vado dal mio amico.
Da chi sei stato?
Sono stato dal mio amico.
A chi scrivi?
Scrivo al mio professore.
In casa *di chi* sei stato?
In casa di mio zio.
A chi appartiene questa stilografica?
Alla signorina qui accanto.
A chi pensi?
Penso a mia madre.
Di chi parli?
Parlo del mio professore d'italiano.
Da chi hai ricevuto questo bellissimo regalo?
Da mio marito. (Da mia moglie.)
Con chi va in Italia?
(Vado) con mia moglie.
Quando è partito da Budapest?

A múlt szombaton indultam.	Sono partito sabato scorso.
Mikorra lesz kész ez a munka?	*Per quando* sarà pronto questo lavoro?
Holnapra lesz kész.	Sarà pronto per domani.
Mióta tanul olaszul?	*Da quanto tempo* studia l'italiano?
Egy év óta (két év óta) tanulok.	Lo studio da un anno (da due anni).
Meddig maradnak itt?	*Fino a quando* rimangono qui?
Holnapig maradunk.	Rimaniamo fino a domani.
Mennyi ideig tartott az út?	*Quanto (tempo)* è durato il viaggio?
Huszonnégy óráig (tartott).	(È durato) ventiquattr'ore.
Hány óra van?	*Che* ora è? (*Che* ore sono?)
Négy óra van.	Sono le quattro.
Hány órakor indul a vonat?	*A che ora* parte il treno?
Öt órakor indul.	Parte alle cinque.
Hány óráig van nyitva az üzlet?	*Fino a che ora* è aperto il negozio?
Nyolc óráig van nyitva.	È aperto fino alle otto.
Hány órát tanulsz naponta?	*Quante ore* studi al giorno?
Naponta három órát tanulok.	Studio tre ore al giorno.
Hányadika van ma?	*Quanti* ne abbiamo oggi?
Augusztus második van.	*Che giorno* del mese è oggi?
	È il due agosto.
Hányszor mentél moziba ezen a héten?	*Quante volte* sei andato (andata) al cinema questa settimana?
Egyszer. (Csak egyszer).	Una volta. (Una sola volta.)
Hányadik a magyar csapat?	*Che posto* ha in classifica la squadra ungherese?
Pillanatnyilag a második helyen áll.	Per il momento è al secondo posto.
Hányadik emeleten van a külföldieket ellenőrző hivatal?	A *che* piano si trova l'Ufficio Stranieri?
Az elsőn.	Al primo (piano).
Honnan jön?	*Da dove* viene (Lei)?

Moziból jövök.	Vengo dal cinema.
Hol volt?	*Dov*'è stato (stata)?
Színházban voltam.	Sono stato (stata) a teatro.
Hová megy?	*Dove* va?
Operába megyek.	Vado all'Opera.
Merre kell mennem a postára?	*Che strada* devo fare per andare alla posta?
Menjen egyenesen száz métert, azután forduljon balra.	Deve andare avanti cento metri, poi voltare a sinistra.
Hogyan aludtál az éjjel?	*Come* hai dormito stanotte?
Nagyon jól aludtam.	Ho dormito molto bene.
Miért nem jöttél el?	*Perché* non sei venuto (venuta)?
Mert vidékre kellett mennem.	Perché son dovuto (dovuta) andare in provincia.
Mennyi pénz van nálad?	*Quanto* denaro hai (con te)?
Négyszáz forint. (Tízezer líra.)	Quattrocento fiorini. (Diecimila lire.)
Mennyi szövetet vettél?	*Quanta* stoffa hai comprato?
Három métert.	Tre metri.
Hány kilót kell venned?	*Quanti* chili devi comprare?
Csak egy kilót.	Soltanto un chilo. (Un chilo solo.)
Hány ceruzát vettél?	*Quante* matite hai comprato?
Kettőt vettem.	Ne ho comprate due.
Mennyibe kerül ez az ing?	*Quanto* costa questa camicia?
... lírába.	... lire.
Mennyien voltatok?	*Quanti (in quanti)* eravate?
Hárman voltunk.	Eravamo (in) tre.
Milyen ez a film?	*Come* è questo film?
Nagyon érdekes.	È molto interessante.
Milyen ez az elbeszélés (novella)?	*Com*'è questo racconto (questa novella)?
Elég unalmas.	È abbastanza noioso (noiosa).
Milyen épület ez?	*Che* edificio è questo?

A Farnese-palota.	È il Palazzo Farnese.
Milyen kocsik (autók) ezek?	*Che* macchine (automobili) sono queste?
Olasz kocsik.	Sono macchine italiane.
Milyen magas ez a torony?	*Quanto* è alta questa torre?
Nyolcvan méter magas.	È alta ottanta metri.
Melyik ruhát veszed fel?	*Quale* vestito ti metti?
A sötétszürkét.	Quello grigio scuro.
Melyik a jobb szövet?	*Qual'*è la stoffa migliore?
Ez a világosszürke színű.	Questa di color grigio chiaro.
Melyiket választod?	*Quale* scegli?
Ezt választom. Ezt a kockásat. Ezt a csíkosat.	Scelgo questa. Questa a scacchi. Questa a righe.
Melyek Róma legnagyobb áruházai?	*Quali* sono i magazzini più grandi di Roma?
A Rinascente, a Standa és az Upim.	Sono la Rinascente, la Standa e l'Upim.

A nyelvtudásról / *Conoscenza delle lingue*

Beszél olaszul?	Parla italiano?
Beszél ön olaszul?	Lei parla italiano?
Nem. Sajnos, nem.	No. Purtroppo no.
Nem beszélek jól.	Non parlo bene.
Elég rosszul beszélek olaszul.	Parlo piuttosto male l'italiano.
Igen, beszélek egy keveset.	Sì, lo parlo un poco.
Igen, elég jól beszélek.	Sì, parlo abbastanza bene.
Értek egy keveset.	Capisco un po' (un poco).
Mindent értek, de nem beszélek jól.	Capisco tutto, ma non parlo bene.
Egy év óta tanulok olaszul.	Studio l'italiano da un anno.

Két év óta tanulok.	Lo st*u*dio da due anni.
Milyen nemzetiségű ön?	Di che nazionalità è Lei?
Magyar vagyok.	Sono ungher*e*se.
Milyen nemzetiségűek maguk?	Di che nazionalità si*e*te voi?
Magyarok vagyunk.	Si*a*mo ungher*e*si.
Melyik országból jöttek?	Da quale pa*e*se sono ven*u*ti (ve-n*u*te)?
Magyarországról jöttünk.	Si*a*mo ven*u*ti (ven*u*te) dall'Ungher*i*a.
Ön is magyar?	Anche Lei è ungher*e*se?
Igen, budapesti vagyok.	Sì, sono di B*u*dapest.
Ön hová való?	Di dove è Lei?
Római vagyok.	Sono rom*a*no. (Sono di Roma).
Maguk is magyarok?	Anche voi siete ungher*e*si?
Önök is magyarok?	Anche Loro sono ungher*e*si?
Igen, mi is magyarok vagyunk.	Sì, anche noi si*a*mo ungher*e*si.
Ön jól beszél olaszul.	Lei parla bene itali*a*no.
Nagyon jól beszél.	Parla molto bene.
Igen jól beszél.	Parla ben*i*ssimo.
Ön folyékonyan beszél.	Lei parla correntem*e*nte.
Helyesen beszél olaszul.	Parla correttam*e*nte itali*a*no.
Ön nagyszerűen beszél.	Lei parla magnificam*e*nte bene.
Csaknem hibátlanul beszél.	Parla quasi senza err*o*ri.
Hol tanult olaszul?	Dove ha studi*a*to l'itali*a*no?
Iskolában tanultam.	L'ho studi*a*to a scu*o*la.
Felnőtt tanfolyamon tanultam.	L'ho studi*a*to nei corsi per ad*u*lti.
Bocsánat, nem értettem.	Scusi, non ho cap*i*to.
Kérem, beszéljen lassan.	Per fav*o*re, parli lentam*e*nte.
Beszéljen lassabban.	Parli più lentam*e*nte.
Különben nem értem meg önt.	Altrim*e*nti non La cap*i*sco.
Ön túlságosan gyorsan beszél.	Lei parla troppo velocem*e*nte.
Maguk, olaszok, nagyon gyorsan beszélnek.	Voi itali*a*ni parl*a*te molto in fretta.
Ismételje meg, kérem.	Rip*e*ta, per fav*o*re.

Mondja még egyszer.	Dica un'altra volta.
Nehéz az olasz nyelv?	È difficile la lingua italiana?
Nem, nem nehéz.	No, non è difficile,
Elég könnyű.	È abbastanza facile.
Nagyon szép nyelv.	È una bellissima lingua.
Nehéznek találja az olaszt?	Trova difficile l'italiano?
Nem, egyáltalán nem.	No, affatto.
Egyáltalán nem találom nehéznek.	Non lo trovo affatto difficile.
Sőt, könnyű nyelv.	Anzi, è una lingua facile.
De sokat kell tanulni, és sok szót kell ismerni.	Ma bisogna studiare molto ed è necessario conoscere molti vocaboli.
Meg kell tanulni a nyelvtant.	Bisogna imparare la grammatica.
És sokat kell beszélni.	E bisogna parlare molto.
Nekem nincs alkalmam olaszul beszélni.	Io non ho occasione di parlare italiano.
Kevés alkalmam van arra, hogy gyakoroljam magam a nyelvben.	Ho poche occasioni di esercitarmi nella lingua.
A kiejtés is fontos.	Anche la pronuncia è importante.
Az ön kiejtése elég helyes.	La Sua pronuncia è abbastanza corretta.
De érezhető, hogy ön külföldi.	Ma si sente che Lei è straniero.
Milyen nyelveket ismer?	Che lingue conosce?
Milyen nyelveken beszél?	Che lingue parla?
Tökéletesen beszélek magyarul (olaszul). Anyanyelvem.	Parlo perfettamente l'ungherese (l'italiano). È la mia lingua materna.
Jól beszélek oroszul.	Parlo bene il russo.
Elég jól beszélek angolul.	Parlo abbastanza bene l'inglese.
Ismerem egy kicsit a franciát.	Conosco un po' il francese.
Jól értek spanyolul.	Capisco bene lo spagnolo.

Meglehetősen jól beszélek szerbhorvátul.	Parlo discretamente il serbocroato.
Értek egy keveset lengyelül és szlovákul.	Capisco un po' il polacco e lo slovacco.
Csehül is beszélek (értek).	Parlo (capisco) anche il ceco.
Tanultam románul, de kevéssé beszélem.	Ho studiato il rumeno, ma lo parlo poco.
Tanultam egy kicsit bolgárul.	Ho imparato un po' di bulgaro.
Hogy mondják (ezt) olaszul?	Come si dice (questo) in italiano?
Hogy hívják ezt olaszul?	Come si chiama questo in italiano?

Köszönés, üdvözlés — *Saluti*

Jó reggelt!	Buon giorno. (Buongiorno.)
Jó napot!	Buon giorno. (Buongiorno.)
Jó estét!	Buona sera.
Jó éjszakát!	Buona notte.
Jó pihenést!	Buon riposo!
Jó reggelt, uram!	Buon giorno, signore.
Jó reggelt, Bartoli úr!	Buon giorno, signor Bartoli.
Jó reggelt, doktor úr!	Buon giorno, signor dottore.
Jó napot, asszonyom!	Buon giorno, signora.
Jó napot, Bartoliné (asszony)!	Buon giorno, signora Bartoli.
Jó estét, kisasszony!	Buona sera, signorina.
Jó éjszakát, Bartoli kisasszony!	Buona notte, signorina Bartoli.
Szervusz! (Szervusztok!)	Ciao.
Szervusz, Mária!	Ciao, Maria.
Szervusztok fiúk (leányok)!	Ciao, ragazzi (ragazze)!
A viszontlátásra!	ArrivederLa. (A rivederLa.) *(önöző forma)* Arrivederci. (A rivederci.) *(baráti forma)*

A közeli viszontlátásra!	A presto!
A holnapi viszontlátásra!	A domani!
Isten hozott!	Ben tornato!
Üdvözöllek!	Salve!

Tudakozódás — *Informazioni varie*

Bocsánat, mondja meg nekem, (hogy) hol van a legközelebbi áruház.	Scusi, mi dica dov'è il magazzino più vicino.
hol van az autóbusz-megálló.	dov'è la fermata dell'autobus.
hol van a trolibuszmegálló.	dov'è la fermata del filobus.
hol van a villamosmegálló.	dov'è la fermata del tram.
hogy jutok el a főpályaudvarra.	come posso andare alla stazione centrale.
melyik autóbusszal kell mennem az állomásra.	quale autobus devo prendere per andare alla stazione.
A következő sarkon.	Al prossimo angolo.
Itt szemben.	Qui di fronte.
Az utca másik oldalán.	Dall'altra parte della strada.
Melyik trolibusszal menjek?	Che filobus (quale filobus) devo prendere?
Menjen a nyolcas számú trolibusszal.	Prenda il filobus numero otto.
Menjen a tizenkettes számú autóbusszal.	Prenda l'autobus numero dodici.
Legyen szíves, mondja meg, hány óra van.	Mi dica, per favore, che ore sono.
(hogy) hol van a legközelebbi mozi.	dov'è il cinema più vicino.
hány órakor kezdődik az előadás.	a che ora comincia lo spettacolo.
van itt a közelben egy trafik?	c'è una tabaccheria qui vicino?

Kérem (szépen), hol van a Modern Képtár?	Per favore, dov'è la Galleria d'Arte Moderna?
melyik villamossal (autóbusszal) mehetek a Nemzeti Múzeumba? hogyan mehetek a Vatikáni Múzeumba?	con che tram (autobus) posso andare al Museo Nazionale? come si può andare ai Musei Vaticani?
Kérem (szépen), kinyithatom az ablakot? csukja be az ajtót! mutassa meg egy kicsit ezt a könyvet.	Per piacere, posso aprire la finestra? chiuda la porta! mi faccia vedere un po' questo libro.
Szíveskedjék belépni.	S'accomodi.
Szíveskedjék odaadni az újságot egy pillanatra.	La prego di darmi il giornale per un momento.
Legyen olyan szíves, tegye ezt a bőröndöt a hálóba. álljon fel egy pillanatra. menjen be a fülkébe.	Mi faccia il piacere di mettere questa valigia sulla rete. alzarsi per un momento. entrare nello scompartimento.
Legyen olyan jó, segítsen nekem egy kicsit.	Abbia la bontà di aiutarmi un po'.
Legyen olyan kedves, vegye le a bőröndömet a hálóból.	Sia così gentile da prendere la mia valigia dalla rete.
Kérem, adja meg nekem a címét.	La prego di darmi il Suo indirizzo.
hívjon fel telefonon. telefonáljon nekem még ma este. hívjon nekem egy taxit.	chiamarmi per telefono. telefonarmi di nuovo in serata. chiamarmi un tassì (un taxi).

Szeretném megkérni önt, látogasson meg egyszer.	Vorrei pregarLa di venire a trovarmi una volta.
Megkérhetem egy szívességre?	Posso pregarLa di un favore?
Megkérhetném egy nagy szívességre?	Potrei pregarLa di un grande favore?
Szeretnék egy szívességet kérni öntől.	Vorrei chiederLe un favore.
Megnézhetném egy kicsit a menetrendjét?	Potrei consultare un po' il Suo orario?
Nagyon hálás lennék önnek, ha segítene nekem egy pillanatra.	Le sarei molto grato, se mi aiutasse un momento.
Megengedi, hogy dohányozzam? hogy becsukjam az ablakot?	Permette che fumi? che chiuda la finestra?
Kérem, adja ide egy pillanatra a töltőtollát.	Vuol darmi la sua stilografica per un momento?
Engedje meg, hogy segítsek önnek. (elkísérjem önt.)	Mi permetta di aiutarLa. (accompagnarLa.)
Megengedi? Szeretnék kimenni a folyosóra.	Permette? Vorrei uscire in corridoio.
Szabad?	Permesso? (È permesso? Permette?)
Kérem! Tessék!	Prego! S'accomodi.
Szabad bejönnöm?	Posso entrare? (Posso?)
Tessék bejönni!	Entri pure.
Szeretnék egy pár cipőt venni.	Vorrei comprare un paio di scarpe.
színházba menni.	andare a teatro.
operába menni.	andare al Teatro dell'Opera.
Szeretném megnézni ezt a filmet.	Vorrei andare a vedere questo film.

Hogyan kérünk valamit

Az elárusító:

Mit kér? Mit óhajt?
Tessék!
Parancsoljon!
Mit kér még?

Mit óhajt még?

A vevő:

Kérek egy kiló narancsot.
Kérek szépen fél kiló citromot.

Kérek egy negyed kiló mandarint.
Kérek egy kiló cukrot.
Kérek tíz deka vajat.
Kérnék egy doboz gyufát.
Legyen szíves, adjon nekem egy doboz szardíniát.
Legyen szíves, adjon nekem két doboz szardíniát.
Kérem, adjon nekem húsz deka sonkát.
Szeretnék venni egy olasz nyelvtant.
Szeretném megnézni ezt a ruhaanyagot.
Három métert szeretnék belőle.
Kérek három métert.

Come si chiede qualcosa

Il negoziante:

Che desidera? Desidera?
Dica! *(Szó szerint:* Mondja!)
Comandi!
Che altro vuole? (Desidera altro?)
Che altro desidera?

Il cliente:

Mi dia un chilo di arance.
Mi dia, per favore, mezzo chilo di limoni.
Mi dà un quarto di mandarini?

Per favore, un chilo di zucchero.
Un etto di burro, per favorè.
Vorrei una scatola di fiammiferi.
Mi dà una scatola di sardine, per favore?
Mi dà, per favore, due scatole di sardine?
Mi dia, per favore, due etti di prosciutto.
Vorrei comprare una grammatica italiana.
Desidererei vedere questa stoffa.

Ne vorrei tre metri.
Me ne dia tre metri, per favore.

Mutassa meg, kérem, azt az inget.	Mi f*a*ccia ved*e*re, per fav*o*re, quella cam*i*cia.
Szeretném fölpróbálni ezt a pulóvert.	Desidererei prov*a*re questo pull*o*ver.

Köszönet / *Ringraziamenti*

Köszönöm!	Gr*a*zie!
Kérem!	Prego!
Nagyon köszönöm!	Molte gr*a*zie!
Nincs miért!	Di ni*e*nte!
Köszönöm szépen!	Tante gr*a*zie! (Gr*a*zie tante!)
Nincs mit!	Non c'è di che!
Szívből köszönöm!	Gr*a*zie di cu*o*re!
Köszönök mindent.	Gr*a*zie di tutto.
Köszönöm a kedvességét.	Gr*a*zie della Sua gentil*e*zza.
	La ringr*a*zio della Sua gentil*e*zza.
Köszönöm a segítségét!	Gr*a*zie del Suo ai*u*to.
Köszönöm a tanácsát.	Gr*a*zie del cons*i*glio.
Köszönöm az érdeklődését.	Gr*a*zie del Suo interessam*e*nto.
Köszönöm a felvilágosítást.	Gr*a*zie dell'informazi*o*ne.
Köszönöm a meghívást.	Gr*a*zie dell'inv*i*to.
Köszönöm a szíves vendéglátást.	Gr*a*zie dell'ospitalità.
Nagyon kedves öntől.	È molto gent*i*le da parte sua.
Köszönöm, nagyon kedves.	Gr*a*zie, molto gent*i*le.
Ön nagyon kedves.	Lei è molto gent*i*le.
Hogyan viszonozhatnám a kedvességét?	Come potr*e*i ricambi*a*re la Sua gentil*e*zza?
Hálás vagyok önnek.	Le sono grato (grata).
	Le sono riconosc*e*nte.
Nagyon hálás vagyok önnek.	Le sono veram*e*nte grato (grata).
Hálás vagyok neked.	Ti sono riconosc*e*nte.

Nem tudom, hogyan köszönjem meg.	Non so come ringraziarLa.
Még egyszer köszönöm.	Di nuovo grazie.

Megszólítás — *Come ci si rivolge a qualcuno*

Uram! Asszonyom! Kisasszony!	Signore! Signora! Signorina!
Uraim! Hölgyeim és uraim!	Signori! Signore e signori!
Bianchi úr!	Signor Bianchi!
Bianchiné asszony!	Signora Bianchi!
Bianchi kisasszony!	Signorina Bianchi!
Tanár úr!	Professore!
Doktor úr!	Dottore!
Tanárnő, (kérem)!	Professoressa!
Doktornő, (kérem)!	Dottoressa!
Kedves barátom! Kedves barátaim!	Caro amico! Cari amici!
Kedves kartárs! Kedves kartársnő!	Caro collega! Cara collega!
Pincér!	Cameriere!
Hordár!	Facchino!
Halló! *(Utcán, ismeretlen ember után szólva.)*	Senta! (Ehi, dica!)

Bemutatkozás — *Presentazioni*

Megengedi, hogy bemutatkozzam?	Permette che mi presenti?
Engedje meg, hogy bemutatkozzam.	Mi permetta di presentarmi.

Fabbri mérnök vagyok.	Sono l'ingegnere Fabbri.
Nagyon örvendek, mérnök úr.	Molto piacere, ingegnere.
Doktor Giuseppe Rossi vagyok.	Sono il Dottor Giuseppe Rossi.
Örülök, hogy megismerhettem.	Sono lieto di fare la Sua conoscenza.
Én örülök neki.	Il piacere è mio.
Megengedi, hogy bemutassam önnek a fiamat?	Permette che Le presenti mio figlio?
Nagyon örülök.	Molto piacere.
Kérem, mutasson be a professzor úrnak.	La prego di presentarmi al professore.
Mutasson be, kérem, Orsini doktornak.	Mi presenti, per favore, al dottor Orsini.
Nagyon szívesen.	Con molto piacere.
Kihez van szerencsém?	Con chi ho l'onore di parlare?
Ismered ezt a fiatalembert? Hires zongoraművész.	Conosci questo giovane? È un pianista famoso.
Bemutatom neked őt, jó?	Te lo presenterò, va bene?
Jól van!	Bene!
Ismeritek már egymást?	Vi conoscete già?
Ismerik már egymást?	Si conoscono già?
Igen, már régi ismerősök vagyunk.	Sì, siamo amici da molto tempo.
Nem, még nem ismerjük egymást.	No, non ci conosciamo ancora.
Bocsáss meg, azt hittem, hogy már ismeritek egymást.	Scusami, credevo che vi conosceste già.

Jókívánságok / *Auguri*

Minden jót!	Tante belle cose!
	Auguri! Tanti auguri!
	Tante cose!
	Ogni bene!

Minden jót kívánok önnek.	Le *a*uguro ogni bene.
A legjobbakat kívánom önnek.	Le f*a*ccio i migli*o*ri aug*u*ri.
(Fogadja) szívből jövő jókívánságaimat névnapjára (születésnapjára).	Aug*u*ri di cu*o*re per il suo onom*a*stico (per il suo comple*a*nno).
Egészségére!	Alla sua sal*u*te!
	Sal*u*te! *(Baráti:)* Cin c*i*n!
Jó étvágyat!	Bu*o*n appet*i*to!
Köszönöm, viszont!	Altrett*a*nto, gr*a*zie!
Kellemes utazást!	Bu*o*n vi*a*ggio!
Kellemes időtöltést!	Bu*o*na perman*e*nza!
Kellemes szórakozást!	Bu*o*n divertim*e*nto!
Gratulálok!	Congratulazi*o*ni!
Gratulálok önnek!	Mi congr*a*tulo con Lei!
Gratulálok neked!	Mi congr*a*tulo con te!
Őszintén gratulálok önnek!	Le f*a*ccio i miei rallegram*e*nti!
Üdvözlöm a férjét!	Mi sal*u*ti Suo mar*i*to.
Kérem, adja át üdvözletemet kedves feleségének.	Mi sal*u*ti la Sua gent*i*le sig*n*ora.
Köszönöm, átadom. (*Szó szerint:* nem mulasztom el.)	Gr*a*zie, non mancherò.
Boldog újévet!	Bu*o*n capod*a*nno! (Bu*o*n anno!)
	Fel*i*ce anno nu*o*vo!
Kellemes karácsonyi ünnepeket!	Bu*o*ne feste di Nat*a*le!
	Bu*o*n Nat*a*le!
Kellemes húsvéti ünnepeket!	Bu*o*na P*a*squa!
Kellemes ünnepeket!	Bu*o*ne feste!

Bocsánatkérés	*Scuse*
Bocsánat!	Scusi! *(magázás)* Scusa! *(tegezés)*
Bocsásson meg! Bocsáss meg!	Mi scusi! Sc*u*sami!

Bocsánatot kérek!	Le chiedo scusa! (Mi scusi tanto!)
Kérem, bocsásson meg!	La prego di scusarmi.
Kérem, nincs miért!	Ma Le pare! (S'immagini!)
Bocsánat! Nem értettem.	Scusi, non ho capito.
Bocsánat! Szabad ez a hely?	Scusi, è libero questo posto?
Bocsásson meg, elfelejtettem.	Mi scusi, ho dimenticato.
Bocsásson meg, mennem kell.	Mi scusi, debbo andare.
Zavarom?	Disturbo?
Nem szeretném zavarni.	Non vorrei disturbarLa.
Bocsásson meg, hol száll le ön?	Mi scusi, dove scende Lei?
Ön is Rómába (Nápolyba) megy?	Anche Lei va a Roma (a Napoli?)
Bocsánat a zavarásért.	Mi scusi per il disturbo. (Scusi il disturbo.)
Bocsánat a késésért.	Mi scusi per il ritardo. (Scusi il ritardo.)
Sajnálom.	Mi dispiace. (Mi rincresce.)
Nagyon sajnálom.	Mi dispiace molto.
Sajnálnám, ha ön nem jöhetne el.	Mi dispiacerebbe se Lei non potesse venire.
Sajnálom, de nem fogadhatom el a meghívását.	Mi dispiace, ma non posso accettare il suo invito.
Kár!	Peccato!
Kár, hogy nem tud eljönni!	Peccato che non possa venire!
Kár, hogy ilyen késő van.	Peccato che sia così tardi.

Érdeklődés valakinek hogyléte felől / *Come ci si informa della salute di qualcuno*

Hogy vagy? Hogy van?	Come stai? Come sta?
Köszönöm, jól.	Bene, grazie.
Köszönöm, nagyon jól (vagyok).	(Sto) benissimo, grazie.
Köszönöm, meglehetősen.	Non c'è male, grazie.

Megvagyok valahogy.	Così, così.
Megvolnék valahogy.	Si campa. (Si tira av*a*nti.)
Nem vagyok valami jól.	Sto poco bene.
Nem vagyok jól.	Non sto bene.
Nem érzem jól magamat.	Non mi sento bene.
Mi baja van? (Mi bajod van?)	Cos'ha? (Cos'hai?)
Meg vagyok fázva.	Sono raffredd*a*to (raffredd*a*ta).
Nemrég megfáztam.	Non *è* molto tempo che mi sono raffredd*a*to (-a).
Ma már jobban vagyok.	Oggi sto già m*e*glio.
Mielőbbi javulást kívánok önnek.	Le *a*uguro una pronta guarigi*o*ne.
Vigyázz az egészségedre!	Rigu*a*rdati la sal*u*te!
Vigyázzon magára!	Si rigu*a*rdi!
Isten vele!	Stia bene!

A számnevek — *I numerali*

Tőszámnevek	*Numeri cardinali*
0 nulla	zero [dzéro]
1 egy	uno
2 kettő	due
3 három	tre
4 négy	quattro
5 öt	c*i*nque
6 hat	sei
7 hét	sette
8 nyolc	otto
9 kilenc	nove
10 tíz	di*e*ci
11 tizenegy	*u*ndici
12 tizenkettő	d*o*dici

13 tizenhárom	tr*e*dici
14 tizennégy	quatt*o*rdici
15 tizenöt	qu*i*ndici
16 tizenhat	s*e*dici
17 tizenhét	diciass*e*tte
18 tizennyolc	dici*o*tto
19 tizenkilenc	diciann*o*ve
20 húsz	venti
21 huszonegy	vent*u*no
22 huszonkettő	ventid*u*e
23 huszonhárom	ventitré
28 huszonnyolc	vent*o*tto
29 huszonkilenc	ventin*o*ve
30 harminc	trenta
31 harmincegy	trent*u*no
32 harminckettő	trentad*u*e
38 harmincnyolc	trent*o*tto
40 negyven	quar*a*nta
50 ötven	cinqu*a*nta
60 hatvan	sess*a*nta
70 hetven	sett*a*nta
80 nyolcvan	ott*a*nta
90 kilencven	nov*a*nta
100 száz	cento
101 százegy	cento*u*no
102 százkettő	centod*u*e
110 száztíz	centodi*e*ci
120 százhúsz	centov*e*nti
125 százhuszonöt	centoventic*i*nque
190 százkilencven	centonov*a*nta
200 kétszáz	duec*e*nto
210 kétszáztíz	duecentodi*e*ci
300 háromszáz	trec*e*nto
400 négyszáz	quattroc*e*nto

500 ötszáz	cinque*c*ento
600 hatszáz	seic*e*nto
700 hétszáz	settec*e*nto
800 nyolcszáz	ottoc*e*nto
900 kilencszáz	novec*e*nto
1 000 ezer	mille
1 500 ezerötszáz	millecinquec*e*nto
1 982 ezerkilencszáznyolcvankettő	millenovecentoottantad*u*e
2 000 kétezer	duem*i*la
10 000 tízezer	diecim*i*la
100 000 százezer	centom*i*la
1 000 000 egy millió	un mili*o*ne
2 000 000 két millió	due mili*o*ni

Sorszámnevek	*Numeri ordinali*
első,	primo (prima),
második,	sec*o*ndo (sec*o*nda),
harmadik,	terzo (terza),
negyedik,	quarto (quarta),
ötödik,	quinto (quinta),
hatodik,	sesto (sesta),
hetedik,	s*e*ttimo (s*e*ttima),
nyolcadik,	ott*a*vo (ott*a*va),
kilencedik,	nono (nona),
tizedik,	d*e*cimo (d*e*cima),
tizenegyedik,	undic*e*simo (undic*e*sima),
tizenkettedik,	dodic*e*simo (-a),
tizenharmadik,	tredic*e*simo (-a),
tizennegyedik,	quattordic*e*simo (-a),
tizenötödik,	quindic*e*simo (-a),
tizenhatodik,	sedic*e*simo (-a),
tizenhetedik,	diciassett*e*simo (-a),
tizennyolcadik,	diciott*e*simo (-a),

tizenkilencedik,	diciannovesimo (-a),
huszadik,	ventesimo (-a),
huszonegyedik	ventunesimo (-a)
huszonkettedik	ventiduesimo (-a)
harmincadik	trentesimo (-a)
negyvenedik	quarantesimo (-a)
századik	centesimo (-a)
százegyedik	centunesimo (-a)
ezredik	millesimo (-a)

Törtszámok, százalék	*Frazioni, percentuali*
egy negyed, fél,	un quarto, mezzo,
háromnegyed	tre quarti
egy harmad, két harmad	un terzo, due terzi
egy ötöd, két ötöd	un quinto, due quinti
egy tized, két tized	un decimo, due decimi
0,1 nulla egész egy tized	zero virgola uno
1,5 egy egész öt tized	uno virgola cinque
2,8 kettő egész nyolc tized	due virgola otto
3,25 három egész huszonöt század	tre virgola venticinque
1% egy százalék	uno per cento
10% tíz százalék	dieci per cento
20 (50)% húsz (ötven) százalék	venti (cinquanta) per cento

Egyéb kifejezések	*Altre espressioni*
Hányszor?	Quante volte?
egyszer, kétszer, háromszor	una volta, due volte, tre volte
néhányszor, néha	alcune volte, qualche volta
kevésszer, sokszor,	poche volte, molte volte,
jó néhányszor	parecchie volte
valahányszor, mindannyiszor	ogni volta, tutte le volte che
először	la prima volta

másodszor	la seconda volta
többször	più volte
utoljára	l'ultima volta

Az idő — *Il tempo*

Hány óra van?	Che ora *è*? (Che ore sono?)
Egy óra van. Két óra van.	È l'una. Sono le due.
Három óra van.	Sono le tre.
Négy óra van.	Sono le quattro.
Kilenc óra van.	Sono le nove.
Negyed kettő.	È l'una e un quarto.
Fél kettő.	È l'una e mezzo.
Háromnegyed kettő.	È l'una e tre quarti. (Sono le due meno un quarto.)
Két óra.	Sono le due.
Negyed három.	Sono le due e un quarto.
Fél három.	Sono le due e mezzo.
Háromnegyed három.	Sono le due e tre quarti.
	Sono le tre meno un quarto.
Nyolc óra öt (perc).	Sono le otto e cinque (minuti).
Kilenc óra tizennyolc (perc).	Sono le nove e diciotto (minuti).
Tíz óra ötven.	Sono le dieci e cinquanta.
	Sono le undici meno dieci.
Tíz perc múlva tizenegy.	Mancano dieci minuti alle undici.
Dél van. Éjfél van.	È mezzogiorno. È mezzanotte.
Pontosan tizenkettő van.	Sono le dodici precise.
Tizenkét óra múlt.	Sono le dodici passate.
Pontosan jár az órája?	Il suo orologio *è* preciso?
Egészen pontosan jár.	È esattissimo.
Jól jár az órád?	Va bene il tuo orologio?
Nem. Öt percet siet.	No. Va avanti cinque minuti.
Három percet késik.	Va indietro di tre minuti.

Hány órakor?	A che ora?
Fél kettőkor.	All'una e mezzo.
Négy órakor.	Alle quattro.
Negyed ötkor.	Alle quattro e un quarto.
Fél ötkor.	Alle quattro e mezzo.
Háromnegyed ötkor.	Alle quattro e tre quarti.
	Alle c*i*nque meno un quarto.
Pontosan ötkor.	Alle c*i*nque prec*i*se.
Délben. Éjfélkor.	A mezzog*i*orno. A mezzan*o*tte.
Dél felé.	Verso mezzog*i*orno.
Éjfél után.	Dopo mezzan*o*tte.
Három óra után.	Dopo le tre.
Öt perccel három után.	C*i*nque min*u*ti dopo le tre.
Két óra előtt.	Prima delle due.
Tíz perccel két óra előtt.	Di*e*ci min*u*ti prima delle due.
Nyolc óra felé.	Verso le otto.
Reggel kilenc órakor.	Alle nove del matt*i*no.
Délután öt órakor.	Alle c*i*nque del pomer*i*ggio.
Este tíz órakor.	Alle di*e*ci di sera.
Éjjel egy órakor.	All'una di notte.
Egy órával ezelőtt.	Un'ora fa.
Két órával ezelőtt.	Due ore fa.
Egy óra múlva. Három óra múlva.	Fra un'ora. Fra tre ore.
Fél órán belül.	Entro una mezz'ora.
Néhány percen (másodpercen) belül.	Entro pochi min*u*ti (sec*o*ndi).

Hány órakor indul a vonat?	A che ora parte il treno?
Hat óra tizennégykor.	Alle sei e quatt*o*rdici.
Tizenhárom óra húszkor.	Alle tr*e*dici e venti.
Tizennégy óra harminchétkor.	Alle quatt*o*rdici e trentas*e*tte.
Huszonhárom óra ötvenötkor.	Alle ventitré e cinquantac*i*nque.
Hány órakor érkezik a gyorsvonat?	A che ora arr*i*va il diretti*s*simo?

Pontosan tizenkilenc órakor.	Alle diciann*o*ve prec*i*se.
Húsz óra negyvenkor.	Alle venti e quar*a*nta.
Huszonegy óra tizenhatkor.	Alle vent*u*na e s*e*dici.
Huszonkét óra nyolckor.	Alle ventid*u*e e otto.

A napszakok — *Le parti del giorno*

a hajnal	l'alba
a reggel, a délelőtt	il matt*i*no, la matt*i*na
a délután, az este, az éjszaka	il pomer*i*ggio, la sera, la notte
Mikor?	Quando?
hajnalban,	all'alba
hajnali négy órakor	alle quattro del matt*i*no
reggel	la matt*i*na, di matt*i*na
korán reggel	di bu*o*n matt*i*no
délelőtt	di matt*i*n*a*, in mattin*a*ta
a délelőtti órákban	nelle ore antimeridi*a*ne
tegnap délelőtt	ieri matt*i*na
holnap délelőtt	dom*a*ni matt*i*na
délután	nel pomer*i*ggio, dopo pranzo, il pomer*i*ggio
a délutáni órákban	nelle ore pomeridi*a*ne
este	la sera, di sera
este felé	verso sera, sul far della sera
éjszaka	la notte, di notte
nappal, fényes nappal	di giorno, in pieno giorno
ma, holnap, holnapután	oggi, dom*a*ni, dopodom*a*ni
tegnap, tegnapelőtt	ieri, ier l'altro (l'altro ieri)
még ma	oggi stesso
ma reggel	stamatt*i*na, questa matt*i*na
még ma reggel	questa stessa matt*i*na
ma délután	questo pomer*i*ggio

ma este	stas*e*ra, questa sera
ugyanaznap este	la stessa sera
ma éjjel	stan*o*tte, questa notte
holnap reggel, tegnap reggel	dom*a*ni matt*i*na, i*e*ri matt*i*na
holnap délután, tegnap délután	dom*a*ni pomer*i*ggio, i*e*ri pomer*i*ggio
holnap este, tegnap este	dom*a*ni sera, i*e*ri sera
holnapután reggel (délelőtt)	dopodom*a*ni matt*i*na

A hét napjai

Hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek, szombat, vasárnap.
Hétfőn, kedden, szerdán stb.
Hétfőn reggel.
Kedden reggel nyolckor.
Szerdán délelőtt.
Csütörtökön délelőtt kilenctől tízig.
Pénteken délután.
Szombaton délután öt-hat óra között.
Vasárnap este.
Múlt szombaton. Jövő szombaton.
A múlt héten.
Ezen a héten.
Még ezen a héten.
A jövő héten.
E hét végén.
A jövő hét elején.

I giorni della settimana

Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, s*a*bato, dom*e*nica.
Lunedì, martedì, mercoledì, ecc.
Lunedì, matt*i*na.
Martedì matt*i*na alle otto.
Mercoledì matt*i*na.
Giovedì matt*i*na dalle nove alle di*e*ci.
Venerdì pomer*i*ggio.
S*a*bato pomer*i*ggio fra le c*i*nque e le sei.
Dom*e*nica sera.
S*a*bato scorso. S*a*bato pr*o*ssimo.

La settim*a*na scorsa.
Questa settim*a*na.
(Anc*o*ra) in settim*a*na.
La settim*a*na pr*o*ssima.
Alla fine di questa settim*a*na.
Al princ*i*pio della settim*a*na pr*o*ssima.

A múlt hét végén.	Alla fine della settim*a*na scorsa.
Egy héttel ezelőtt.	Una settim*a*na fa.
Két héttel ezelőtt.	Due settim*a*ne fa.
Egy hét múlva.	Fra una settim*a*na.
Két hét múlva.	Fra due settim*a*ne.
Egy héten belül.	Entro una settim*a*na.
Mához egy hétre. Mához két hétre.	Oggi a otto. Oggi a qu*i*ndici.
Mától kezdve.	Da oggi in poi.
Mindennap. Egész nap.	Ogni gi*o*rno. Tutto il gi*o*rno.
Naponta egyszer.	Una volta al gi*o*rno.
Naponta kétszer.	Due volte al gi*o*rno.
Reggeltől estig.	Dalla matt*i*na alla sera.
A napokban.	In questi gi*o*rni.
Az elmúlt napokban.	Nei gi*o*rni scorsi.
Néhány nappal ezelőtt.	Alc*u*ni gi*o*rni fa.
Néhány nappal előbb.	Alc*u*ni gi*o*rni prima.
Néhány nap múlva.	Fra alc*u*ni gi*o*rni.
Néhány nappal később.	Alc*u*ni gi*o*rni dopo.
Néhány nap elteltével.	Dopo alc*u*ni gi*o*rni.
Holnapig. Holnaputánig.	Fino a dom*a*ni. Fino a dopodom*a*ni.

A hónapok — *I mesi*

Január, február, március,	Genn*a*io, febbr*a*io, marzo,
április, május, június,	apr*i*le, m*a*ggio, gi*u*gno,
július, augusztus, szeptember,	l*u*glio, ag*o*sto, sett*e*mbre,
október, november, december.	ott*o*bre, nov*e*mbre, dic*e*mbre.
Januárban, februárban stb.	In genn*a*io, in febbr*a*io, ecc.
Január hónapban.	Nel mese di genn*a*io.

Február első napjaiban.	Ai primi di febbraio.
Március elején.	Al principio di marzo.
Április első hetében.	Nella prima settimana di aprile.
Május első felében.	Nella prima metà di maggio.
Június hónap folyamán.	Durante il mese di giugno.
Augusztus közepén.	Alla metà di agosto.
Szeptember második felében.	Nella seconda metà di settembre.
Október végén.	Alla fine di ottobre.
November vége felé.	Verso la fine di novembre.
December utolsó napjaiban.	Agli ultimi di dicembre.
A múlt hónapban.	Nel mese scorso.
Ebben a hónapban.	In questo mese.
A jövő hónapban.	Nel mese prossimo.
Ezekben a hónapokban.	In questi mesi.
Az utóbbi hónapokban.	Negli ultimi mesi.

Az évszakok — *Le stagioni*

A tavasz, a nyár.	La primavera, l'estate.
Az ősz, a tél.	L'autunno, l'inverno.
Tavasszal, nyáron.	In primavera, d'estate.
Ősszel, télen.	D'autunno, d'inverno.
Az elmúlt tavasszal.	La primavera scorsa.
A múlt nyáron.	L'estate scorsa.
Az elmúlt ősszel.	L'autunno scorso.
Az elmúlt télen.	L'inverno scorso.
1980 tavaszán.	Nella primavera del 1980.
1981 nyarán.	Nell'estate del 1981.
Jövő nyáron.	L'estate prossima.
A jövő év nyarán.	L'estate dell'anno venturo.

Az év	*L'anno*
Ebben az évben.	Quest'anno.
Egy évvel ezelőtt.	Un anno fa.
Két évvel ezelőtt.	Due anni fa.
A múlt évben.	L'anno scorso. (L'anno pass*a*to.)
A jövő évben.	L'anno pr*o*ssimo.
	L'anno vent*u*ro.
Egy évvel később. Egy évvel előbb.	Un anno dopo. Un anno prima.
Minden évben.	Ogni anno. (Tutti gli anni.)
Egész évben.	Dur*a*nte tutto l'anno.
Évről évre.	Di anno in anno.

Egyéb kifejezések	*Altre espressioni*
Mikor?	*Quando?*
Nemrég.	Poco fa. (Poco tempo fa.)
Nemsokára.	Fra poco. (Fra poco tempo.)
Rövidesen.	In breve. (In breve tempo.)
Egy kis idő múlva.	Dopo un po' di tempo.
Az utóbbi időben.	Negli *u*ltimi tempi.
Ez idő szerint.	Per il mom*e*nto.
Minél előbb.	Quanto prima.
Idejében.	In tempo. (Per tempo.)
(Valakinek az) idejében...	Ai tempi di ...
(Nagyon) korán. (Nagyon) későn.	(Molto) presto. (Molto) tardi.
Túlságosan későn (korán).	Troppo tardi (presto).
Mikorra?	*Per quando?*
Ma estére. Holnapra.	Per stas*e*ra. Per dom*a*ni.
A hét végére.	Per la fine della settim*a*na.

A jövő hónap elejére.	Per l'in*i*zio del mese pr*o*ssimo.
A lehető leghamarabb.	Il più presto poss*i*bile.
A lehető legrövidebb időn belül.	Nel più breve tempo poss*i*bile.

Mióta?	*Da quando?*
Egy hét óta. Egy hónap óta.	Da una settim*a*na. Da un mese.
Néhány hónap óta.	Da qualche mese.
Egy év óta. Már két év óta.	Da un anno. Orm*a*i da due anni.
Több mint három év óta.	Da più di tre anni.
Régóta.	Da molto tempo.
Azóta. Attól kezdve.	Da all*o*ra. Da all*o*ra in poi.
Az időtől fogva.	Da quel tempo in poi.
Hosszú idő óta.	Da lungo tempo.
Egy idő óta.	Da qualche tempo.

Meddig?	*Fino a quando?*
Ma estig. Holnapután*i*g.	Fino a stas*e*ra. Fino a dopodom*a*ni.
Késő estig.	Fino a tarda sera.
A hét végéig.	Fino alla fine della settim*a*na.
A hónap elejéig.	Fino al princ*i*pio del mese.
A jövő hónap közepéig.	Fino alla metà del mese pr*o*ssimo.

Mennyi ideig?	*Per quanto tempo?*
Egy napig.	Per un gi*o*rno.
Egész délelőtt.	Tutta la matt*i*na.
Egész nap.	Tutto il giorno.
Egy hétig.	Per una settim*a*na.
Egy egész hétig.	Per tutta una settim*a*na.
Egy egész évig.	Per un anno int*e*ro.
Egy kis ideig.	Per un po' di tempo.
Sokáig.	A lungo.

Hosszú ideig.	Per molto tempo.
Hosszú időn át.	Per lungo tempo.
Már rég nem láttalak!	È un pezzo che non ti vedo!
Jó ideje nem láttam (önt)!	È parecchio tempo che non La vedo.
Olyan régen várlak!	È tanto che ti aspetto!
Van egy kis időd (a számomra)?	Hai un po' di tempo (per me)?
Van egy kis ideje?	Ha un po' di tempo?
Természetesen, az ön számára mindig van időm.	Certamente, per Lei ho sempre tempo.
A rendelkezésére állok.	Sono a Sua disposizione.
Sajnos, most nincs időm.	Adesso, purtroppo, non ho tempo.
Kevés időm van.	Ho poco tempo.
Nincs sok időm.	Non ho molto tempo.
Nagyon elfoglalt vagyok.	Sono occupatissimo (occupatissima).

Az időjárás — *I tempo*

Milyen az idő?	Che tempo fa?
Milyen idő van ma?	Che tempo fa oggi?
(Nagyon) meleg van.	Fa (molto) caldo.
(Nagyon) hideg van.	Fa (molto) freddo.
Egy kissé hideg van.	Fa un po' freddo.
Hűvös van.	Fa fresco.
Szép idő van. (Jó idő van.)	Fa bel tempo.
Csúnya idő van.	Fa brutto tempo. (È brutto tempo.)
Köd van. Ködös az idő.	C'è nebbia. È nebbioso.
Párás a levegő.	C'è la foschia.
Esik az eső.	Piove.
Szemerkél az eső.	Piovviggina.

Csak úgy szakad az eső.	Piove a dirotto.
Milyen szép idő van!	Che bel tempo!
Milyen csúnya idő van!	Che brutto tempo!
Milyen meleg van ma!	Come fa caldo oggi!
Igazán szép időnk van ma.	Oggi abbiamo un tempo veramente bellissimo.
Rossz idő van.	Fa cattivo tempo.
Nagyon fúj a szél.	Tira un vento forte.
Az ég borult.	Il cielo è coperto.
Az ég felhős.	Il cielo è nuvoloso.
Zivatar közeledik.	Si avvicina un temporale.
Villámlik. Dörög.	Lampeggia. Tuona.
Kezd esni.	Comincia a piovere.
Egész nap esett.	Ha piovuto tutta la giornata.
Szűnik az eső.	Smette di piovere.
Elmúlt a zivatar.	Il temporale è passato.
Kiderült az ég.	Il cielo si è rasserenato.
Újra süt a nap.	Il sole brilla di nuovo.
Havazik.	Nevica.
Egész éjjel havazott.	Ha nevicato tutta la notte.
Fagy	Gela.
Milyen idő volt tegnap?	Che tempo faceva ieri?
Meleg volt. Hideg volt.	Faceva caldo. Faceva freddo.
Szép idő volt. Csúnya idő volt.	Faceva bel tempo. Faceva brutto tempo.
Nagyon szép napunk volt.	Abbiamo avuto una bellissima giornata.
Reggeltől estig sütött a nap.	C'è stato il sole dalla mattina alla sera.
Egész héten esett az eső.	Ha piovuto tutta la settimana.
Ezen a héten rossz idő volt.	Questa settimana faceva cattivo tempo.

A hőmérséklet

Fázom. Nagyon fázom.
Nem fázom.
Melegem van. Nagyon melegem van.
Nekem nincs melegem.
Mennyi a hőmérséklet?
Hány fok van (ma)?
Mínusz öt (tíz, tizenöt) fok.

Nulla fok van.
Plusz tizenkét (harminc) fok.

La temperatura

Ho freddo. Ho molto freddo.
Non ho freddo.
Ho caldo. Ho molto caldo.

Io non ho caldo.
Che temperat*u*ra abbi*a*mo?
Quanti gradi abbi*a*mo (oggi)?
C*i*nque (di*e*ci, qu*i*ndici) gradi sotto zero.
Zero gradi.
D*o*dici (trenta) gradi sopra zero.

A keltezés

Hányadika van ma?

Ma február elseje van.
1982. február elseje van.

Február második (harmadika stb.) van.
Milyen nap van ma?
Szerda (csütörtök stb.) van.
Levélben:
Róma, 1981. június 1.
Budapest, 1982. március 2.
Venezia, 1982. május 8.
Pécs, 1982. VII. 5.
Hányadikán?
Hányadikán született ön?

La data

Quanti ne abbi*a*mo oggi?
(Che gi*o*rno è oggi?)
Oggi è il primo febbr*a*io.
È il primo febbr*a*io 1982 (mille-novec*e*ntoottantadue.
È il due (tre, ecc.) febbr*a*io.

Che gi*o*rno è oggi?
È mercoledì (giovedì, ecc.).
Nelle l*e*ttere:
Roma, 1° gi*u*gno 1981
Budapest, 2 marzo 1982
Ven*e*zia, 8 m*a*ggio 1982
Pécs, 5. 7. 1982
In che gi*o*rno? (Quando?)
In che gi*o*rno è nato (nata) Lei?

Április 13-án születtem.	Sono nato (nata) il 13 (tredici) aprile.
Hányadikán van a születésnapja?	Quando compie gli anni?
Március 15-én.	Il 15 (quindici) marzo.
Melyik napon van a névnapod?	In che giorno è il tuo onomastico?
November 19-én.	Il 19 (diciannove) novembre.
Hányadikán lesz a kirándulás?	Quando si farà la gita?
Huszonkettedikén.	Il ventidue (del mese).
Hányadikára vettél jegyet?	Per che giorno hai comprato i biglietti?
Jövő hónap tizedikére.	Per il 10 (dieci) del mese prossimo.
Hányadikáig maradunk?	Fino a che giorno resteremo?
(Jövő hónap) elsejéig.	Fino al primo (del mese prossimo).

A századok — *I secoli*

A tizenharmadik század	Il secolo tredicesimo Il Duecento (1201—1300)
A tizennegyedik század	Il secolo quattordicesimo Il Trecento (1301—1400)
A tizenötödik század	Il secolo quindicesimo Il Quattrocento (1401—1500)
A tizenhatodik század	Il secolo sedicesimo Il Cinquecento (1501—1600)
A tizenhetedik század	Il secolo diciassettesimo Il Seicento (1601—1700)
A tizennyolcadik század	Il secolo diciottesimo Il Settecento (1701—1800)
A tizenkilencedik század	Il secolo diciannovesimo L'Ottocento (1801—1900)

A huszadik század	Il secolo ventesimo Il Novecento (1901—2000)
a múlt században	nel secolo scorso
az elmúlt századokban	nei secoli passati
a mi századunkban	nel nostro secolo
a tizenkilencedik században	nel secolo diciannovesimo
a huszadik században	nel secolo ventesimo
A tizennegyedik század olasz irodalma.	La letteratura italiana del Trecento (del secolo quattordicesimo).
A tizenötödik század művészete.	L'arte del Quattrocento.
A tizenhatodik század festészete.	La pittura del Cinquecento.
A huszadik század költői.	I poeti del Novecento.

A világtájak — *I punti cardinali*

észak (északi)	nord, settentrione (settentrionale)
kelet (keleti)	est, oriente (orientale)
dél (déli)	sud, meridione (meridionale)
nyugat (nyugati)	ovest, occidente (occidentale)
északkelet (északkeleti)	nord-est (nord-orientale)
délkelet (délkeleti)	sud-est (sud-orientale)
északnyugat (északnyugati)	nord-ovest (nord-occidentale)
délnyugat (délnyugati)	sud-ovest (sud-occidentale)
Milánótól északra	A Nord di Milano
a várostól északra	a Nord della città
Rómától keletre	a Est di Roma
a fővárostól keletre	a Est della capitale
Nápolytól délre	a Sud di Napoli
Firenzétől nyugatra	a Ovest di Firenze

Milánótól északra van a gyönyörű Como-tó, a várostól keletre pedig a Garda-tó.	A Nord di Milano si trova il bellissimo lago di Como, a Est della città invece il lago di Garda.
Rómától délnyugatra van a római lidó, az olasz főváros „strandja".	A sud-ovest di Roma c'è il lido di Roma, la "spiaggia" della capitale italiana.
Milánó Észak-Olaszország legnagyobb városa.	Milano è la più grande città dell'Italia settentrionale.
Közép-Olaszország legszebb városai: Bologna, Firenze, Siena, Pisa, Perugia.	Le più belle città dell'Italia centrale sono: Bologna, Firenze, Siena, Pisa, Perugia.
Nápoly Dél-Olaszországban van.	Napoli è nell'Italia meridionale.
Magyarország Közép-Európában van.	L'Ungheria si trova nell'Europa centrale.
Közép-Európa egyik országa,	È uno dei paesi dell'Europa centrale.
Olaszország Dél-Európában van.	L'Italia si trova nell'Europa meridionale.
Románia Kelet-Európához tartozik.	La Romania appartiene all'Europa orientale.
Franciaország nyugat-európai állam.	La Francia è uno Stato dell'Europa occidentale.
Észak-Amerika, Dél-Amerika	l'America del Nord, l'America del Sud
Közel-Kelet	il Vicino Oriente
Közép-Kelet	il Medio Oriente
Távol-Kelet	l'Estremo Oriente

Távolságok / *Le distanze*

Milyen messze van az állomás?	Quant'è lontana la stazione?
Körülbelül négyszáz méterre.	Quttrocento metri, circa.
Egy kilométerre.	Un chilometro.

Milyen messze van innen a repülőtér?	Quant'è lont*a*no da qui l'aero*p*orto?
Nyolc kilométerre.	Otto chil*o*metri.
A város központjától tíz kilométerre.	Di*e*ci chil*o*metri dal centro della città.
A tó körülbelül húsz kilométer távolságra van.	Il lago è a una dist*a*nza di venti chil*o*metri, circa.
Harmincöt (ötven) kilométer távolságra van.	Dista trenta*c*inque (cinqu*a*nta) chil*o*metri.

Országok és lakosságuk

I vari paesi e la loro popolazione

Európa, európai	Eur*o*pa, europ*e*o
Albánia, albán	Alban*i*a, alban*e*se
Anglia, angol	Inghil*t*erra, ingl*e*se
Ausztria, osztrák	*A*ustria, austr*i*aco (-ci)
Belgium, belga	B*e*lgio, belga (-gi)
Bulgária, bolgár	Bulgar*i*a, b*u*lgaro
Csehország	Boemia
Szlovákia	Slovacch*i*a
(cseh, szlovák)	(ceco, slov*a*cco)
Dánia, dán	Danim*a*rca, dan*e*se
Finnország, finn	Finl*a*ndia, finland*e*se (f*i*nnico)
Franciaország, francia	Fr*a*ncia, franc*e*se
Görögország, görög	Gr*e*cia, greco (-ci)
Hollandia, holland	Ol*a*nda, oland*e*se
Horvátország, horvát	Cro*a*zia, cro*a*to
Írország, ír	Irl*a*nda, irland*e*se
Lengyelország, lengyel	Pol*o*nia, pol*a*cco (-chi)
Magyarország, magyar	Ungher*i*a, ungher*e*se (magi*a*ro)

Nagy-Britannia, brit	Gran Bretagna, britannico (-ci)
Németország, német	Germania, tedesco (-chi)
Norvégia, norvég	Norvegia, norvegese
Olaszország, olasz	Italia, italiano
Oroszország, orosz	Russia, rússo
Portugália, portugál	Portogallo, portoghese
Románia, román	Romania, rumeno
Spanyolország, spanyol	Spagna, spagnolo
Svájc, svájci	Svizzera, svizzero
Svédország, svéd	Svezia, svedese
Szerbia, szerb	Serbia, serbo
Törökország, török	Turchia, turco (-chi)
Hol?	Dove?
Magyarországon	in Ungheria
Észak-Magyarországon	nell'Ungheria settentrionale
Olaszországban	in Italia
Dél-Olaszországban	nell'Italia meridionale
Észak-Olaszországban	nell'Italia settentrionale
Magyarországon tanul.	Studia in Ungheria.
Magyarországra jön.	Viene in Ungheria.
Jelenleg Olaszországban van.	Attualmente è in Italia.
Olaszországba utazik.	Va in Italia.
Ázsia, ázsiai	Asia, asiatico (-ci)
Burma, burmai	Birmania, birmano
Ciprus, ciprusi	Cipro, cipriota
India, indiai	India, indiano
Indonézia, indonéz	Indonesia, indonesiano
Irak, iraki	Iraq, iracheno
Irán, iráni	Iran, iraniano
Izrael, izraeli	Israele, israeliano
Japán, japán	Giappone, giapponese
Jordánia, jordániai	Giordania, giordano

Kína, kínai	Cina, cinese
Szíria, szíriai	Siria, siriano
Afrika, afrikai	Africa, africano
Algéria, algériai	Algeria, algerino
Egyiptom, egyiptomi	Egitto, egiziano
Etiópia, etiópiai	Etiopia, etiopico (-ci)
Líbia, líbiai	Libia, libico (-ci)
Marokkó, marokkói	Marocco, marocchino
Tunézia, tunéziai	Tunisia, tunisino
Amerika, amerikai	America, americano
Argentína, argentin	Argentina, argentino
Brazília, brazil	Brasile, brasiliano
Chile, chilei	Cile, cileno
Kuba, kubai	Cuba, cubano
Egyesült Államok, egyesült államokbeli	Stati Uniti (USA), statunitense
Mexikó, mexikói	Messico, messicano
Peru, perui	Perù, peruviano
Ausztrália, ausztráliai	Australia, australiano
Néhány európai főváros	Alcune capitali europee
Athén, Bécs, Belgrád, Bukarest, London, Moszkva, Párizs, Prága, Stockholm, Szófia, Varsó.	Atene, Vienna, Belgrado, Bucarest, Londra, Mosca, Parigi, Praga, Stoccolma, Sofia, Varsavia.

Olaszország — *L'Italia*

Olaszország területe 301 000 km².	La superficie dell'Italia è di 301.000 km² (chilometri quadrati).

Olaszország maximális hossza 1300 km, partjainak hossza összesen körülbelül 8600 km.

Az Alpok hegylánca, amely 1220 km hosszú, Európa legmagasabb hegyeit foglalja magában. Ezek: a Mont Blanc, a Monte Rosa, a Cervino, a Gran Paradiso.

Az Appenninek legmagasabb csúcsa a Monte Corno, az Abruzzókban.

Szicíliát az Etna uralja, amely Európa legnagyobb működő vulkánja.

A Pó síkság Dél-Európa legnagyobb kiterjedésű síksága. Olaszország egyik legtermékenyebb vidéke.

Olaszországnak számos folyója van.

A leghosszabb a Pó, amely az Adriai-tengerbe ömlik.

A Pó bal oldali mellékfolyóinak vize igen festői tavakat táplál, éspedig:

a Ticino, mely a Lago Maggiore vizét, az Adda, mely a Comói-tavat, a Mincio-Sarca, mely a Garda-tó vizét táplálja.

L'Italia ha una lunghezza massima di 1.300 km, la lunghezza delle coste è, complessivamente, di 8.600 km, circa.

La catena delle Alpi, lunga 1.220 km, comprende i più alti monti d'Europa. Essi sono: il Monte Bianco (4.810 metri), il Monte Rosa (4.638 metri), il Cervino (4.478 metri), il Gran Paradiso (4.061 metri).

La vetta più elevata degli Appennini è il Monte Corno (2.914 metri), negli Abruzzi.

La Sicilia è dominata dall'Etna (3.276 metri) che è il più grande vulcano attivo d'Europa.

La Pianura Padana è la pianura più vasta dell'Europa meridionale. È una delle zone più fertili d'Italia.

L'Italia ha numerosi fiumi.

Il più lungo è il Po (652 km), che si getta nell'Adriatico.

Gli affluenti di sinistra del Po danno vita a laghi assai pittoreschi, e sono:

il Ticino che forma il Lago Maggiore, l'Adda che forma il Lago di Como, il Mincio-Sarca che forma il Lago di Garda.

Észak-Olaszország egyéb folyói: az Adige, a Piave, az Isonzo.

A félszigeten van: a Tiberis, mely Rómán át folyik, és az Arno, mely Firenzén és Pisán keresztül halad.

Közép-Olaszországban van néhány nagyon szép tó, mégpedig a Bolsenai, a Bracciánói, az Albanói és a Nemi-tó, valamennyi Róma környékén.

Altri fiumi dell'Italia settentrionale sono l'Adige, il Piave, l'Isonzo.

Nella penisola ci sono: il Tevere (lungo 405 km) che bagna Roma, e l'Arno (241 km) che bagna Firenze e Pisa.

Nell'Italia centrale ci sono alcuni laghi bellissimi, e cioè i laghi di Bolsena, di Bracciano, di Albano e di Nemi, tutti nelle vicinanze di Roma.

*

Politikai szempontból Olaszország köztársaság.

Az Olasz Köztársaságot 1946. június 2-án kiáltották ki.

Ez a nap nemzeti ünnep.

Az olasz félsziget területén két másik állam is található: Vatikánvárosi Állam és a San Marino-i Köztársaság.

Vatikánváros a világ legkisebb állama: területe 0,44 km^2, lakosainak száma körülbelül ezer.

A San Marino-i Köztársaság, amelyet 301-ben alapítottak, Európa legrégibb állama.

Területe 61 km^2 és 20 000 lakosa van.

*

Dal punto di vista politico l'Italia è una Repubblica.

La Repubblica Italiana fu proclamata il 2 giugno 1946.

Questo giorno è una festa nazionale.

Sul territorio della penisola italiana si trovano anche due altri Stati: lo Stato della Città del Vaticano e la Repubblica di San Marino.

La Città del Vaticano *è* lo Stato più piccolo del mondo: ha una superficie di 0,44 km^2 e un migliaio di abitanti.

La Repubblica di San Marino, fondata nel 301, *è* il più antico Stato d'Europa.

Ha una superficie di 61 km^2 e 20.000 abitanti.

Adminisztratív szempontból az Olasz Köztársaság területe 20 tartományra oszlik.

Minden tartomány megyékre van osztva, melyek élén a prefektus áll.

Minden megye több község területét foglalja magában, amelyek élén a polgármester áll.

Dal punto di vista amministrativo, il territorio della Repubblica italiana è diviso in 20 regioni.

Ogni regione si divide in province rette da Prefetti.

Ogni provincia comprende i territori di più comuni, retti dai Sindaci.

✳

A tartományok és a (tartományi) székhelyek a következők:

✳

Le regioni e i capoluoghi sono come segue:

Észak-Olaszország

Italia settentrionale

Valle d'Aosta (Aosta)
Piemonte (Torino)
Liguria (Genova)
Lombardia (Milano)
Trentino-Alto Adige (Trento)
Veneto (Venezia)
Friuli-Venezia Giulia (Trieste)
Emilia-Romagna (Bologna)

Közép-Olaszország

Italia centrale

Toscana (Firenze)
Umbria (Perugia)
Marche (Ancona)
Lazio (Roma)
Abruzzo (l'Aquila)
Molise (Campobasso)

Dél-Olaszország	*Italia meridionale*
	Campania (Napoli) Puglia (Bari) Basilicata (Potenza) Calabria (Reggio di Calabria)
Olasz szigetvilág	*Italia insulare*
	Sicilia (Palermo) Sardegna (Cagliari)

Az életkor — *L'età*

Hány éves vagy?	Quanti anni hai?
Tizenkilenc éves vagyok.	Ho diciannove anni.
Hány éves az apád?	Quanti anni ha tuo padre?
Negyvenhét éves.	Ha quarantasette anni.
Hány éves a fivéred?	Quanti anni ha tuo fratello?
Huszonegy éves.	Ha ventun anni.
Két évvel idősebb (nagyobb) nálam.	È di due anni più anziano (più grande) di me.
Hány éves a nővéred?	Quanti anni ha tua sorella?
A húgom tizenhat éves.	Mia sorella minore ha sedici anni.
Három évvel fiatalabb (kisebb) nálam.	È di tre anni più giovane (più piccola) di me.
Milyen idős ez a kisfiú?	Che età ha questo bambino?
Másfél éves.	Ha un anno e mezzo.
Hány éves ön?	Quanti anni ha Lei?
Huszonhat éves vagyok.	Ho ventisei anni.
Most töltöttem be a harminckettedik évemet.	Ho compiuto adesso trentadue anni.

Hány éves korában doktorált?	A quanti anni ha preso il diplo-ma (ha preso la laurea)?
Huszonnégy éves koromban.	All'età di ventiquattro anni.

Foglalkozások — *Le professioni*

Mi a foglalkozása?	Che professione esercita?
	Qual è la Sua professione?
Mivel foglalkozik?	Che mestiere fa? (Cosa fa?)
Mi a szakmája?	Qual è il Suo mestiere?
Munkás vagyok.	Sono operaio.
Munkásasszony vagyok.	Sono operaia.
Gyári munkás vagyok, szakmunkás,	Sono operaio di fabbrica, operaio specializzato, operaio qualificato,
segédmunkás,	manovale,
építőipari segédmunkás.	manovale edile.
Ipari tanuló vagyok.	Sono apprendista (-i, -e).
Tanuló vagyok.	Sono scolaro. *(fiú)* Sono scolara. *(leány)*
Diák vagyok.	Sono studente.
Gimnáziumi tanuló vagyok.	Sono studente di liceo. *(fiú)* Sono studentessa di liceo. *(leány)*
Egyetemi hallgató vagyok.	Sono studente universitario. Sono studentessa universitaria.
Tisztviselő vagyok.	Sono impiegato. *(férfi)* Sono impiegata. *(nő)*
Állami tisztviselő vagyok.	Sono impiegato statale.
Értelmiségi vagyok.	Sono un intellettuale.
Már nyugdíjba mentem.	Sono già andato in pensione. *(férfi)*
Nyugdíjas vagyok.	Sono pensionato. *(férfi)* Sono pensionata. *(nő)*

Én	Io sono
állatorvos,	veterin*a*rio,
ápoló,	infermi*e*re,
ápolónő,	infermi*e*ra,
asztalos,	falegn*a*me,
autószerelő,	mecc*a*nico (-ci),
bányász,	minat*o*re,
bíró,	gi*u*dice, magistr*a*to,
borbély,	barbi*e*re,
cipész,	calzol*a*io,
cukrász,	pastici*e*re,
eladó,	comm*e*sso, comm*e*ssa,
elektromérnök,	ingegn*e*re elettrot*e*cnico,
énekes, énekesnő,	cant*a*nte,
építész,	archit*e*tto,
építészmérnök,	ingegn*e*re ed*i*le,
esztergályos,	tornit*o*re,
fényképész,	fot*o*grafo,
festőművész,	pitt*o*re, pittr*i*ce,
fodrász, fodrásznő,	parrucchi*e*re, parrucchi*e*ra,
fogorvos,	dent*i*sta (-i),
fogtechnikus,	odontot*e*cnico (-ci)
fordító,	traduttore,
gépészmérnök,	ingegn*e*re mecc*a*nico (-ci)
gépírónő,	dattil*o*grafa,
gépkocsivezető,	aut*i*sta (-i),
gyógyszerész,	farmac*i*sta (-i, -e)
gyors- és gépírónő,	stenodattil*o*grafa,
halász,	pescat*o*re,
háztartásbeli,	casal*i*nga,
hegesztő,	saldat*o*re,
hentes,	macell*a*io,
hordár,	portabag*a*gli,
idegenvezető,	guida,

igazgató,	direttore,
író, írónő,	scrittore, scrittrice,
iskolaigazgató,	preside,
jogász,	giurista (-i),
kárpitos,	tappezziere,
katonatiszt,	ufficiale,
kereskedő,	commerciante, negoziante,
kertész,	giardiniere,
kisiparos,	artigiano,
korrektor,	correttore di bozze,
kőműves,	muratore,
könyvelő,	ragioniere, contabile,
könyvtáros,	bibliotecario,
kutató,	ricercatore,
lakatos,	magnano,
levelező,	corrispondente,
mérnök,	ingegnere,
mezőgazdász,	agronomo,
műszaki rajzoló,	disegnatore tecnico,
műszerész,	meccanico di precisione,
művész,	artista (-i, -e)
nyelvész,	linguista (-i, -e)
nyomdász,	tipografo,
órás,	orologiaio,
orvos,	medico (-ci)
osztályvezető,	capo ufficio; *(ker)* caporeparto
paraszt,	contadino, contadina,
patikus,	farmacista (-i, -e),
pedagógus,	pedagogo (-ghi),
pék,	fornaio,
pilóta,	aviatore, pilota (-i),
pincér, pincérnő,	cameriere, cameriera,
postás,	postino, portalettere,

rendező,	regista (-i, -e),
rendőr,	guardia (di polizia), vigile (urbano),
riporter,	cronista (-i),
sebész,	chirurgo (-gi v. -ghi),
szabó,	sarto,
szakács, szakácsnő,	cuoco (-chi), cuoca (-che),
szerkesztő,	redattore, redattrice,
színész, színésznő,	attore, attrice,
szobrász, szobrásznő,	scultore, scultrice,
tanár, tanárnő,	professore, professoressa,
biológiatanár,	professore di biologia,
földrajztanár,	professore di geografia,
kémiatanár,	professore di chimica,
matematikatanár,	professore di matematica,
nyelvtanár,	professore di lingue,
történelemtanár,	professore di storia,
tanító,	maestro, insegnante,
tanítónő,	maestra, insegnante,
technikus,	tecnico (-ci),
térképész,	cartografo,
textilmérnök,	ingegnere tessile,
titkár, titkárnő,	segretario, segretaria,
tudósító,	corrispondente,
tűzoltó,	vigile del fuoco,*
újságíró,	giornalista (-i, -e),
ügyvéd, ügyvédnő	avvocato, avvocatessa,
vasutas,	ferroviere,
vegyész,	chimico (-ci),
vegyészmérnök,	ingegnere chimico (-ci),
villanyszerelő,	elettricista (-i),
vízvezeték-szerelő,	idraulico (-ci),
zenész,	musicista (-i, -e),
zongoraművész vagyok.	pianista (-i, -e).

Iskolai végzettség

Milyen iskolát végzett?
Általános iskolát
gimnáziumot
tanítóképzőt
pedagógiai főiskolát
egyetemet
műegyetemet
végeztem.

Milyen iskolába jár?
Gimnáziumba járok.
Ebben az évben tettem le az érettségi vizsgát.
Letettem az egyetemi felvételi vizsgát is.
Milyen tanulmányokat folytat?
Egyetemre járok.
Egyetemet végzek.
A Műszaki Egyetemre járok.

Beiratkoztam
az egyetemre.
a jogi karra.
a bölcsészettudományi karra.

a természettudományi karra.
az orvostudományi karra.
a mérnöki karra.
Bölcsésztan-hallgató vagyok.

Milyen szakos?
Olasz szakos vagyok.

Titoli di studio

Che scuola ha fatto?
Ho fatto la scuola obbligatoria
il liceo
l'istituto magistrale
il magistero
l'Università
il Politecnico.

Che scuola frequenta?
Frequento il liceo.
Quest'anno ho fatto gli esami di maturità.
Ho fatto anche gli esami d'ammissione all'Università.
Che studi fa?
Faccio l'Università.
Studio all'Università.
Studio al Politecnico.
Faccio il Politecnico.
Mi sono iscritto (iscritta)
all'Università.
alla Facoltà di Giurisprudenza.
alla Facoltà di Lettere e Filosofia.
alla Facoltà di Scienze.
alla Facoltà di Medicina.
alla Facoltà di Ingegneria.
Sono studente (studentessa) di lettere e filosofia.
In che cosa si specializza?
Mi specializzo in italiano.

Történelem és földrajz szakos vagyok.	Mi specializzo in storia e geografia.
Szakjaim a matematika és fizika.	Mi specializzo in matematica e fisica.
Magyar nyelv- és irodalom szakos vagyok.	Mi specializzo in lingua e letteratura ungherese.
Orvostanhallgató vagyok.	Sono studente (studentessa) di medicina.
Joghallgató vagyok.	Sono studente (studentessa) di giurisprudenza.
Első (másod-, harmad-, negyed-, ötöd-) éves vagyok.	Faccio il primo (secondo, terzo, quarto, quinto) anno.
Tanári (orvosi, jogi) oklevelet szereztem.	Mi sono laureato (laureata) in filosofia (medicina, giurisprudenza).
Még egy vizsgám van hátra.	Ho da fare ancora un esame.
Minden vizsgát sikeresen letettem.	Ho superato con successo tutti gli esami.

Családi állapot — *Stato di famiglia*

Nős vagy?	Sei sposato?
Maga nős?	Lei è sposato?
Nős vagyok.	Sono sposato.
Férjnél vagy már?	Sei già sposata?
Mióta vagy férjnél?	Da quando sei sposata?
Már öt év óta.	Già da cinque anni.
Gyerekek vannak?	Avete figli?
Igen, van egy hároméves leányunk, és egy kétéves fiúnk.	Sì, abbiamo una figlia di tre anni, e un figlio di due anni.
Nem, nincs gyerekünk.	No, non abbiamo figli.
Mikor mentél férjhez?	Quando ti sei sposata?
Mikor ment férjhez?	Quando si è sposata?

Mikor nősültél meg?	Quando ti sei sposato (ti sei ammogliato)?
Mikor nősült meg?	Quando si è sposato (si è ammogliato)?
Tavaly nősültem.	Mi sono sposato l'anno scorso.
Kit vettél feleségül?	Chi hai sposato?
	Chi hai preso in moglie?
Egy tanítónőt vettem feleségül.	Ho sposato (ho preso in moglie) una maestra.
Kihez mentél férjhez?	Chi hai sposato?
Egy orvoshoz mentem.	Ho sposato un medico.
Mi a feleséged (a felesége)?	Cosa fa tua moglie (Sua moglie)?
Tanárnő.	È professoressa.
Mi a férjed (a férje)?	Cosa fa tuo marito (Suo marito)?
Ügyvéd.	È avvocato.
Nem vagyok nős.	Non sono sposato.
Nem vagyok férjnél.	Non sono sposata.
Még nem nősültem meg.	Non mi sono ancora sposato.
Még nem mentem férjhez.	Non mi sono ancora sposata.
Jövőre nősülök meg.	Mi sposerò l'anno prossimo.
A jövő hónapban megyek férjhez.	Mi sposerò il mese prossimo.
A múlt héten volt az eljegyzésem.	Mi sono fidanzato (fidanzata) la settimana scorsa.
Mi a vőlegényed.	Cosa fa il tuo fidanzato?
Technikus.	Fa il tecnico.
Mi a menyasszonyod?	Cosa fa la tua fidanzata?
Női fodrász.	La parrucchiera per signora.
Mivel foglalkozik a vőlegényed?	Cosa fa il tuo fidanzato?
Nyelvtanár.	È professore di lingue.
Mi a menyasszonyod?	Cosa fa la tua fidanzata?
Még egyetemi hallgató.	È ancora studentessa universitaria.
Holnapután lesz az esküvőnk.	Ci sposeremo dopodomani.

Hová mentek nászútra?	Dove andate in viaggio di nozze?
Hol töltöttétek a mézesheteket?	Dove avete passato la luna di miele?

Munkahely, munkaidő, évi szabadság

Impieghi, ore di lavoro, vacanze annuali

Hol dolgozik?	Dove lavora?
Gyárban dolgozom.	Lavoro in una fabbrica.
Üzemben.	In uno stabilimento.
Hivatalban.	In un ufficio.
Egy vállalatnál (cégnél).	Presso una ditta.
Az iparban.	Nell'industria.
A kereskedelemben.	Nel commercio.
A földművelésben.	Nel campo dell'agricoltura.
A . . . minisztériumban.	Al ministero . . .

Minisztériumok	*Ministeri*
Belügyminisztérium	Ministero degli Interni
Külügyminisztérium	Ministero degli Affari Esteri
Pénzügyminisztérium	Ministero delle Finanze
Közoktatásügyi Minisztérium	Ministero della Pubblica Istruzione
Igazságügy-minisztérium	Ministero di Grazia e Giustizia
Mezőgazdasági Minisztérium	Ministero dell'Agricoltura
Iparügyi Minisztérium	Ministero dell'Industria
Kereskedelmi Minisztérium	Ministero del Commercio
Külkereskedelmi Minisztérium	Ministero del Commercio con l'Estero
Közlekedésügyi Minisztérium	Ministero delle Comunicazioni (Ministero dei Trasporti)

Posta- és távközlésügyi Minisztérium	Ministero delle Poste e delle Telecommunicazioni
Közmunkaügyi Minisztérium	Ministero dei Lavori Pubblici
Messze van a munkahelye a lakásától?	È lontano il posto di lavoro dalla sua abitazione?
Közel lakik a munkahelyéhez?	Abita vicino al posto di lavoro?
Sajnos (elég) messze lakom.	Purtroppo, abito (abbastanza) lontano.
Szerencsére (nagyon) közel lakom.	Per fortuna abito (molto) vicino.
Szereti a munkáját?	Le piace il suo lavoro?
Szeretem, mert a munkám érdekel engem, és szívesen végzem.	Mi piace perché il mio lavoro m'interessa e lo faccio volentieri.
Szereti a munkahelyét?	Si trova bene nel suo ambiente di lavoro?
Igen, mert az igazgatóm (a főnököm) nagy tudású ember, és tud bánni az emberekkel.	Sì, perché il mio direttore (il mio principale) è un uomo molto colto e ci sa fare con gli uomini.
A kollégáim (a munkatársaim) mind jól dolgoznak.	I miei colleghi (i miei compagni di lavoro) sono in gamba (sono efficienti).
A munkám nagyon változatos (nem egyhangú).	Il mio lavoro è molto vario (non è monotono).
Gyakran megyek kiszállásra.	Vado spesso in trasferta.
Vannak emberek, akik gyakran változtatják munkahelyüket. Én szívesebben dolgozom ugyanazon a helyen.	C'è gente che cambia spesso posto di lavoro. Io lavoro più volentieri nello stesso posto.
Nem szeretek (munkahelyet) változtatni.	Non mi piace cambiare il posto di lavoro.
Mennyi a heti munkaidő a gyárukban?	Quante ore di lavoro fate alla settimana in fabbrica?
Heti munkaidőnk ... óra.	Facciamo ... ore di lavoro alla settimana.

Gyárunkban a munkaidő ... óra.	Nella nostra fabbrica le ore di lavoro sono ...
Ebben az évben (a múlt évben) a (heti) munkaidőt csökkentették.	Quest'anno (l'anno scorso) le ore di lavoro (settimanali) sono state diminuite.
Mi heti öt napot dolgozunk.	Noi lavoriamo cinque giorni alla settimana.
Minden dolgozónak szabad szombatja van.	Tutti i lavoratori hanno il sabato libero.
Mennyi a fizetése?	Quanto ha Lei di stipendio?
Havonta ... lírát (... forintot) keresek.	Ho ... lire (... fiorini) al mese.
Önnek elég magas (alacsony) a fizetése.	Lei ha uno stipendio abbastanza alto (basso).
Mennyit keres havonta?	Quanto guadagna Lei al mese?
... lírát (... forintot) keresek.	Guadagno ... lire (... fiorini).
Ön sokat (keveset) keres.	Lei guadagna molto (poco).
Megélek a fizetésemből.	Guadagno abbastanza per vivere.
Ebben az évben (a múlt hónapban) fizetésemelést kaptam.	Quest'anno (il mese scorso) ho avuto un aumento di salario.
Nálunk jól lehet keresni.	Da noi si guadagna bene.
A mi gyárunkban a munkások nagyon jól keresnek.	Nella nostra fabbrica gli operai guadagnano molto bene.
Jól (meglehetősen jól, elég jól, rosszul) keres.	Guadagna bene (discretamente, abbastanza bene, male).
Mennyi az évi szabadsága?	Quanti giorni di ferie ha Lei?
Kivette már a szabadságát?	Ha già preso le ferie?
Még nem vettem ki a szabadságomat.	Non ho ancora preso le ferie.
Már kivettem a szabadságomat.	Ho già preso le ferie.
Hol töltötte a szabadságát?	Dove ha passato le ferie?
Vidéken töltöttem.	Le ho passate in campagna.
A hegyek között.	Fra i monti.

Egy üdülőhelyen.	In una stazione climatica.
Egy fürdőhelyen.	In una stazione balneare.
Egy gyógyüdülőhelyen.	In una stazione termale.
A tengerparton.	Al mare.
Külföldön (Olaszországban).	All'estero (in Italia).
Nem vettem ki az egész szabadságomat. Még van egy hét (tíz nap) szabadságom.	Non ho ancora preso tutte le ferie. Ho ancora una settimana (dieci giorni) di ferie.
(Még) nem tudtam szabadságra menni. Sok dolgom volt a legutóbbi hónapokban.	Non sono (ancora) potuto andare in ferie. Ho avuto molto lavoro (molto da fare) in questi ultimi mesi.
A jövő héten (a hónap végén) megyek szabadságra.	Andrò in ferie la settimana prossima (alla fine del mese).
(Évi) szabadságomat egy üdülőben töltöttem a Balaton mellett.	Ho passato ferie (annuali) in una casa di riposo presso il lago Balaton.
Két hetet töltöttem ott a feleségemmel együtt.	Vi ho passato due settimane con mia moglie.
Sokat pihentünk.	**Abbiamo riposato molto.**
Ez alatt a két hét alatt jól kipihentük magunkat.	Durante queste due settimane ci siamo riposati proprio bene.
Szerencsére nyaralásunk egész ideje alatt jó idő volt.	Per fortuna, per tutto il periodo della nostra villeggiatura faceva bel tempo.
A nap jó részét a vízben töltöttük, vagy a parton napoztunk.	Abbiamo passato gran parte della giornata in acqua oppure abbiamo preso il sole sulla spiaggia.
Este felé többször ping-pongoztunk.	Verso sera abbiamo giocato più volte a ping-pong.

Egy alkalommal részt vettünk egy szép kiránduláson a közeli Veszprém városába.	Una volta abbiamo preso parte ad una bella gita nella vicina città di Veszprém.
Elmondhatjuk, hogy nagyon jól éreztük magunkat a Balatonon.	Possiamo dire che ci siamo divertiti molto al Balaton.

Mikor megy nyaralni?	Quando andrà in villeggiatura?
Még nem tudom.	Non lo so ancora.
Még nem döntöttem el.	Non ho ancora deciso.
Lehet, hogy csak az idény végén megyek.	Può darsi che andrò soltanto alla fine della stagione.
Hová megy nyaralni?	Dove andrà in villeggiatura?
Valószínűleg egy kis faluba (a hegyek közé) megyek.	Probabilmente andrò in un piccolo paese (in montagna).

A ház és a lakás — *La casa*

Melyik városban lakik ön?	In quale città abita Lei?
Rómában lakom.	Abito a Roma.
Milyen utcában lakik?	In che via abita?
A belvárosban lakom.	Abito in centro.
a város központjában,	nel centro della città.
nem messze a központtól.	non lontano dal centro.
a Termini pályaudvar közelében.	vicino alla stazione Termini.
egy új városnegyedben.	in un quartiere nuovo.
a ... utcában, a 16-os szám alatt.	in via ..., numero sedici.
a ... téren, a kettes szám alatt.	in piazza ..., numero due.
Egy modern házban lakunk.	Abitiamo in una casa moderna.
A belváros egy régi házában.	In una vecchia casa del centro.

Egy nyolcemeletes új házban.	In un palazzo nuovo di otto piani.
A földszinten.	Al pianterreno.
Az első (második, harmadik) emeleten.	Al primo (secondo, terzo) piano.
Természetesen van lift a házban.	(Naturalmente) abbiamo l'ascensore.
Nálunk, sajnos, nincs lift.	Noi, purtroppo, non abbiamo l'ascensore.
Egy év óta (két év óta) új lakásban lakunk.	Da un anno (da due anni) abitiamo in un appartamento nuovo.
A közelmúltban béreltünk egy új lakást.	Recentemente abbiamo preso in affitto un appartamento nuovo.
Mennyi lakbért fizet?	Ouanto paga d'affitto?
Sajnos sokat.	Purtroppo, molto.
Nem sokat. Magyarországon általában nem magas a lakbér.	Non tanto. In Ungheria l'affitto generalmente non è alto.
Öröklakása van?	Lei ha un appartamento di proprietà?
Igen.	Sì.
Nem, önkormányzati lakásban lakom.	No, abito in un appartamento comunale.
Alig egy hónapja (két hónapja) költöztünk ebbe a lakásba.	Ci siamo trasferiti in quest'appartamento appena un mese (due mesi) fa.
Meg van elégedve a lakásával?	È contento del suo appartamento?
Igen. Szép lakás!	Sì. È un bell'appartamento!
Hány szobás a lakás?	Quante stanze ha l'appartamento?
Két szobás.	Ha due stanze.
Három (négy) szobás.	Ha tre (quattro) stanze.

Azután van konyha, előszoba és mellékhelyiségek (éléskamra, fürdőszoba, vécé).	Poi c'è la cucina, l'anticamera (l'ingresso) e i servizi (la dispensa, la stanza da bagno, il gabinetto).
Van nappali szoba, dolgozószoba (ahol én dolgozom) és hálószoba.	Abbiamo il soggiorno, lo studio (dove lavoro io) e la camera da letto.
A szobák ablakai az utcára nyílnak. Szép világos szobák.	Le finestre delle stanze danno sulla strada. Sono delle belle stanze luminose.
A mi lakásunk valóban kellemes.	Il nostro appartamento è veramente accogliente.
Mi nem vagyunk megelégedve a lakásunkkal.	Noi non siamo contenti del nostro appartamento.
Kicsi ötünknek.	È piccolo per noi cinque.
Sajnos nem tudunk éjjel aludni az utcai zaj miatt.	Purtroppo non riusciamo a dormire di notte per il rumore che c'è nella strada.
A szobák nem elég világosak.	Le stanze non sono abbastanza luminose.
A fűtés sokba kerül.	Il riscaldamento è costoso.
Mi a szobákat cserépkályhával fűtjük.	Noi riscaldiamo (le stanze) con stufe di maiolica.
Nálunk központi fűtés van.	Noi abbiamo il riscaldamento centrale.
A múlt évben új, háromszobás lakásba költöztünk.	L'anno scorso ci siamo trasferiti in un appartamento nuovo, di tre stanze.
A lakásunk egy szép, új lakótelepen van.	Il nostro appartamento si trova in un bel quartiere nuovo.
Ezen a lakótelepen távfűtés van.	In questo quartiere c'è il riscaldamento centrale a distanza.
A konyha jól fel van szerelve. Van benne	La cucina è bene attrezzata. Abbiamo

gáztűzhely négy főzőlappal.	la cucina a gas a quattro fornelli.
villanytűzhely három főzőlappal.	la cucina elettrica a tre piastre.
mosogató.	l'acquaio.
hűtőszekrény.	il frigorifero.
egy 80 (160) literes hűtőszekrény.	un frigorifero da 80 (160) litri.
Nemrég vettünk egy 240 literes mélyhűtőszekrényt is.	Da poco abbiamo comprato anche un congelatore da 240 litri.
Egész éven át eltarthatjuk benne a nyáron vásárolt gyümölcsöt és főzelékféléket vagy a mélyhűtött (mirelite) árukat.	Vi possiamo conservare per tutto l'anno la frutta e i legumi comprati durante l'estate, oppure i surgelati.
Megvan minden szükséges eszközünk:	Abbiamo tutti gli utensili necessari:
húsdaráló,	il tritacarne,
kávédaráló,	il macinacaffè,
kenyérpirító,	il tostapane,
gyorsfőző (kukta),	la pentola a pressione,
krumplinyomó,	lo schiacciapatate,
krumplihámozó,	il pelapatate,
konyhai reszelő,	la grattugia,
tölcsér,	l'imbuto,
dugóhúzó,	il cavatappi,
konzervnyitó,	l'apriscatole,
turmixgép,	il frullatore,
kávéfőző.	la caffettiera.
Az evőeszközök stb.:	Le posate, eccetera:
kés, villa,	il coltello, la forchetta,
kanál, kávéskanál,	il cucchiaio, il cucchiaino,
tányér, mélytányér,	il piatto, il piatto fondo,

tál,
levesestál, salátástál,
gyümölcsöstál,
cukortartó, sótartó,
pohár, pohárka,
csésze, kávéscsésze,

il piatto grande,
la zuppiera, l'insalatiera,
la fruttiera,
la zuccheriera, la saliera,
il bicchiere, il bicchierino,
la tazza, la tazzina,

A fürdőszobában van:
fürdőkád tusolóval,

gázbojler,
villanybojler,
mosógép,
automata mosógép,
egy kis faliszekrény,
mosdó,
fölötte tükörrel.
Van porszívónk is.
Van varrógépünk,

villanyvasalónk és
hajszárítónk.
A bútoraink nem újak.
Régi bútorok. Antik bútorok.

Stílbútorok.
A hálószobában van
két ágy.
egy rekamié.
két rekamié.
Van egy nagy beépített szekrény is.

A nappaliban van
egy nagy szőnyeg

Nel bagno ci sono:
la vasca da bagno con la doccia,
uno scaldabagno a gas,
uno scaldabagno elettrico,
una lavatrice,
una lavatrice automatica,
un piccolo armadio a muro,
un lavandino
con sopra uno specchio.
Abbiamo anche l'aspirapolvere.
Abbiamo una macchina da cucire,
un ferro da stiro elettrico e
un asciugacapelli (phon).
I nostri mobili non sono nuovi.
Sono mobili vecchi.
Sono mobili antichi.
Sono mobili in stile.
Nella camera da letto
ci sono due letti.
c'è un divano-letto.
ci sono due divani-letto.
C'è anche un grande armadio a muro.

Nel soggiorno c'è
un grande tappeto.

egy asztal székekkel.	una tavola con sedie.
egy kis asztal két karosszékkel.	un tavolino con due poltrone.
egy állólámpa.	una lampada da salotto.
rádió és televízió.	una radio e il televisore.
A nappaliból nagy, kétszárnyú ajtó nyílik a teraszra.	Dal soggiorno si apre una grande porta a due battenti sul terrazzo.
A dolgozószobában van	Nello studio c'è
egy nagy könyvespolc.	un grande scaffale per i libri.
egy könyvszekrény.	un armadio per libri.
	una libreria.
íróasztal.	una scrivania.
írógép.	una macchina da scrivere.
táskaírógép.	una macchina da scrivere portatile.

Család és rokonság / *Famiglia e parenti*

A nagyapám öreg.	Mio nonno è vecchio.
A nagyanyám még dolgozik.	Mia nonna lavora ancora.
A nagyszüleim nyugdíjban vannak.	I miei nonni sono in pensione.
Mi az ön apja?	Che cosa fa Suo padre?
Az apám munkás.	Mio padre è operaio.
És az édesanyja?	E Sua madre?
Anyám tisztviselő.	Mia madre è impiegata.
A szüleim (a szülei) munkások.	I miei genitori (i suoi genitori) sono operai.
A fiam (a fia) diák.	Mio figlio (suo figlio) è studente.
A leányom (a leánya) is tanuló.	Anche mia figlia (sua figlia) è studentessa.
A gyermekeim már nagyok.	I miei figli sono già grandi.
A gyermekei még kicsik.	I suoi figli sono ancora piccoli.
A fivérem gimnáziumba jár.	Mio fratello frequenta il liceo.

A nőtestvérem egyetemen tanul.	Mia sorella studia all'Università.
A bátyám gyárban dolgozik.	Il mio fratello maggiore lavora in una fabbrica.
Az öcsém tizenkét éves.	Il mio fratello minore ha dodici anni.
A nővérem egyetemi hallgató.	La mia sorella maggiore è studentessa universitaria.
A húgom elemi iskolába (általános iskolába) jár.	La mia sorella minore frequenta la scuola elementare (obbligatoria).
A fiútestvéreim már befejezték tanulmányaikat.	I miei fratelli hanno già finito gli studi.
A leánytestvéreim már férjhez mentek.	Le mie sorelle sono già sposate.
A férjem nyelvtanár.	Mio marito è professore di lingue.
A feleségem orvos.	Mia moglie è dottoressa.
rokon (férfi, nő), rokonok	il parente, la parente, i parenti
nagybácsi(k), nagynéni(k)	lo zio (gli zii), la zia (le zie)
após, anyós	il suocero, la suocera
sógor, sógornő	il cognato, la cognata
vőlegény, mennyasszony	il fidanzato, la fidanzata
unokaöcs, unokahúg, unokatestvérek (=a szülő testvérének fia, leánya, gyermekei)	il cugino, la cugina, i cugini
unokaöcs, unokahúg, unokatestvérek (= a testvér fia, leánya, gyermekei)	il nipote, la nipote, i nipoti
(fiú)unoka, (leány)unoka, unokák	il nipote, la nipote, i nipoti

Meghívás, látogatás — *Inviti, visite*

Szeretném meghívni hozzánk.	Vorrei invitarLa a casa mia.
Nagyon örülnék, ha ma este (holnap este) eljöhetne hozzánk.	Sarei molto lieto se potesse venire in casa mia stasera (domani sera).
Köszönöm a meghívást.	Grazie dell'invito.
Szívesen eljövök.	Verrò volentieri.
Ma este szabad vagyok.	Sono libero (libera) stasera.
Ma este sajnos nem jöhetek.	Stasera, purtroppo, non posso venire.
El vagyok foglalva.	Sono occupato (occupata).
Holnap eljöhetnék.	Potrei venire domani.
Jól van, akkor jöjjön el holnap.	Va bene, allora venga domani.
Mondja meg, kérem, a címét.	Mi dica, per favore, il Suo indirizzo.
A ... utca (... tér) ... szám alatt lakom.	Abito in via ... numero ... (in piazza) ... numero ...
Milyen villamossal (autóbusszal) kell mennem?	Che tram (autobus) devo prendere?
A ... számú villamossal (autóbusszal).	Il tram (autobus) numero...
Eljövök magáért a szállodába hét órakor. Rendben van?	Verrò io a prenderLa in albergo, alle sette. D'accordo?
Jól van. Köszönöm.	Va bene. Grazie.
Jó estét, ... úr! Tessék befáradni!	Buona sera, signor ... Entri pure! (S'accomodi!)
Örülök, hogy látom.	Sono lieto di vederLa.
Foglaljon helyet!	S'accomodi!
Megkínálhatom egy cigarettával?	Posso offrirLe una sigaretta?
Köszönöm, nagyon kedves.	Grazie, molto gentile.
Köszönöm, nem dohányzom.	Non fumo, grazie.
Parancsol egy konyakot vagy egy pohár (pohárka) ...-t?	Gradisce (desidera) un cognac o un bicchiere (bicchierino) di...?
Inkább egy konyakot kérek.	Preferisco un cognac.

Egészségére!	Alla Sua salute!
Köszönöm, viszont!	Grazie, altrettanto!
Mennyi ideje van Olaszországban?	Da quanto tempo si trova in Italia?
Csak egy hete. De mondhatom, hogy Olaszország nagyon tetszik nekem.	Soltanto da una settimana. Ma posso dire che l'Italia mi piace molto.
Tetszenek nekem a városok, a múzeumok, a műemlékek, szóval minden.	Mi piacciono le città, i musei, le antichità, insomma tutto.
És az olaszok?	E gli italiani?
Élénk, vidám, barátságos emberek. Rokonszenvesek.	Sono gente vivace, allegra, cordiale. Sono uomini simpatici.
Késő van. Mennem kell.	È tardi. Debbo andare.
De egyáltalában nem zavar bennünket! Mi sokáig fent maradunk.	Ma non ci disturba affatto! Andiamo a letto tardi.
Ha így van, akkor maradok még egy kicsit.	Se è così, rimango ancora un po'.
Ön nagyon kedves, de sajnos nem maradhatok.	Lei è molto gentile ma, purtroppo, non posso rimanere.
Holnap nagyon zsúfolt programom lesz, korán kell felkelnem.	Domani avrò un programma **molto denso, devo alzarmi presto.**
Köszönöm a szíves vendéglátást!	Grazie dell'accoglienza!
Ugyan, nincs miért! Örülök, hogy néhány órát töltöttem a társaságában.	Ma di niente! Sono lieto di aver passato alcune ore in Sua compagnia.
Én örülök neki!	Il piacere è mio!
Jöjjön el máskor is!	Venga un'altra volta!
Köszönöm. Ha visszaérkezem Nápolyból, fel fogom keresni.	Grazie. Quando ritornerò da Napoli, verrò a trovarLa.

Levelezés	*Corrispondenza*
Kedves Barátom!	Caro amico,*
Kedves Jóska!	Caro Beppe,
Kedves Katalin!	Cara Caterina,
Kedves Apu!	Caro Babbo,
Kedves Anyu!	Cara Mamma,
Kedves uram!	Caro Signore.
Kedves Rossi úr!	Caro Signor Rossi,
Kedves Ügyvéd úr!	Caro Avvocato,
Kedves Tanár úr!	Caro (vagy: Gentile) Professore,
Kedves Asszonyom!	Gentile Signora,
Igen tisztelt uram!	Egregio Signore,
Igen tisztelt mérnök úr!	Egregio Ingegnere,
Igen tisztelt doktor úr!	Egregio Dottore,
Igen tisztelt igazgató úr!	Egregio Direttore,
Mélyen tisztelt uram!	Illustrissimo Signore,
Mélyen tisztelt Professzor úr! *(egyetemi tanárnak)*	Chiarissimo Professore.

*	*
Megkaptam kedves leveledet.	Ho ricevuto la cara tua.
Megkaptam e hó 15-én kelt kedves levelét.	Ho ricevuto la gentile Sua del 15 c.m. (corrente mese).
Örömmel olvastam kedves levelét.	Ho letto con piacere la sua gentile lettera.
Levelének nagyon megörültem.	La Sua lettera mi ha fatto un gran piacere.
Sokszor üdvözöl	Tanti saluti
Szívélyes üdvözlettel	Cordiali saluti
Szívből üdvözöllek	Ti saluto cordialmente

* Az olasz levelekben a megszólítás után nem felkiáltójelet, hanem vesszőt teszünk. A levél szövegét azonban (általában) nagybetűvel kezdjük.

Szívből üdvözlöm	La saluto cordialmente
Tisztelettel teljes üdvözlettel	Distinti saluti
Szeretettel teljes üdvözlettel	Affettuosi saluti
Szívből üdvözöl barátod	Ti saluta di cuore il tuo amico
Ölel barátod ... (barátnőd...)	Ti abbraccia il tuo amico ... (la tua amica...)
(Teljes) tisztelettel	Con (viva) stima
Mély tisztelettel	Con ossequi
Készséges híve	Suo devotissimo

Sokszor üdvözlöm Önt és családját.	Tanti saluti a Lei e famiglia.
Adja át üdvözletemet kedves feleségének.	I miei ossequi alla Sua gentile signora.
Várom a válaszát.	Sono in attesa della Sua risposta.
Kérem, válaszoljon minél előbb.	La prego di rispondermi quanto prima.
Kérem, válaszoljon postafordultával.	La prego di rispondere a giro di posta.
Válaszul ...i levelére ...	In risconto alla Sua del ...
Szeretném értesíteni, hogy ...	Desidero informarLa che ...
Megragadom az alkalmat, hogy ...	Colgo l'occasione per ...

A boríték	*La busta*
Mitt.: Máté Bánki Budapest Vadász u. 35. 1054	Egregio Sig. Ing. Paolo Rossi Via della Scrofa 119 00186 Roma Italia

A levél szövege *Testo della lettera*

Budapest, 7 luglio 1982

Caro Ingegnere,

Ho ricevuto la Sua lettera del 24 giugno e mi affretto a risponderLe. La ringraziamo tanto del suo invito, ma per ragioni di lavoro, purtroppo, non possiamo venire ai primi di agosto. Avremo le nostre ferie dal 10 agosto in poi. Se questa data Vi conviene, verremo a trovarVi senz'altro. Saremmo lieti se potessimo passare alcuni giorni nella Vostra gradita compagnia.

Con molti cordiali saluti

Máté Bánki

Kedves Mérnök úr!

Megkaptam június 24-i levelét és sietek válaszolni. Nagyon köszönjük a meghívását, de hivatali elfoglaltságom miatt sajnos nem tudunk augusztus első napjaiban menni. Augusztus 10-től leszünk szabadságon. Ha ez az időpont megfelel, föltétlenül meglátogatjuk Önöket. Örülnénk, ha néhány napot eltölthetnénk kedves társaságukban.

Sok szívélyes üdvözlettel

Bánki Máté

Vélemény *Opinioni, pareri*

Mit szólsz hozzá?	Che ne dici?
Mit szól hozzá?	Che ne dice?
Tetszik nekem. Nem tetszik nekem.	Mi piace. Non mi piace.
Mi a véleményed?	Qual è la tua opinione?
Mi a véleménye?	Qual è la Sua opinione?
Szerintem érdekes.	Secondo me è interessante.

Mi a véleménye az új filmről?	Qual è la Sua opinione sul nuovo film?
Tetszett nekem.	Mi è piaciuto.
Mi a véleménye az előadásról?	Qual è la Sua opinione sulla rappresentazione?
(Nagyon) tetszett nekem.	Mi è piaciuta (molto).
Mi a véleménye az olasz konyháról?	Qual è la Sua opinione sulla cucina italiana?
Én nagyon kedvelem az olasz konyhát.	La cucina italiana mi piace molto.
Ízlenek önnek az olasz ételek?	Le piacciono i cibi italiani?
Igen, nagyon ízlenek nekem.	Si, mi piacciono molto.
Különösen a száraz tészta különféle fajtái.	Specialmente le varie specie di pasta asciutta.
És a sajt nagy választéka.	E la grande varietà di formaggi.
Az olasz ételek ízletesek.	I cibi italiani sono saporiti.
Hogy érzi magát Olaszországban?	Come si trova in Italia?
Igen jól.	Benissimo.
Hogy érzik magukat Olaszországban?	Come si trovano in Italia?
Nagyon jól.	Molto bene.
Ön szerint melyik a legszebb olasz város?	Secondo Lei qual è la più bella città d'Italia?
Nehéz megmondani.	È difficile dirlo.
Szerintem Firenze.	Secondo me è Firenze.
Szerény véleményem szerint ...	Secondo la mia modesta opinione ...
Nézetem szerint ...	Secondo il mio parere ...
Nekem az a véleményem, hogy ...	Io sono dell'opinione che
Igaza van. (Igazad van.)	Ha ragione. (Hai ragione.)
Önnek igaza van.	Lei ha ragione.
Nincs igaza.	Non ha ragione.

Ön téved.	Lei sb*a*glia.
Talán igaza van.	Forse ha ragi*o*ne.
Igaz. Nem igaz.	È vero. Non è vero.
Azt hiszem, hogy igaz.	Credo che sia vero.
Nem hiszem, hogy igaz.	Non credo che sia vero.
(Nagyon) valószínű.	È (molto) prob*a*bile.
Ez lehetséges (Lehet.)	È poss*i*bile. (Può darsi.)
Lehetetlen! Hihetetlen!	È impross*i*bile! È incred*i*bile!
Eljöhet?	Può ven*i*re?
Azt hiszem, hogy igen.	Credo di sì.
Azt hiszem, hogy nem.	Credo di no.
Nem hiszem.	Non credo.
Nem hiszem, hogy eljöhetek.	Non credo di pot*e*r ven*i*re.
Biztosan eljövök.	Verrò sicuram*e*nte.
Természetesen, feltétlenül eljövök!	Certam*e*nte, verrò senz'altro!
Mindent elkövetek.	Farò tutto il poss*i*bile.
Szerintem a kirándulás érdekes lesz.	Sec*o*ndo me la gita sarà interes-s*a*nte.
Meg vagyok győződve róla.	Ne sono conv*i*nto (conv*i*nta).
Örülök, hogy eljöttem.	Sono li*e*to di *e*ssere ven*u*to. Sono li*e*ta di *e*ssere venuta.
Én is.	Anch'io.
Egyetértek önnel.	Sono d'acc*o*rdo con Lei.
Remélem, hogy jól érzi magát itt (nálunk).	Spero che si trovi bene qui (da noi).
Természetesen. Ez gyönyörű hely.	Come no! È un posto bell*i*ssimo.
Nem fáradt?	Non *è* stanco (stanca)?
Egy kicsit fáradt vagyok.	Sono un po' stanco (stanca).
Egyáltalán nem vagyok fáradt.	Non sono aff*a*tto stanco (stanca).

Árak, mennyiség	*Prezzi, quantità*
Mennyibe kerül	Quanto costa
tíz deka vaj?	un etto di burro?
tizenöt deka sajt?	un etto e mezzo di formaggio?
fél kiló cukor?	mezzo chilo di zucchero?
egy kiló citrom?	un chilo di limoni?
kilója?	al chilo?
egy csésze kakaó?	una tazza di cioccolata?
egy liter tej?	un litro di latte?
egy üveg sör?	una bottiglia di birra?
egy üveg bor?	una bottiglia di vino?
egy üveg ásványvíz?	una bottiglia di acqua minerale?
egy méter ebből a ruhaanyagból?	un metro di questa stoffa?
métere?	al metro?
egy pár kesztyű?	un paio di guanti?
egy pár bőrkesztyű?	un paio di guanti di pelle?
egy pár nylonharisnya?	un paio di calze di nylon?
egy pár zokni?	un paio di calzini?
egy pár cipő?	un paio di scarpe?
egy tucat zsebkendő?	una dozzina di fazzoletti?
egy csomag cigaretta?	un pacchetto di sigarette?
egy csomag cukorka?	un pacchetto di caramelle?
egy doboz (viasz)gyufa?	una scatola di cerini?
egy tábla csokoládé?	una tavoletta di cioccolato?
Mennyibe kerül	Quanto costano
két deka tea?	venti grammi di tè?
öt deka tea?	cinquanta grammi di tè? (mezz'etto di tè?)
húsz deka mortadella?	due etti di mortadella?
negyed kiló kávé?	due etti e mezzo di caffè?
két kiló narancs?	due chili di arance?

ötven líra, száz líra	cinqu*a*nta lire, cento lire
kétszáz líra, ötszáz líra	duec*e*nto lire, cinquec*e*nto lire
ezer líra, kétezer líra	mille lire, duem*i*la lire
egy forint, öt forint	un fior*i*no, c*i*nque fior*i*ni
húsz forint, ötven forint	venti fior*i*ni, cinqu*a*nta fior*i*ni
száz forint, háromszáz forint	cento fior*i*ni, trec*e*nto fior*i*ni
Mennyibe kerül ez a . . . ?	Quanto costa questo (questa) . . . ?
Négyszáz lírába kerül.	Costa quattroc*e*nto lire.
Nyolcszázötven lírába kerül.	Costa ottocentocinqu*a*nta lire.
Ezer lírába kerül.	Costa mille lire.
Ezerkétszáz lírába kerül.	Costa milleduec*e*nto lire.
Háromezer lírába kerül.	Costa trem*i*la lire.
Négyezerötszáz lírába kerül.	Costa quattrom*i*lacinquec*e*nto lire.
Tíz forint 50 fillérbe kerül.	Costa di*e*ci fior*i*ni e cinqu*a*nta cent*e*simi.
Kétszáznegyven forintba kerül.	Costa duecentoquar*a*nta fior*i*ni.

Tudás, nem tudás	*Ciò che si conosce, ciò che si ignora*
Tudja? Tudod?	Lo sa? Lo sai?
Nem tudja? Nem tudod?	Non lo sa? Non lo sai?
Tudom. Nem tudom.	Lo so. Non lo so.
Ismeri? Ismered?	Lo con*o*sce? Lo con*o*sci?
Nem ismeri? Nem ismered?	Non lo con*o*sce? Non lo con*o*sci?
Ismerem. Nem ismerem.	Lo con*o*sco. Non lo con*o*sco.
Emlékszik rá?	Lo ric*o*rda? (Se ne ric*o*rda?)
Emlékszem rá.	Lo ric*o*rdo. (Me ne ric*o*rdo.)

Nem emlékszem rá.	Non lo ric*o*rdo.
	Non me ne ric*o*rdo.
Fogalmam sincs róla.	Non ne ho la m*i*nima id*e*a.
Érti? Érted?	(Lo) cap*i*sce? (Lo) cap*i*sci?
Nem érti? Nem érted?	Non (lo) cap*i*sce? Non (lo) cap*i*sci?
Értem. Nem értem.	(Lo) cap*i*sco. Non (lo) cap*i*sco.
Olvasta?	L'ha letto (letta)?
Olvastam.	L'ho letto (letta).
Még nem olvastam.	Non l'ho anc*o*ra letto (letta).
Elfelejtettem.	L'ho dimentic*a*to.
Elfelejtkeztem róla.	Me ne sono dimentic*a*to (dimentic*a*ta).
Nem jut eszembe (a neve).	Non mi vi*e*ne in mente (il suo nome).
Hallott róla?	Ne ha sent*i*to parl*a*re?
Sohasem hallottam róla.	Non ne ho mai sent*i*to parl*a*re.
Látta?	L'ha visto (vista)?
Sohasem láttam.	Non l'ho mai visto (vista).

Színek, tulajdonságok / *Colori, qualità delle cose*

Milyen színű?	Di che col*o*re è?
Milyen színű? (szövetről stb.)	Che tinta ha?
Fehér,	È bi*a*nco (bi*a*nca),
fekete,	nero (nera),
szürke,	gr*i*gio (gr*i*gia),
sárga,	gi*a*llo (gi*a*lla),
barna,	marr*o*ne,
rózsaszínű,	(col*o*r) rosa,
piros,	rosso (rossa),
zöld,	verde,

kék,	turchino, celeste *(világos)*, blu, azzuro *(sötét)*,
világosszürke,	grigio chiaro,
sötétszürke.	grigio scuro.

Milyen?	Come è?
Szép — csúnya,	È bello — brutto,
jó — rossz,	buono — cattivo,
új — régi, antik,	nuovo — vecchio, antico,
fiatal — öreg,	giovane — vecchio,
drága — olcsó,	caro — a buon mercato,
nagy — kicsi,	grande — piccolo,
hosszú — rövid,	lungo — corto *(idő:* breve),
magas — alacsony,	alto — basso,
széles — keskeny,	largo — stretto,
bő — szűk,	largo — stretto,
világos — sötét,	chiaro — scuro,
szükséges — felesleges,	necessario — superfluo,
hasznos — haszontalan,	utile — inutile,
kényelmes — kényelmetlen,	comodo — scomodo,
könnyű — nehéz *(súlyra)*,	pesante — leggero,
könnyű — nehéz *(szellemileg)*,	facile — difficile,
erős — gyenge,	forte — debole,
meleg — hideg,	caldo — freddo,
tiszta — piszkos,	pulito — sporco,
tele — üres,	pieno — vuoto,
édes — keserű,	dolce — amaro,
gazdag — szegény,	ricco — povero,
egészséges — beteg,	sano — ammalato,
rokonszenves — ellenszenves,	simpatico — antipatico,
szorgalmas — lusta,	diligente — pigro,
gyors — lassú,	veloce — lento,
vidám — szomorú.	allegro — triste.

Emberi tulajdonságok	*Qualità e difetti dell'uomo*
Komoly ember.	È un uomo serio.
Becsületes ember.	È un uomo onesto.
Őszinte ember.	È un uomo sincero.
Szorgalmas ember.	È un uomo laborioso.
Szorgalmas tanuló (diák).	È uno studente diligente.
Törekvő fiatalember.	È un giovanotto attivo.
Kötelességtudó ember.	È un uomo di coscienza.
Rokonszenves asszony.	È una donna simpatica.
Jóindulatú ember.	È un uomo buono.
Jólnevelt fiatalember.	È un giovanotto educato.
Rendes fiú.	È un ragazzo perbene.
Jóravaló leány.	È una ragazza perbene.
Megbízható ember.	È un uomo fidato.
Szigorú ember.	È un uomo severo.
Következetes ember.	È un uomo coerente.
Tehetséges fiú.	È un ragazzo di talento.
Nagyon tehetséges fiatalember.	È un giovanotto molto dotato.
Értékes ember.	È un uomo di valore.
Népszerű ember.	È un uomo popolare.
Okos ifjú.	È un giovane intelligente.
Szellemes fiatalember.	È un giovanotto di spirito.
Törekvő leány.	È una ragazza attiva.
Szerény leány.	È una ragazza modesta.
Tapasztalt ember.	È un uomo di molta esperienza.
Bölcs ember.	È un uomo saggio.
Megfontolt ember.	È un uomo giudizioso.
Előrelátó ember.	È un uomo avveduto.
Mértékletes ember.	È un uomo sobrio.
Takarékos ember.	È un uomo economo.
Szórakozott ember.	È un uomo distratto.

Jó fellépése van.	Ha buone maniere. (È un uomo compito).
Mindig jókedvű.	È sempre di buon umore.
Mindenkihez kedves.	È gentile con tutti.
Nyugodt ember.	È un uomo tranquillo.
Ritkán veszti el a türelmét.	Perde raramente la pazienza.
Gyakran rosszkedvű.	È spesso di cattivo umore.
Lusta ember.	È un uomo pigro.
Szerény képességű.	È di modeste capacità.
Nem nagy képességű ember.	È un uomo di scarsa intelligenza.
Ellenszenves személy.	È una persona antipatica.
Túlságosan meg van elégedve magával.	È troppo soddisfatto di sé.
Büszke ember.	È un uomo orgoglioso.
Gőgös ember.	È un uomo superbo.
Önző ember.	È un egoista.
Fukar ember.	È un uomo avaro.
Pazarló.	È uno sprecone.
Nagy igényű ember.	È un uomo esigente.
Követelődző ember.	È un uomo pieno di esigenze (arrogante).
Igénytelen ember.	È un uomo senza pretese.
Megbízhatatatlan ember.	È un uomo sul quale non si può contare.
Nemtörődöm ember.	È un uomo noncurante.
Rosszindulatú.	È maligno.
Becstelen.	È infame.
Képmutató ember.	È un ipocrita.
Sértődékeny ember.	È un uomo permaloso.
Féltékeny ember.	È un uomo geloso.
Féltékeny asszony.	È una donna gelosa.
Nyers modora van.	Ha un fare rude.

Durva modorú.	È grossolano. È di maniere grossolane.
Udvariatlan modorú.	È sgarbato.
Kötekedő típus.	È un tipo aggressivo.
Részeges ember.	È un ubriacone.

Az ember külseje / *Qualità esteriori dell'uomo*

Kövér (sovány) ember.	È un uomo grasso (magro).
Kövér (sovány) asszony.	È una donna grassa (magra).
Magas (alacsony) ember.	È un uomo alto (basso).
Erős (gyenge) fiú.	È un ragazzo forte (debole).
Erőteljes ember.	È un uomo robusto.
Sápadt arcú fiú.	È un ragazzo dal viso pallido.
Jól öltözött fiatalember.	È un giovanotto elegante.
Jó kinézésű ember.	È un uomo prestante.
Életerős ember.	È un uomo vigoroso.
Bájos kis gyermek.	È un bambino grazioso.
Bájos teremtés.	È una creatura deliziosa.
Helyes leány.	È una ragazza carina.
Csinos leány.	È una ragazza graziosa.
Vonzó leány.	È una ragazza attraente.
Elegáns nő.	È una donna elegante.
Csinos asszony.	È una donna carina.
Jóalakú asszony.	È una donna ben fatta.
Formás asszony.	È una donna formosa.
Karcsú alakja van.	Ha una figura slanciata (snella).
Kissé molett (kövérkés).	È un po' grassottella.
Elbűvölő kislány.	È una bambina deliziosa.
Ez az asszony elegánsan öltözik.	Questa donna veste con eleganza.
Jó ízlése van.	Ha buon gusto.

Magas. Arányos termete van.	È di statura alta. È ben proporzionata.
Közepes (alacsony) a termete.	È di statura media (bassa).
Szép fekete (barna, kék) szeme van.	Ha begli occhi neri (castani, azzurri).
Szürke (zöld) szeme van.	Ha gli occhi grigi (verdi).
Fekete haja van,	Ha i capelli neri,
gesztenyebarna,	castani,
barna,	bruni,
szőke,	biondi,
ősz, őszes,	bianchi, brizzolati,
vörös,	rossi,
göndör.	ricciuti.

Insegne nelle città — *Feliratok a városban*

(Az olasz szavak betűrendjében)

Abbigliamento maschile	Férfiruházat
Abbigliamento femminile	Női ruházat
Agenzia viaggi	Utazási iroda
Albergo	Szálloda
Articoli da regalo	Ajándékbolt
Articoli per uomo	Férfidivatáru
Articoli per signora	Női divatáru
Autorimessa	Garázs
Banca	Bank
Bar	Espresso (Eszpresszó)
Barbiere	Borbély
Biancheria (da uomo, da donna)	(Férfi, női) fehérnemű
Bibite	Üdítő italok
Calzoleria	Cipőbolt

Cartoleria	Papírbolt
Casalinghi	Háztartási cikkek
Cinema	Mozi
Coloniali	Édességbolt
Dischi	Lemezek
Donne	Nők
Drogheria	Fűszerüzlet
Elettrodomestici	Villamossági szaküzlet
Entrata	Bejárat
È vietato fumare	Tilos a dohányzás
Farmacia	Gyógyszertár
Fermata (a richiesta)	(Feltételes) megállóhely
Fiaschetteria	Italbolt
Fiori (Fioreria)	Virágüzlet
Fotografo	Fényképész
Frutta e verdura	Gyümölcs, zöldség
Gabinetto	Vécé
Galleria	Alagút
Gioielleria	Ékszerész
Giornali	Újságok
Ingresso libero	Szabad a bejárás
Ingresso proibito	Tilos a bejárat
Latteria	Tejbolt
Latticini	Tejtermékek
Lavanderia	Mosoda
Libreria	Könyvesbolt
Macelleria	Mészárszék
Merceria	Rövidáru
Olio e vini	Olaj és borok
Orologeria	Órás
Osteria	Italbolt (vendéglő)
Ottico	Optikai szaküzlet
Pane e pasta	Kenyér és tésztafélék
Panetteria	Péküzlet

Parrucchi*e*re	Fodrász
Pasticcer*i*a	Cukrászda
Pelletter*i*a	Bőráruk
Pellicceria	Szőrmeáru
Pensi*o*ne	Penzió
Per*i*colo di morte	Életveszély
Pescher*i*a	Halüzlet
Pizzer*i*a	Lángos
Profumer*i*a	Illatszerbolt
Pulis*e*cco	Vegytisztító
Ristor*a*nte	Étterem
Risuolat*o*re	Gyorstalpaló
Salumer*i*a	Fűszerüzlet
Scu*o*la	Iskola
Senso *u*nico	Egyirányú forgalom
Tabacchet*i*a (Tabacchi)	Dohánybolt
T*a*vola calda	Gyorsbüfé, snack-bar
Te*a*tro	Színház
Tess*u*ti	Szövetek
Tintor*i*a	Textilfestő
Trattor*i*a	Kisvendéglő
Uff*i*cio informaz*i*oni	Tudakozó(iroda)
U*o*mini	Férfiak
Usc*i*ta	Kijárat
Valiger*i*a	Bőráru
Vapof*o*rno	Pékség

Határozószók — *Avverbi*

Hol? (Helyhatározók)	*Dove? (Avverbi di luogo)*
Itt van. Jöjjön ide!	È qui. Venga qua.
Ott vannak.	Sono lì. (Sono là.)
Menjen oda!	Vada là. (Vada lì.)

Menjenek előre ötven lépést!	Vadano avanti cinquanta passi.
Nézze, itt jobbra van.	Guardi, è qui a destra.
Látja? Ott balra van.	Vede? È lì a sinistra.
Nézze csak, itt szemben van.	Guardi un po', è qui di fronte.
Egy kissé messze van.	È un po' lontano.
Egészen közel van.	È proprio vicino.
Elöl van. Hátul van.	È davanti. È dietro.
Kint vannak. Bent vannak.	Sono fuori. Sono dentro.
Mindenütt kerestem, de nem találtam.	L'ho cercato dappertutto, ma non l'ho trovato.

Mikor? (Időhatározók)	*Quando? (Avverbi di tempo)*
Még nincs itthon.	Non è ancora in casa.
Már hazajött.	È già tornato a casa.
Most érkezett.	È arrivato ora.
Éppen most jöttem haza a hivatalból.	Sono rientrato (-a) dall'ufficio proprio adesso.
Éppen most ment el hazulról.	È uscito or ora.
Most nincs időm.	Adesso non ho tempo.
Rögtön jövök.	Vengo subito.
Korán kelek. Későn fekszem.	Mi alzo presto. Vado a letto tardi.
Előbb megreggeliztem, azután elmentem bevásárolni.	Prima ho fatto colazione, poi sono andato (andata) a fare la spesa.
Ritkán utazom.	Viaggio raramente.
Gyakran megy vidékre.	Va spesso in provincia.
Mindig dolgozik.	Lavora sempre.
Sohasem voltam Rómában.	Non sono mai stato (stata) a Roma.

Hogyan? (Módhatározók)	*Come? (Avverbi di modo)*
Jól tanul. Rosszul tanul.	Studia bene. Studia male.
Ma jobban érzem magamat.	Oggi mi sento meglio.
Rosszabbul érzi magát.	Si sente peggio.

Lassan dolgozik. Gyorsan dolgozik.	Lavora lentamente. Lavora velocemente.
Könnyen (nehezen) értem önt.	La capisco facilmente (difficilmente).
Szívesen eljön velünk.	Verrà con noi volentieri.
Komolyan mondtam.	**L'ho detto sul serio.**

Személynevek — *Nomi di persona*

Férfinevek	Nomi maschili	Női nevek	Nomi femminili
András	Andrea	Ágnes	Agnese
Antal	Antonio	Amália	Amalia
Tóni	Tonio	Angyalka	Angela
Tónika	Tonino	Anna	Anna
Aurél	Aurelio	Annamária	Annamaria
Dezső	Desiderio	Antónia	Antonia
Emil	Emilio	Edit	Editta (Edith)
Ernő	Ernesto	Emília	Emilia
Ferenc	Francesco	Erzsébet	Elisabetta
Feri	Franco	Erzsi	Lisa (Betta)
Gábor	Gabriele	Erzsike	Bettina
György	Giorgio	Éva	Eva
Gyula	Giulio	Flóra	Flora
Hugó	Ugo	Franciska	Francesca
Imre	Emerico	Gizella	Gisella
István	Stefano	Ibolya	Viola (Violetta)
Jakab	Giacomo	Ilona	Elena
János	Giovanni	Irén	Irene
Jancsi	Gianni	Johanna	Giovanna
Jenő	Eugenio	Judit	Giuditta

József	Giuseppe	Júlia	Giulia
Jóska	Beppe	Juliánna	Giuliana
Józsika	Beppino	Karola	Carla
Károly	Carlo	Katalin	Caterina
Lajos	Luigi, Lodovico	Kornélia	Cornelia
Lajcsi	Gino	Laura	Laura
László	Ladislao	Lívia	Livia
Mátyás	Mattìa	Lujza	Luigia
Mihály	Michele	Magdolna	Maddalena
Miklós	Nicola (Niccolò)	Margit	Margherita
Pál	Paolo	Mária	Maria
Péter	Pietro	Márta	Marta
Richárd	Riccardo	Olga	Olga
Róbert	Roberto	Paula	Paola
Sándor	Alessandro	Rozália	Rosalia
Sanyi	Sandro	Rózsa	Rosa
Sanyika	Sandrino	Rózsika	Rosina
Tamás	Tommaso	Teréz	Teresa
Tibor	Tiberio	Valéria	Valeria
Tivadar	Teodoro	Veronika	Veronica
Viktor	Vittorio	Viktória	Vittoria
Vince	Vincenzo	Zsófia	Sofia
Zsigmond	Sigismondo	Zsuzsanna	Susanna

Útlevél, vízum	*Passaporto, visto*
Magánútlevél	Passaporto ordinario.
Diplomata-útlevél.	Passaporto diplomatico.
Szolgálati útlevél.	Passaporto di servizio.

Vízum

Kérek űrlapokat ... országi utazáshoz.
Milyen vízumot kíván?
Beutazó vízumot.
Átutazó vízumot.

Visto

Mi dia, per favore, dei moduli per un viaggio in ...
Che visto vuole avere?
Un visto d'ingresso.
Un visto di transito.

Személyi adatok

Családi név:
Utónév:
Születési helye:
Ország: Magyarország
Mikor: 1966. május 7.
Eredeti állampolgársága:
magyar
Az útlevél faja és száma:
magánútlevél,
szolgálati útlevél
diplomata-útlevél

Dati personali

Cognome:
Nome:
Nato a:
Stato: Ungheria
7 maggio 1966.
Nazionalità d'origine:
ungherese
Tipo e numero del passaporto:
passaporto ordinario,
passaporto di servizio
passaporto diplomatico

. . . . . .

Kiállítás helye:
Budapest (Pécs stb.)
ideje: 19.. április 10
Érvényes 19.. április 10-ig
Foglalkozása:
tanító[1]
Állandó lakása:

. . . . . .

Olaszországi hivatkozás:

. . . . . .

. . . . . .

Rilasciato a
Budapest (Pécs, ecc.)
il 10 aprile 19..
Valido fino al 10 aprile 19..
Professione:
maestro
Indirizzo nel Paese di residenza:

. . . . . .

Referenze in Italia:

. . . . . .

[1] A foglalkozásokat lásd a 65. lapon.

Az utazás célja:	Motivo del viaggio:
turisztika	turismo
tanulmányút	viaggio di studio
hivatalos út	viaggio di servizio
Mely városokat kíván felkeresni:	Città che intende visitare:
Venezia, Bologna, Firenze, Roma	Venezia, Bologna, Firenze, Roma
Belépő és kilépő határállomás:	Frontiera d'ingresso e d'uscita:
Tarvisio (Bécs felől)	Tarvisio
.....	.....
A belépés tervezett időpontja:	Data prevista d'ingresso:
19.. június 20	20 giugno 19..
Ott-tartózkodási idő:	Durata del soggiorno:
öt hét	cinque settimane
három hónap	tre mesi
négy hónap	quattro mesi
hat hónap	sei mesi

Személyleírás	*Connotati*
Termete: 169 cm	Statura: cm 169
Szeme: barna; kék, szürke, zöld, fekete	Occhi: bruni, marroni, castani; azzurri, grigi, verdi, neri
Haja: fekete, gesztenyebarna, barna: szőke, ősz, őszes; vörös, göndör	Capelli: neri, castani, bruni; biondi, bianchi, brizzolati; rossi, ricciuti
Bajusza: szőke, fekete, barna, vörös	Baffi: biondi, neri, castani, rossi
Szakálla: szőke, fekete, barna, vörös	Barba: bionda, nera, castana, rossa
Különös ismertetőjel: nincs.	Segni particolari: nessuno.
Hogy hívják? (A neve?)	Come si chiama? (Il suo nome?)
Hol született?	Dove è nato? (Dove è nata?)

Budapesten.	A Budapest.
Mikor (melyik évben) született?	Quando (in che anno) è nato (nata)?
1952. szeptember 1-én (szeptember 2-án) születtem.	Sono nato (nata) il primo settembre (il due settembre) millenovecentocinquantadue.
Milyen állampolgár?	Qual è la sua cittadinanza?
Magyar állampolgár vagyok.	Sono cittadino (cittadina) ungherese.
Mi az iskolai végzettsége?	Che titolo di studio ha?
Általános iskolát (gimnáziumot, egyetemet) végeztem.	Ho fatto la scuola obbligatoria (il liceo, l'Università).
Családi állapota?	Il suo stato di famiglia?
Nős vagyok. (Férjnél vagyok.)	Sono sposato. (Sono sposata.)
Nőtlen, hajadon.	Celibe, nubile.
Elvált.	Divorziato. *(férfi)* Divorziata. *(nő)*
Külön élek (a feleségemtől).	Sono separato (da mia moglie).
Külön élek (a férjemtől).	Sono separato (da mio marito).
Vannak gyermekei?	Ha figli?
Van egy 10 éves fiam és egy 8 éves leányom.	Ho un figlio di dieci e una figlia di otto anni.
Mi a foglalkozása?	Qual è la sua professione?
Tisztviselő vagyok.	Sono impiegato (impiegata).
Hol dolgozik?	Dove lavora?
Gyárban (egy vállalatnál) dolgozom.	Lavoro in una fabbrica (presso una ditta).
Milyen nyelveket beszél?	Che lingue parla?
Magyarul és olaszul beszélek.	Parlo l'ungherese e l'italiano.
Volt már külföldön?	È già stato (stata) all'estero?
Igen, egyszer, Olaszországban.	Sì, una volta, in Italia.
Három évvel ezelőtt.	Tre anni fa.

Mennyi időt akar Olaszországban tölteni?
Négy hetet.

Quanto tempo vuol restare in Italia?
Quattro settimane.

Útlevélvizsgálat

Controllo dei passaporti

A határon vagyunk.
Az olasz határra érkeztünk.

Siamo alla frontiera.
Siamo arrivati alla frontiera italiana.

Útlevélvizsgálat!
Szíveskedjenek felmutatni az útleveleket!
Tessék az útlevelem (és a feleségemé).
Az ön vízuma egy hónapig (két hónapig) érvényes.
Mennyi ideig marad Olaszországban?
Három (négy, öt) hétig maradok Olaszországban.
Átutazó vízumom van.
Beutazó vízumom van.

Controllo dei passaporti!
Favoriscano i passaporti.

Ecco il mio passaporto (e quello di mia moglie).
Il Suo visto è valido per un mese (per due mesi).
Quanto tempo si ferma in Italia?

Mi fermo in Italia per tre (quattro, cinque) settimane.
Ho il visto di transito.
Ho il visto d'ingresso.

Jegyvizsgálat

Controllo dei biglietti

Uraim, kérem a jegyeket!
Szíveskedjenek átadni a vasúti bérleteket!
Hova utazik ön?
Nápolyba (megyek).
Rómába (megyünk).
Körutazást teszek (teszünk).

Signori, biglietti, prego!
La tessera (ferroviaria), prego.

Dove va Lei?
(Vado) a Napoli.
(Andiamo) a Roma.
Faccio (facciamo) un giro per l'Italia.

Vámvizsgálat

Kié ez a bőrönd (kis bőrönd)?
Kié ez a táska (retikül)?
Kiék ezek a bőröndök?
Az enyém. Az enyéim.
Melyek az ön bőröndjei?
Csak egy bőröndöm van. Ez az.
Két bőröndöm van. Ezek azok.
Ez az én bőröndöm.
Ezek az én bőröndjeim.
Van valami elvámolnivalója?
Nincs semmi elvámolnivalója?
Szíveskedjék kinyitni a bőröndjét (ezt a bőröndöt).
Van önnél külföldi cigaretta (külföldi dohány)?
Van kétszáz cigarettám.
Tíz csomag cigarettám van.
Van valutája?
Van önnél ékszer (aranyóra, fényképezőgép)?
Van önnél szeszes ital?
Nincs semmi elvámolni valóm.
Csak személyi használatú dolgokat hozok.
Valamennyi holmi használt.
Csak kétezer forint van nálam.
Van egy fényképezőgépem.
Van egy üveg konyakom (pálinkám).
Van egy demizson (olasz) borom.
Más semmi?
Semmi más.

Visita doganale

Di chi è questa valigia (valigetta)?
Di chi è questa borsa (borsetta)?
Di chi sono queste valige?
È mia. Sono mie.
Quali sono le Sue valige?
Ho una valigia sola. È questa.
Ho due valige. Sono queste.
È questa la mia valigia.
Sono queste le mie valige.
Ha qualche cosa da dichiarare?
Non ha nulla da dichiarare?
Favorisca aprire la Sua valigia (questa valigia).
Ha con sé sigarette estere (tabacchi esteri)?
Ho duecento sigarette.
Ho dieci pacchetti di sigarette.
Ha valuta pregiata?
Ha gioielli (orologio d'oro, macchina fotografica)?
Ha bevande alcoliche?
Non ho niente da dichiarare.
Porto con me solo effetti personali.
Tutta roba usata.
Ho con me solo duemila fiorini.
Ho una macchina fotografica.
Ho una bottiglia di cognac (di acquavite).
Ho un fiasco di vino (italiano).
Niente altro?
Niente altro.

Pályaudvaron

A) ÉRKEZÉS

Hordár! Jöjjön ide, kérem.

Van egy nagy bőröndöm.
Ez a két bőröndöm van.
Vigye a bőröndömet (a bőröndjeimet) a csomagmegőrzőbe.
Vigye ezt a bőröndöt a taxiállomáshoz.
Mennyivel tartozom?
Csomagonként ... lírával.

Csomagmegőrző

Hol van a csomagmegőrző?
Szeretném megőrzésre itt hagyni ezt a bőröndöt.
Mennyi időre?
Még a mai nap folyamán (holnap reggel) elviszem.
Előre kell fizetni?
Nem, uram. (Nem, asszonyom.)
Amikor kiveszi a bőröndöt.
Tessék a szelvény.

Feliratok az állomáson:
Bejárat
Kijárat
Aluljáró
A vágányokhoz
W. C.
Érkező vonatok

Alla stazione

A) ARRIVO

Facchino! Venga qua, per piacere.
Ho una valigia grande.
Ho queste due valige.
Porti la mia valigia (le mie valige) al deposito bagagli.
Porti questa valigia alla stazione dei tassì (taxi).
Quanto le devo?
... lire a collo.

Deposito bagagli

Dove è il deposito bagagli?
Vorrei lasciare in deposito questa valigia.
Per quanto tempo?
La ritirerò ancora in giornata (domani mattina).
Si paga in anticipo?
No, signore. (No, signora).
Quando ritira la valigia.
Ecco lo scontrino.

Indicazioni alla stazione:
Entrata
Uscita
Sottopassaggio
Ai binari
Gabinetti
Arrivi

Induló vonatok	Partenze
Jegypénztár	Biglietteria
Személyvonat	Accelerato
Sebesvonat	Diretto
Gyorsvonat	Direttissimo
Expresszvonat	Rapido
Helyi vonat	Treno locale
Felvilágosítás	Informazioni
„Napközi szálló" (toilette)	Albergo diurno
Váróterem	Sala d'aspetto
Olasz Utazási Iroda *(rövidítés)*	C. I. T.=(Centro I. liano del Turismo)
Államvasutak	F. S.= (Ferrovie dello Stato)

B) ELUTAZÁS	B) PARTENZA
Hol van a tudakozó?	Dove è l'Ufficio informazioni?
Hol van a jegypénztár?	Dove è la biglietteria?
Hol van a váróterem?	Dove è la sala d'aspetto?
Hol van az étterem?	Dove è il ristorante?
Hol van a büfé?	Dove è il buffè (bar)?
Hol van a gyorsbüfé?	Dove è la tavola calda?
Ott balra (jobbra) van.	È lì a sinistra (a destra).
Tudakozó (információ)	Ufficio informazioni
Melyik vonattal mehetek Veronába?	Con che treno posso andare a Verona?
Van gyorsvonat délelőtt (délután, ma este) Pisába?	C'è un direttissimo in mattinata (nel pomeriggio, stasera) per Pisa?
Hány órakor indul a legközebbi vonat Mantovába?	A che ora parte il prossimo treno per Mantova?
Hány órakor indul a gyorsvonat Ferrarába?	A che ora parte il direttissimo per Ferrara?

Mikor indul az expressz(vonat) Firenzébe?	Quando parte il rapido per Firenze?
Át kell szállnom?	Devo cambiare?
Hol kell átszállni?	Dove devo cambiare?
Hány órakor érkezik ez a vonat Bolognába?	A che ora arriva questo treno a Bologna?
Lesz csatlakozásom Riminibe?	Avrò la coincidenza per Rimini?
Elérem a csatlakozást?	Farò in tempo a prendere la coincidenza?
Mennyibe kerül egy másodosztályú jegy Nápolyba?	Quanto costa un biglietto di seconda per Napoli?
Van a vonaton étkezőkocsi?	C'è in treno una carrozza ristorante?
Van hálókocsi?	C'è il vagone letto?
Melyik vágányról indul a vonat Rómába?	Da che binario parte il treno per Roma?
Melyik vágányról indul a 8 órai (18 órai) gyorsvonat?	Da che binario parte il direttissimo delle otto (delle diciotto)?
Az ön vonata a ... (számú) vágányról indul.	Il suo treno parte dal binario (numero) ...
A vonat az első (második) vágányon áll.	Il suo treno è sul primo (secondo) binario.
A vonata 15 (20) perc múlva indul.	Il suo treno parte fra quindici (venti) minuti.
A vonat már elment.	Il treno è già partito.
A vonat rövidesen indul.	Il treno è in partenza.
A vonat most érkezik.	Il treno è in arrivo.
Hol jegyezhetek elő egy jegyet?	Dove posso prenotare un biglietto?
Szeretnék előjegyezni egy jegyet (két jegyet) a 22 órai gyorsvonatra.	Vorrei prenotare un biglietto (due biglietti) per il direttissimo delle ventidue.
Melyik napra?	Per quale giorno?
Hétfőre (jövő szombatra).	Per lunedì (sabato prossimo).

Van a vonatnak közvetlen kocsija Rómába?	C'è in treno una carrozza diretta per Roma?
Hol vannak a közvetlen római kocsik?	Dove si trovano le vetture dirette per Roma?
Elöl. (A vonat elején.)	Davanti. (In testa.)
Hátul. (A vonat végén.)	Dietro. (In coda.)

C) JEGYVÁLTÁS	C) ACQUISTO DEI BIGLIETTI
Kérek egy első (másod-) osztályú jegyet . . .-ba.	Mi dia, per favore, un biglietto di prima (seconda) classe per . . .
Két másodosztályú jegyet . . .-ba.	Due biglietti di seconda per . . .
Egy menettérti jegyet . . .-ba.	Un biglietto di andata e ritorno per . . .
Nam adunk ki menettérti jegyet.	Non si danno biglietti di andata e ritorno.
Mennyi ideig érvényes a jegy?	Quanto tempo è valido il biglietto?
A jegy . . . napig érvényes.	Il biglietto è valido . . . giorni.
Mennyibe kerül a jegy?	Quanto costa il biglietto?
. . . lírába kerül.	Costa . . . lire.
Mennyibe kerül a két jegy?	Quanto costano i due biglietti?
. . . lírába kerül.	Costano . . . lire.
Mennyibe kerül egy jegy . . .-ba?	Quanto costa un biglietto di andata per . . . ?
És mennyi egy menettérti jegy?	E quant'è un biglietto di andata e ritorno?
Siessen, különben lekési a vonatot.	Faccia presto, perché se no, perderà il treno.
Felszállás előtt	Prima di salire in treno.
Ez a vonat megy . . .-ba?	È questo il treno per . . . ?
Ez a gyorsvonat (expressz) megy . . .-ba?	È questo il direttissimo (rapido) per . . . ?

Hol van az étkezőkocsi?	Dove è la carr*o*za ristor*a*nte?
Személyvonat indul Bolognába az első (második) vágányról.	È in prt*e*nza il treno per Bol*o*gna sul bin*a*ro uno (due).
Személyvonat érkezik Genovából a harmadik vágányra.	È in arr*i*vo il treno da G*e*nova sul bin*a*rio tre.
Elment már a firenzei gyors?	È già part*i*to il diretti*s*simo per Fir*e*nze?
Néhány perccel ezelőtt ment el.	È part*i*to pochi min*u*ti fa.
Mikor indul a következő gyors?	Quando parte il pr*o*ssimo diretti*s*simo?
11 óra 40-kor.	Alle *u*ndici e quar*a*nta.
Az ön vonata 10 percet (fél órát) késik.	Il suo treno ha un rit*a*rdo di di*e*ci min*u*ti (di mezz'ora).
Megáll ez a vonat Pádovában?	Questo treno si ferma a P*a*dova?
Hol van a vágányokhoz vezető aluljáró?	Dove è il sottopass*a*ggio per i bin*a*ri?
Beszállás!	In vett*u*ra! (In carr*o*zza!)
A milánói expressz azonnal indul.	Il r*a*pido per Mil*a*no parte s*u*bito.

D) VONATON / D) IN TRENO

Van szabad hely?	C'è un posto l*i*bero?
Vannak szabad helyek?	Ci sono posti l*i*beri?
Szabad ez a hely?	È l*i*bero questo posto?
Igen, szabad. (Nem, foglalt.)	Sì, è l*i*bero. (No, è occup*a*to.)
Szabad ez a két hely?	Sono l*i*beri questi due posti?
Igen, szabad.	Sì, sono l*i*beri.
Nem, foglalt.	No, sono occup*a*ti.
Ez dohányzó szakasz (nem dohányzó szakasz)?	Questo è uno scompartim*e*nto per fumat*o*ri (per non fumat*o*ri)?
Megengedi, hogy rágyújtsak?	Perm*e*tte che fumi?
Nem zavarja a füst?	Non la dist*u*rba il fumo?
Nem, egyáltalán nem zavar.	No, non mi dist*u*rba aff*a*tto.

Kinyithatom (becsukhatom) az ablakot?	Posso aprire (posso chiudere) il finestrino?
Megengedi, hogy kinyissam (becsukjam) az ablakot?	Mi permette di aprire (chiudere) il finestrino?
Nagyon meleg van.	Fa troppo caldo.
Elég hideg van.	Fa abbastanza freddo.
Kinyithatom (elzárhatom) a gőzfűtést (villanyfűtést)?	Posso aprire (chiudere) il riscaldamento a vapore (il riscaldamento elettrico)?
Engedje meg, hogy leeresszem (felhúzzam) a függönyt.	Mi permette di abbassare (alzare) la tendina?
Tessék csak!	Faccia pure!
Jön a kalauz.	Viene il controllore.
Kérem a jegyeket!	Biglietti, prego!
Tessék a jegyem.	Ecco il mio biglietto.
Önnek ... líra pótdíjat kell fizetnie. Ez expresszvonat.	Lei deve pagare un supplemento di ... lire. Questo è un (treno) rapido.
A jegye nem érvényes az expresszre.	Il suo biglietto non è valido per il rapido.
Bocsánat, késik a vonatunk?	Scusi, è in ritardo il nostro treno?
Nem, menetrend szerint haladunk.	No, siamo in orario.
Hány órakor érkezünk ...-ba?	A che ora arriviamo a ...?
Lesz csatlakozásom ...-ba?	Avrò la coincidenza per ...?
Van étkezőkocsi a vonaton?	C'è una carrozza ristorante in questo treno?
Igen, a harmadik kocsi.	Sì, è la terza vettura.
Milyen állomás ez?	Che stazione è questa?
Mennyi ideig áll a vonat (ezen az állomáson)?	Quanto tempo si ferma il treno (in questa stazione)?
Öt (tíz) percig állunk.	Stiamo fermi cinque (dieci) minuti.
Leszállhatok?	Posso scendere?

Nyugodtan leszállhat.	Può scendere tranquillamente.
Negyedóráig állunk.	Stiamo fermi un quarto d'ora.
Ne szálljon le, a vonat rövidesen indul.	Non scenda. Il treno parte fra poco.
Üdítő italok, frissítők!	Bibite!
Narancsszörp, citromszörp!	Aranciata, limonata!
Kérek egy citromszörpöt.	Mi dia una limonata.
Mennyi ez?	Quant'è?
Kérek meleg lasagnét.	Mi dia lasagne calde.
Kérek egy narancsszörpöt.	Un'aranciata, per favore.
Kérek egy üveg ásványvizet.	Una bottiglia di acqua minerale, per favore.
Legyen szíves! Egy üveg (flaskó) bort!	Per favore! Un fiasco di vino!
Mivel tartozom?	Quanto pago?

Gépkocsi — *Automobile*

A) KÜLÖNFÉLE ÉRDEKLŐDÉS	A) INFORMAZIONI VARIE
Ez a Lucca felé vezető út?	È questa la strada per Lucca?
Ezen az úton mehetünk Pisába?	È questa la strada per andare a Pisa?
Megmutatná, kérem, a Tivoli felé vezető utat?	Per favore, vuol indicarmi la strada per Tivoli?
Bocsánat, legyen szíves megmutatni az utat Ravenna felé.	Scusi, vorrebbe indicarmi la strada per Ravenna?
Menjen egyenesen kb. három kilométert, azután forduljon balra.	Vada diritto circa tre chilometri, poi volti a sinistra.
Ön eltévedt. Menjen vissza, és az első útkereszteződésnél forduljon jobbra.	Lei ha sbagliato strada. Deve tornare indietro e al primo incrocio voltare a destra.

Köszönöm. (Nagyon köszönöm.)	Grazie. (Tante grazie.)
Milyen messze van	Quanto è lontano
a legközelebbi város?	la prossima città?
a legközelebbi falu?	il prossimo paese?
az autószerviz?	la stazione di servizio?
a garázs?	l'autorimessa?
a javítóműhely?	l'officina riparazioni?
Milyen távolságra van innen	Quanto dista (quanto è distante)
a Comoi-i tó?	il Lago di Como?
a határ?	la frontiera?
Hány kilométerre van Tarquinia?	A quanti chilometri è Tarquinia?
Mennyi idő alatt érünk	Quanto tempo ci vuole per arrivare
a legközelebbi városba?	alla prossima città?
Firenzébe?	a Firenze?
Riminiből San Marinóba?	da Rimini a San Marino?
a repülőtérre?	all'aeroporto?
Hol van a legközelebbi benzintöltő állomás?	Dov'è il prossimo distributore di benzina?
Hol van a legközelebbi javítóműhely?	Dov'è la prossima officina di riparazione?

B) BENZINTÖLTŐ ÁLLOMÁS

B) AL DISTRIBUTORE DI BENZINA

Benzinre és olajra van szükségem.	Ho bisogno di benzina e di olio.
Mennyi kell?	Quanto Le occorre?
Adjon, kérem,	Mi dia, per favore,
10 liter benzint.	dieci litri di benzina.
15 liter benzint.	quindici litri di benzina.
20 liter benzint.	venti litri di benzina.
Normálbenzint vagy szupert paranesol?	Vuole benzina normale o super?

Mennyi literje (literenként)?	Quanto costa al litro?
... líra.	... lire.
Töltse fel.	Faccia il pieno.
Van elég olaja?	L'olio è a posto?
Nem tudom, legyen szíves ellenőrizni.	Non lo so, favorisca controllare.
Olajat is kérek.	Mi dia anche dell'olio.
Mennyit parancsol?	Quanto ne vuole?
Ellenőrizze, kérem, a vízszintet.	Vuol verificare l'acqua, per favore?
Ellenőrizze, kérem, a gumikat is.	Controlli anche le gomme, per favore.
Nagyon le vannak eresztve.	Sono molto sgonfie.
A nyomás az első kerekekben 1,1, a hátsókban 1,8 legyen.	La pressione dev'essere di 1,1 (uno virgola uno) nelle ruote anteriori, e di 1,8 (uno virgola otto) in quelle posteriori.
Desztillált víz kellene a kocsi akkumulátorába.	Mi metta dell'acqua distillata nell'accumulatore della macchina.
Kérek autófényesítő szert.	Mi dia una pasta lucidante per la carrozzeria.
Töltse meg a hűtőt.	Riempia il radiatore.
Mennyivel tartozom összesen?	Quanto Le devo in tutto?

C) AUTÓSZERVIZ, JAVÍTÓMŰHELY

C) STAZIONE DI SERVIZIO, OFFICINA RIPARAZIONI

Meg tudná mondani, hol van a közelben egy autószerviz?	Potrebbe dirmi, dov'è la più vicina stazione di servizio?
Van a környéken gépkocsijavító műhely?	C'è da queste parti un'officina riparazioni?
Elromlott a motor.	Ho un guasto al motore.

Kilyukadt a gumi (a gumiabroncs.)	Ho forato.
Tudna segíteni?	Potrebbe aiutarmi?
Ki kell cserélnem a kereket.	Devo cambiare la ruota.
Itt van a tartalékkerék.	Ho qui la gomma di scorta.
Nem tudok továbbmenni.	Non posso continuare il viaggio.
Az önindító nem működik.	Il motorino d'avviamento non funziona.
Nem tudom kijavítani.	Non so ripararlo.
Legyen olyan kedves, küldjön egy szerelőt a legközelebbi szervizből.	Vuol essere così gentile da mandare un meccanico dalla più vicina stazione di servizio?
Az irányjelző	L'indicatore di direzione
A pedálfék	Il freno a pedale
A sebességváltó nem működik.	Il cambio non funziona.
A gyertyák nem működnek.	Le candele non funzionano.
Ellenőrizze, kérem,	Verifichi, per favore,
a hűtőt.	il radiatore.
az olajszintet.	il livello dell'olio.
a porlasztót.	il carburatore.
a fékeket.	i freni.
a sebességváltót.	il cambio (di velocità).
a gumiabroncsokat.	gli pneumatici (le gomme).
Legyen szíves, ellenőrizze	Vuol controllare per favore,
a motort.	il motore.
a szelephézagot.	il giuoco delle punterie.
a kéziféket.	il freno a mano.
a kuplungot.	la frizione.
a gyertyákat.	le candele.
a reflektorokat.	i fari.
Legyen szíves kicserélni egy gyertyát.	Mi cambi una candela, per favore.
Egy új gyertyára lenne szükségem.	Avrei bisogno di una candela nuova.

Tisztítsa le, kérem, a gyertyákat.	Mi pulisca, per favore, le candele.
Legyen szíves feltölteni az akkumulátort.	Mi carichi la batteria, per favore.
Pumpálja fel ezt a kereket.	Mi gonfi questa ruota, per favore.
Pumpálja fel az első (hátsó) kerekeket.	Mi gonfi le ruote anteriori (posteriori).
Mossa le, kérem, a gépkocsimat.	Mi lavi la macchina, per piacere.
A gépkocsimnak zsírozásra van szüksége.	La mia macchina ha bisogno di un ingrassaggio.
Mennyi idő kell a javításhoz?	Quanto tempo ci vuole per la riparazione?
Rögtön ki tudná javítani?	Potrebbe ripararla subito?
Sokáig kell várnom?	Devo aspettare molto?
Mikor jöhetek vissza?	Quando posso tornare?
Mikor vihetem el a gépkocsimat?	Quando posso venire a prendere la mia macchina?
Három óra múlva (délután) visszajöhet érte.	Può venire a prenderla fra tre ore (nel pomeriggio).

D) UTCAI (KÖZÚTI) BALESET

D) INCIDENTI STRADALI

Mi történt?	Che cosa è successo?
Baleset történt. Összeütközött egy szemben jövő géppel.	È successo un incidente. Uno scontro con una macchina che veniva in senso opposto.
Az a kocsi, miközben előzött, nekiütközött az én kocsimnak.	Quella macchina, mentre effettuava un sorpasso, ha urtato contro la mia macchina.
Okozott kárt a kocsiban?	Ha danneggiato la macchina?
Eltörte a hátsó lökhárítót.	Ha rotto il paraurti posteriore.
Összetörte a reflektorokat.	Mi ha rovinato i fari.
Megrongálta a karosszériát.	Ha fatto danni alla carrozzeria.

Megsérült ön?
Szerencsére nem sérültem meg.

Nem sérültünk meg.
Igen, megsérültem.

Megsérült
a jobb (bal) karom.
a jobb (bal) lábam.
a jobb (bal) kezem.
a fejem (a szám, az orrom).
Hívjon, kérem, orvost.
Telefonáljon, kérem,
orvosért.
a mentőknek.
a mentőállomásnak (kötöző-helynek).
a kórházba.
Ez az úr súlyosan megsérült.

Ez a hölgy könnyebben megsérült.
Hívja a rendőrséget.
Telefonáljon a rendőrségnek.
Kérem a jogosítványt.
Ki a felelős a balesetért?
Én nem. A szemben jövő gépkocsi vezetője a felelős.

Vannak tanúi?
Sajnos nincs.
Igen, itt vannak a tanúim.

Lei è ferito (ferita)?
Per fortuna non sono ferito (ferita).
Non siamo feriti (ferite).
Sì, sono ferito (ferita).

Mi son fatto male
al braccio destro (sinistro).
alla gamba destra (sinistra).
alla mano destra (sinistra).
alla testa (alla bocca, al naso).
Chiami, per favore, un dottore.
Telefoni, per piacere,
ad un medico.
al pronto soccorso.
all'ambulanza.

all'ospedale.
Questo signore è gravemente ferito.
Questa signora è lievemente ferita.
Chiami la polizia.
Telefoni alla polizia.
Favorisca la patente.
Chi è responsabile dell'incidente?
Io no. È responsabile l'autista della macchina che veniva in senso opposto.
Ha dei testimoni?
Purtroppo no.
Sì, ecco i miei testimoni.

E) KÖZÚTI JELZÉSEK

Közlekedési szabályzat (KRESZ)	Codice stradale
Egyirányú közlekedés	Senso unico.
Kétirányú közlekedés	Doppio senso.
Kanyar. Kettős kanyar.	Curva. Doppia curva.
Lassíts!	Rallentare!
Veszélyes kanyar.	Curva pericolosa.
Veszélyes lejtő.	Discesa pericolosa.
Csúszós út.	Strada sdrucciolevole.
Rossz út.	Strada dissestata.
Vasúti átjáró.	Passaggio a livello.
Tilos menetirány.	Senso proibito.
Kötelező irány.	Direzione obbligatoria.
Megállni tilos.	Divieto di sosta. (Sosta vietata.)
Parkolni tilos.	Divieto di parcheggio. (È vietato il parcheggio.)
Parkolóhely.	Posteggio.
Megfordulni tilos.	Divieto di inversione.
Befordulni tilos.	Divieto di svolta.
Tilos az előzés.	Divieto di sorpasso.
Útépítés.	Lavori in corso.
Alagút.	Galleria.
Olasz Autóklub	ACI. (Automobile Club Italiano)

F) SZAKKIFEJEZÉSEK

gépkocsit vásárolni	comprare una macchina
gépkocsin menni	andare in automobile
autókirándulást tenni	fare una gita in automobile
beszállni a gépkocsiba	salire in macchina
kiszállni a gépkocsiból	scendere dalla macchina
gépkocsit vezetni	guidare la macchina
egyenesen menni	andare diritto

jobbra (balra) befordulni	svolt*a*re a destra (a sin*i*stra)
nagy sebességgel haladni	and*a*re ad alta velocità
óránként 100 kilométeres sebességgel haladni	and*a*re alla velocità di cento chilometri all'ora
teljes sebességgel menni	and*a*re a tutta velocità
meggyújtani a reflektorokat	acc*e*ndere i fari
az indítókart forgatni	gir*a*re la manov*e*lla
begyújtani (beindítani) a motort	acc*e*ndere (avvi*a*re) il mot*o*re
a kéziféket behúzni	tir*a*re il freno a mano
a kéziféket lenyomni	abbass*a*re il freno a mano
gázt adni	pr*e*mere l'acceleratore
a kuplungot lenyomni	abbass*a*re la friz*i*one
sebességet váltani	cambi*a*re la m*a*rcia (la velocità)
egy gépkocsit előzni	sorpass*a*re una m*a*cchina
lassítani, fékezni, megállni	rallent*a*re, fren*a*re, ferm*a*rsi
az ajtót becsukni (kinyitni)	chi*u*dere (apr*i*re) la porti*e*ra
leengedni (fölemelni) az ablakot	abbass*a*re (sollevare) il vetro
a karosszériát belakkozni	vernici*a*re la carrozzer*i*a
az autót megjavítani	ripar*a*re l'autom*o*bile
a gépkocsit elvontatni	rimorchi*a*re la m*a*cchina
büntetést fizetni	pag*a*re una multa
bejáratos kocsi	la m*a*cchina è in rod*a*ggio

G) A GÉPKOCSI RÉSZEI, ALKATRÉSZEK

G) LE PARTI DELL'AUTO, I PEZZI DI RICAMBIO

(A magyar szavak betűrendjében)

ajtó	la porti*e*ra
akkumulátor	la batter*i*a
alkatrész	il pezzo di ric*a*mbio
alkatrészszaküzlet	neg*o*zio di pezzi di ric*a*mbio (per *a*uto)

alváz	il telaio
autóduda	il clacson (la tromba)
autógumi	lo pneumatico
belső	la camera d'aria
külső	il copertone
benzincsap	il rubinetto della benzina
benzinmérő	l'indicatore di benzina
benzinszűrő	il filtro di benzina
benzintartály	il serbatoio della benzina
csomagtartó	il portabagagli
dugattyú	il pistone (lo stantuffo)
fék	il freno
fékkar	la leva del freno
fékpedál	il pedale del freno
gázpedál	il pedale dell'acceleratore (l'acceleratore)
gyújtáskulcs	la chiavetta d'accensione
gyújtógyertya	la candela (d'accensione)
hajtókar	l'albero di trasmissione
hajtóműtengely	l'albero motore
hajtórúd	la biella
hangtompító	il silenziatore
henger	il cilindro
hűtő	il radiatore
hűtőcsavar	il bocchettone del radiatore
hűtőköpeny	la camicia di raffreddamento
hűtősapka	il tappo del radiatore
irányjelző	la freccia di direzione
jelzőlámpa (hátsó)	il fanale posteriore
karburátor	il carburatore
kardáncsukló	il giunto cardanico
karosszéria	la carrozzeria

kerék: első; jobb, bal	la ruota: anteriore, di destra, di sinistra
kerék: hátsó; jobb, bal	la ruota: posteriore; di destra, di sinistra
kerékpumpa	la pompa pneumatica
kézifék	il freno a mano
kiegyenlítőmű	il differenziale
kilométeróra	il contachilometri
kipufogócső	il tubo di scarico (tubo di scappamento)
kormánykerék (volán)	il volante (il volano)
kuplung	la frizione
kuplungház	la scatola della frizione
indítókar	la manovella
levegőszűrő	il filtro dell'aria
lökhárító („ütköző"): első	il paraurti: anteriore
lökhárító („ütköző"): hátsó	il paraurti: posteriore
motor	il motore
kétfázisú motor	motore a due tempi
négyfázisú motor	motore a quattro tempi
motorház	il cofano
műszerfal	il cruscotto
olajszűrő	il filtro dell'olio
olajtartály	il serbatoio dell'olio
olajteknő	la coppa dell'olio
önindító	il motorino d'avviamento
reflektor	il faro (abbagliante)
városi lámpák	le luci di posizione
tompított fény (bilux)	il faro anabbagliante
ködlámpa	il faro antinebbia
rendszám	il numero di targa
rendszámtábla	la targa
sárvédő	il parafango

sebességváltó kar	la leva del cambio
szelep	la valvola
szelepkupak	il cappello della valvola
szélvédő	il parabrezza
szélvédőtörlő	il tergicristallo
telep	la batteria
tengelykapcsoló pedál	il pedale della frizione
tető	il tetto
ülés: első	il sedile: anteriore
ülés: hátsó	il sedile: posteriore
ventillátor	il ventilatore
visszapillantó tükör	lo specchio retrovisivo

Autókirándulás

Meghívom önt egy autókirándulásra. Megnézzük Nápoly környékét, jó?

Köszönöm a meghívást. Szívesen elmegyek.

Ez a gépkocsim. A FIAT legújabb gyártmánya.

Nagyon szép négyüléses kocsi. Nem fogyaszt sok benzint?

Egyáltalán nem. Ez a típus nagyon gazdaságos. Induljunk!

Hová üljek?

Foglaljon helyet mellettem. A feleségem és a leányom a hátsó üléseken ülnek majd. Legyen szíves, csukja be jól az ajtót.

Una gita in automobile

La invito a fare una gita in automobile. Andremo a vedere i dintorni di Napoli, Le va?

Grazie dell'invito. Ci vengo volentieri.

Ecco la mia macchina. È l'ultimo tipo della FIAT.

È una bella macchina a quattro posti. Non consuma molta benzina?

Per niente. È un tipo molto economico. Vogliamo partire?

Dove mi metto a sedere?

S'accomodi accanto a me. Mia moglie e mia figlia si metteranno dietro. Chiuda bene la portiera, per piacere.

Nagyon meleg van. Kinyithatom az ablakot?
Tessék csak.
Mondja csak, hová megyünk?
Egy szép kirándulást teszünk. Amalfiba megyünk.
Amalfiba? Ez Olaszország egyik legszebb helye!
Majd meglátja, milyen szép ez a vidék.
Biztos vagyok benne. Sokat hallottam már róla.
Itt vagyunk az Autostrada del Sole-n.
Többször láttam a vonatból. Egyik legszebb és legmodernebb autósztráda a világon.
Nemsokára elhagyjuk az autósztrádát, és áthaladunk Castellammárén.
Útunk Sorrentón át vezet?

Nem. De visszafelé megnézzük majd ezt a szép kis várost is.
120 kilométeres sebességgel megyünk óránként!
Zavarja? Talán fél?
Ellenkezőleg. Szeretem a nagy sebességet.
Akkor rendben van. Az Amalfi felé vezető úton úgyis lassan kell majd haladni.
Miért?

Fa molto caldo. Posso abbassare il vetro?
Faccia pure.
Mi dica un po', dove andiamo?
Faremo una bella gita. Andremo ad Amalfi.
Ad Amalfi? È uno dei posti più belli d'Italia!
Vedrà quant'è bello questo paesaggio.
Ne sono certo. Ne ho già sentito parlare parecchio.
Eccoci sull'Autostrada del Sole.

L'ho vista più volte dal treno. È una delle autostrade più belle e più moderne del mondo.
Fra poco lasceremo l'autostrada e attraverseremo Castellammare.

La nostra strada passa per Sorrento?
No. Ma di ritorno andremo a vedere anche questa bella cittadina.
Andiamo ad una velocità di centoventi chilometri all'ora!
Le dà fastidio? Ha forse paura?
Al contrario. Mi piace l'alta velocità.
Va bene allora. Tanto sulla strada per Amalfi bisognerà andare lentamente.
Perchè?

Mert az út nagyon keskeny, és sok a kanyar.
Perché la strada è molto stretta ed ha molte curve.

Elhagytuk Csatellammárét. Milyen szép ez a táj! Az a város ott Sorrento, ugye?
Abbiamo lasciato Castellammare. Quant'è bello questo paesaggio! Quella città lì è Sorrento, è vero?

Eltalálta.
Ha indovinato.

Pedig először látom.
Eppure la vedo per la prima volta.

Körülbelül az út felét már megtettük. Nem fáradt?
Abbiamo già fatto circa la metà della strada. Non è stanco?

Egyáltalán nem! Az ülés kényelmes, a kocsi rugózata pedig tökéletes.
Nient'affatto! Il sedile è comodissimo e il molleggio della macchina è perfetto.

Nézze csak! Kitárul előttünk az amalfi tenger.
Guardi un po'! Si apre davanti a noi il mare di Amalfi.

Rendkívüli panoráma!
È un panorama straordinario.

Tetszik önnek?
Le piace?

Nagyon! De most kezdek félni.
Moltissimo! Ma adesso comincio ad avere paura.

Ugyan miért?
Perché mai?

Mert, ha lenézek ebből a magasságból, szinte szédülés fog el.
Perché guardando giù da questa altezza, mi vengono quasi le vertigini.

Ne féljen! A fékek jól működnek.
Non abbia paura! I freni funzionano benissimo.

Mindenesetre kérem, hogy ne menjen ilyen gyorsan.
In ogni modo La prego di non andare così forte.

Legyen nyugodt. Minden rendben lesz.
Stia tranquillo. Tutto andrà bene.

Csodálatos ez a kék tenger!
È meraviglioso questo mare azzurro!

Szerencsére szép időnk van. Egyetlen felhő sincs az égen.
Per fortuna abbiamo bel tempo. Non c'è nemmeno una nuvola in cielo.

Valóban szerencsénk van. De milyen falu ez itt alattunk?

Abbiamo davvero fortuna. Ma che paese è questo qui, sotto di noi?

Positano. Ez egy halászfalu, és ugyanakkor híres tengeri fürdőhely. Kellemes lenne itt néhány napot eltölteni.

È Positano. È una cittadina di pescatori ed è, nello stesso tempo, una famosa stazione balneare. Sarebbe piacevole passare qui alcune giornate.

Azt elhiszem! De ön kitűnő autóvezető (vezető). Mióta vezet?

Sfido io! Ma Lei è un automobilista (guidatore) eccellente. Da quando guida?

Már nyolc éve. Önnek még nincs gépkocsivezetői jogosítványa?

Ormai da otto anni. Lei non ha ancora la patente?

Még nincs. Még nincs autóm. De a közeljövőben szándékozom venni egy gépkocsit.

Ancora no. Non ho ancora la macchina. Ma ho intenzione di comprarne una quanto prima.

Látja azt a festői helységet előttünk? Az a mi kirándulásunk célja, Amalfi.

Vede quella località pittoresca davanti a noi? Quella è la meta della nostra gita, Amalfi.

Valóban nagyon kedves városka.

È una cittadina veramente carina.

Megérkeztünk. De mielőtt megnéznénk a várost, igyunk valami hűsítőt. Bizonyára ön is szomjas.

Siamo arrivati. Ma, prima di andare a vedere la città, beviamo qualcosa di fresco. Avrà sete anche Lei.

Hát igen. Ki nem szomjas ebben a melegben?

Eh, sì. Chi non ha sete con questo caldo?

Látja azt a falragaszt? A legjobbkor jöttünk.

Vede quel manifesto sul muro? **Siamo venuti nel momento giusto.**

Ugyan miért?

Perché mai?

Ma délután lesz Amalfiban a hagyományos felvonulás középkori öltözetben és a régi tengeri köz-

Oggi, nel pomeriggio, avrà luogo ad Amalfi la tradizionale sfilata in costumi medioevali e la regata

társaságok: Velence, Genova, Pisa, Amalfi evezősversenye.	delle antiche repubbliche marinare: Venezia, Genova, Pisa, Amalfi.
Igazán szerencsések vagyunk.	Siamo veramente fortunati.

Sátortáborozás — *Il campeggio*

Van a környéken sátortábor?	C'è da queste parti un campeggio?
Innen egy kilométerre talál egy jól felszerelt kempinget.	A un chilometro da qui Lei troverà un campeggio ben attrezzato.
Táborozhatom (táborozhatunk) itt?	Posso campeggiare (possiamo campeggiare) qui?
Hol parkolhatom a gépkocsimat?	Dove posso parcheggiare la macchina?
Van hely a motorkerékpár (a kerékpár) számára?	C'è un posto per la motocicletta (per la bicicletta)?
Mennyi a táborozás díja egy napra (naponta)?	Qual'è la tariffa del campeggio per un giorno (al giorno)?
Hol van a zuhany?	Dov'è la doccia?
Hol lehet enni (főzni)?	Dove si può mangiare (cucinare)?
Hol lehet kimosni a fehérneműt?	Dove si può lavare la biancheria?
Hol lehet kiteregetni a fehérneműt?	Dove si può stendere la biancheria?
Van a közelben élelmiszerbolt?	C'è vicino uno spaccio di alimentari?
pékség?	un fornaio?
mészárszék?	una macelleria?
gyógyszertár?	una farmacia?
postahivatal?	un ufficio postale?

Kölcsönözne, kérem,
egy nyugágyat?
két nyugágyat?
Szeretnék egy gumimatracot bérelni.
Mennyibe kerül a táborozás?

Mi presterebbe, per favore,
una sdraia (una sedia a sdraio)?
due sdraie?
Vorrei prendere a nolo un materasso di gomma.
Quanto costa il campeggio?

Utazás hajón (tengeren)

Viaggio in nave (per mare)

Szeretnék Capriba menni. Honnan indulnak a hajók Capriba?

Vorrei andare a Capri. Da dove partono le navi (i battelli) per Capri?

A Beverello mólóról.
Bocsásson meg, hol van a Beverello móló?
Látja azt az óceánjárót a kikötőben? Jobbra van, kb. száz lépésre.
Nagyon köszönöm.
Egy menettérti jegyet Capriba!

Dal molo Beverello.
Scusi, dov'è il molo Beverello?
Vede quel transatlantico nel porto? È a destra, a cento passi circa.
Molte grazie.
Un biglietto di andata e ritorno, per Capri.

Mennyibe kerül?
... lírába
Két menettérti jegyet.
Hány órakor indul a hajó?

Quanto costa? (Quant'è?)
... lire.
Due biglietti di andata e ritorno.
A che ora parte la nave (il battello)?

Negyed tízkor.
Egyenesen Capriba megy?
Nem, kiköt Sorrentóban.
Mikor indul vissza Capriból?
Háromnegyed ötkor.
Van még tíz percünk a hajó indulásáig.

Alle nove e un quarto.
Va direttamente a Capri?
No, fa scalo a Sorrento.
Quando riparte da Capri?
Alle sedici e tre quarti.
Abbiamo ancora dieci minuti fino alla partenza del battello.

Idejében érkeztünk.	Siamo arrivati in tempo.
Nyugodtan felszállhatunk a hajóra.	Possiamo salire a bordo tranquillamente.
Íme, indulunk.	Ecco, si parte.
Elhagytuk Sorrentót. Nemsokára megérkezünk Capriba.	Abbiamo lasciato Sorrento. Fra poco si arriva a Capri.
Hajónk a szigethez közeledik.	Il nostro battello si avvicina all'isola.
Itt vagyunk a kikötőben. Kiszállhatunk.	Eccoci nel porto. Possiamo sbarcare.
Tudod, mit csináljunk először?	Sai, cosa facciamo per prima cosa?
Nézzük meg a híres Kék barlangot. A motorcsónakok erről a mólóról indulnak.	Andiamo a vedere la famosa Grotta azzurra. I motoscafi partono da questo molo.
Mennyibe kerül ez a kirándulás?	Quanto costa questa gita?
Személyenként ... lírába. Azonkívül fizetni kell még a barlangba való belépésért.	... lire a persona. Ma si paga anche per entrare nella grotta.
Érdemes megnézni. Egyedülálló látvány.	Vale la pena di vederla. È uno spettacolo unico.

Utazás repülőgépen / *Viaggio in aereo*

Szeretnék repülőgépen Rómából Palermóba menni.	Vorrei andare in aereo da Roma a Palermo.
Van ma repülőgép Palermóba?	C'è un aereo oggi per Palermo?
Van, de minden hely foglalt.	C'è, ma tutti i posti sono occupati.
Előjegyezhetek egy helyet holnapra?	Posso prenotare un posto per domani?
Minden további nélkül.	Senz'altro.

Mennyibe kerül a jegy?
... lírába.
Milyen súlyú poggyászt vihetek magammal?
Hány órakor indul a repülőgép?
... órakor, és érkezik ... órakor.
Az út tehát ... óráig tart.
Honnan indul az autóbusz a repülőtérre?
Indul a palermói repülőgép!
Kérjük az utasokat, hogy menjenek a kijárathoz.
A repülőgép felszáll.
A repülőgép leszáll.
Hányingerem van.
Zúg a fülem.
Milyen magasan repülünk?
Csatolják be az övet!
Csatolják ki az övet!

Quanto costa il biglietto?
... lire.
Quanti chili di bagaglio sono permessi?
A che ora parte l'aereo?
Alle ... e arriva alle ... Il viaggio dura insomma ... ore.
Da dove parte l'autobus per l'aeroporto?
È in partenza l'aereo per Palermo!
I viaggiatori sono pregati di dirigersi verso l'uscita.
L'aereo decolla.
L'aereo atterra (fa atterraggio).
Ho la nausea.
Sento fischiare le orecchie.
A che quota voliamo?
Si allaccino la cintura, per favore.
Si slaccino la cintura, per favore.

A turisztikai hivatalban

Legyen szíves, adjon nekem
egy (velencei) prospektust.
egy térképet a városról.
egy prospektust a városi közlekedési vonalakkal.
egy prospektust, amely tartalmazza a legfontosabb tudnivalókat a városról és (környékéről).

All'ufficio di informazioni turistiche

Vuol darmi, per favore,
un prospetto (di Venezia).
una pianta della città.
un prospetto con le linee di trasporto urbano.
un prospetto che contenga le informazioni più importanti sulla città (e dintorni).

Lombardia (Toscana, Umbria) prospektusát.	un prospetto della Lombardia (Toscana, Umbria).
a szállodák évkönyvének egy kivonatát.	un estratto dell'annuario alberghi.
Most érkeztem.	Sono arrivato (arrivata) adesso.
Most érkeztünk.	Siamo arrivati (arrivate) adesso.
Még nincs szállodám.	Non ho ancora l'albergo.
Még nincs szállodánk.	Non abbiamo ancora l'albergo.
Legyen olyan kedves, segítsen nekem (nekünk) szobát találni.	Sia così gentile da aiutarmi (aiutarci) a trovare una camera.
Milyen szállodát óhajt?	Che albergo vuole?
Egy harmad (negyed) osztályú szállodát.	Un albergo di terza (quarta) categoria.
Milyen szobát?	Che camera?
Egyágyasat (kétágyasat) fürdőszobával (fürdőszoba nélkül).	Una singola (una doppia) col bagno (senza bagno).
Olyan szobát, amely nem kerül sokba.	Una camera che non costi molto.
Várjon, telefonálok egy szállodába.	Aspetti che telefonerò ad un albergo.
A szoba ... lírába kerül.	La camera costa ... lire.
Megfelel önnek az ára?	Le va bene il prezzo?
Igen, megfelel, köszönöm.	Sì, mi va bene, grazie.
Nagyon köszönöm, hogy segített nekem szobát keresni.	La ringrazio molto di avermi aiutato a trovare una camera.

Érdeklődés az utcán / *Come chiedere informazioni per la strada*

Bocsánat, uram (asszonyom), meg tudná mondani	Scusi, signore (signora), mi sa dire
hol van a ... tér?	dov'è la piazza ...?
hol van a ... utca?	dov'è la via ...?

hol van a főtér?
hol van a ... múzeum?
hol van a ... templom?

dov'è la piazza centrale?
dov'è il museo ...?
dov'è la chiesa ...?

Itt a közelben van. Menjen egyenesen, azután az utcasarkon forduljon balra (jobbra).

È qui vicino. Vada diritto, poi volti a sinistra (a destra), all'angolo della via.

Messze van innen.

È lontano da qui.

Nem mehetek oda gyalog?

Non posso andarci a piedi?

Nem. A ...-es autóbusszal kell mennie.

No. Deve prendere l'autobus numero ...

Hol van a megálló?

Dov'è la fermata?

Ott szemben van (az utca másik oldalán).

È lì di fronte (dall'altra parte della strada).

Sajnos nem tudom.

Mi dispiace, non lo so.

Forduljon a rendőrhöz.

Si rivolga al vigile.

Kérem, milyen úton kell mennem, hogy eljussak
a ... térre?
a kikötőbe?
a SITA autóbuszjárat végállomásához?

Per favore, che via devo prendere per andare
in piazza ...?
al porto?
al capolinea della SITA?

Forduljon vissza. Innen kb. 200 méterre forduljon be a ... utcába azután érdeklődjék újra.

Torni indietro. A duecento metri circa, volti in via ..., poi domandi ancora.

Milyen messze van, kérem?

Quanto è lontano, per piacere?

10 (15) perc gyalog.

Dieci (quindici) minuti a piedi.

Tudna útbaigazítást adni, kérem, hol találhatok egy toilette-et („napközi szállót")?

Mi può indicare, per piacere, dove posso trovare un albergo diurno (un diurno)?

Van egy a ... utcában (... téren).

Ce n'è uno in via ... (in piazza ...).

Bocsásson meg, eltévedtem. Meg tudná mondani nekem, hogyan jutok el a ... szállodába (a ... penzióba)?

Mi scusi, ho sbagliato strada. Potrebbe indicarmi la strada per andare all' albergo ... (alla pensione ...)?

Mondja meg, kérem, hol van	Mi dica, per favore, dove si trova
a Banca del Lavoro fiókja?	una filiale della Banca del Lavoro.
egy pénzváltó.	un cambiavalute.
egy postahivatal.	un ufficio postale.
egy gyógyszertár.	una farmacia.
a 20-as autóbusz megállója.	la fermata dell'autobus numero venti.
a 75-ös trolibusz megállója.	la fermata del filobus numero settantacinque.
a ... képtár.	la galleria ... (la pinacoteca ...).
a városháza.	il Municipio.
a ... kastély.	il castello ...

Városi közlekedés

Comunicazioni urbane

A) VILLAMOS, TROLIBUSZ, AUTÓBUSZ

A) TRAM, FILOBUS, AUTOBUS

Kérem, hogyan kell a Modern Képtárhoz mennem?	Per favore, come faccio per andare alla Galleria d'Arte Moderna?
Milyen villamoson (autóbuszon) kell mennem, hogy eljussak a ...	Che tram (autobus) devo prendere per andare a ...
Menjen a ... számú villamossal!	Prenda il tram numero ...
A ... számú autóbusszal kell mennie.	Deve prendere l'autobus numero ...
A ... számú trolibusszal mehet oda.	Può andarci col filobus numero ...
Mennyibe kerül a jegy?	Quanto costa il biglietto?
... lírába.	... lire.
A villamoson is?	Anche per il tram?
Igen. Nincs árkülönbség.	Sì. Non c'è differenza di prezzo.
A 12-es autóbusszal kell mennie	Deve andare coll'autobus nume-

a ... térig, ott át kell szállnia a 18-as villamosra.
Jó trolibuszon vagyok a Városligethez?
Igen, uram (asszonyom).
Ez a trolibusz megáll a ... utcában?
Igen, de csöngetnie (jeleznie) kell, mert az feltételes megálló (nem rendes megálló).
Kérem a jegyeket!
Kérek egyet.
Kérek két jegyet.
Az öné ez a (az a) bőrönd?
Igen, az enyém.
Még egy jegyet kell vennie. ... líra.
Hol kell leszállnom?
A Garibaldi téren (a Róma utcában).
Hány megálló van a Garibaldi térig?
Majd szólok.
Menjen előre, uram, a következő megálló.
Nagyon köszönöm, uram.
Szabad? Leszállok.

Ön is leszáll?
Igen, én is leszállok.
Nem, a következőn szállok le.
Tessék előre menni, uraim, elöl van hely.
Elöl van a leszállás!

ro dodici, là deve cambiare e prendere il tram numero diciotto.
Sono sul filobus giusto per andare ai Giardini pubblici?
Sì, signore (signora).
Questo filobus si ferma in via ...?
Sì, ma deve sonare il campanello, perché è una fermata a richiesta (non è una fermata obbligatoria).
Biglietti, prego!
Me ne dia uno.
Due biglietti, per favore.
È sua questa (quella) valigia?
Sì, è mia.
Deve comprare un altro biglietto.
... lire.
Dove devo scendere?
In piazza Garibaldi (in via Roma).
Quante fermate ci sono fino a piazza Garibaldi?
L'avvertirò io.
Vada avanti, signore, è la prossima fermata.
Tante grazie, signore.
Permette? (Permesso?) Devo scendere.
Scende anche Lei?
Sì, scendo anch'io.
No, scendo alla prossima.
Avanti, signori, avanti c'è posto.

Si scende davanti!

B) FÖLDALATTI

Hol van, kérem, a földalatti végállomása (legközelebbi állomása)?
A ... téren van, innen kb. 200 méterre.
Mennyibe kerül a jegy a földalattira?
... lírába.
Hol van a metró (a földalatti vasút) bejárata?
Hol kell leszállnom a Colosseumhoz?
A „Colosseo" állomáson.

B) METROPOLITANA

Dov'è, per favore, il capolinea (la stazione più vicina) della metropolitana?
È in piazza ..., a duecento passi da qui, circa.
Quanto costa il biglietto per la metropolitana?
... lire.
Dov'è l'entrata della metropolitana (ferrovia sotterranea)?
Dove devo scendere per il Colosseo?
Alla stazione „Colosseo".

C) TAXI

Kérem, hol van egy taxiállomás?

Hol van a legközelebbi taxiállomás?
(Sofőr,) szabad a taxi?
Szabad vagyok. Tessék beszállni!
Hány személy?
Négyen vagyunk.
Tessék beszállni! Mindannyian elférnek.
Hova óhajt menni?
A Michelangelo térre.
Az Olimpiai stadionba.
Vigyen el engem a ... utcába, a ... számú házhoz.

C) TAXI

Per piacere, dove trovo una stazione di taxi (tassì)?
Dov'è la prossima stazione di taxi?
(Autista,) è libero?
Sì, s'accomodi!
Quante persone?
Siamo in quattro.
S'accomodino! C'è posto per tutti.
Dove vuole andare?
In Piazza Michelangelo.
Allo Stadio Olimpico.
Mi porti (mi conduca) in via ..., numero ...

Siessen, kevés az időm.	Faccia presto, ho poco tempo.
A legrövidebb úton menjen!	Faccia la via più breve!
(Nagyon) sietek.	Ho (molta) fretta.
Álljon meg egy pillanatra a szálloda előtt.	Si fermi un momento davanti all'albergo.
Mennyi idő alatt érünk az állomásra?	Quanto tempo ci vuole per andare alla stazione?
Negyedóra (húsz perc).	Un quarto d'ora (venti minuti).
Mivel tartozom?	Quanto Le devo?
Összesen ... líra.	... lire in tutto.
Tessék ... líra. A többi az öné.	Eccole ... lire. Il resto è per lei.

Szállodában / *In albergo*

Hol van egy másod- (harmad-, negyed-) osztályú szálloda?	Dove posso trovare albergo di seconda (terza, quarta) categoria?
Tud nekem ajánlani egy szállodát?	Può consigliarmi un albergo?
Tudna nekem ajánlani	Potrebbe consigliarmi
egy nem nagyon drága szállodát?	un albergo non molto caro?
egy szállodát a város központjában?	un albergo nel centro della città?
egy szállodát nem messze a központtól?	un albergo non lontano dal centro?
Ismerek	Conosco
egy (jó) szállodát a ... utcában.	un buon albergo in via...
egy harmadosztályú szállodát a ... utcában.	un albergo di terza categoria in via ...
Ajánlhatom önnek.	Glielo consiglio.

Nem kerül sokba, és a szobák tiszták.	Non si paga molto e le camere sono pulite.
A szobákban van hideg és meleg folyóvíz.	Nelle camere c'è acqua corrente, fredda e calda.
Vannak szabad szobáik?	Ha camere libere?
Van szabad szobájuk?	Ha una camera libera?
Szeretnék egy egyágyas szobát.	Vorrei una camera ad un letto (una camera singola).
Szeretnék egy kétágyas szobát.	Vorrei una camera a due letti (una camera doppia).
Kérek egy egyágyas szobát az első (második, harmadik, negyedik) emeleten.	Mi dia una camera singola al primo (secondo, terzo, quarto) piano.
Kérek egy szobát fürdőszobával.	Mi dia una camera con bagno.
Kérek egy kétágyas szobát az utolsó emeleten.	Mi dia una camera doppia (una camera matrimoniale) all'ultimo piano.
Sajnálom, uram, a szálloda teljesen foglalt.	Mi dispiace, signore, l'albergo è tutto occupato.
Sajnos nincs szabad szobánk.	Purtroppo non abbiamo camere libere.
Nincs egyetlen szabad szobánk sem.	Non abbiamo nemmeno una camera libera.
Van egy egyágyas (kétágyas) szobánk a második emeleten.	Abbiamo una camera singola (doppia) al secondo piano.
Mennyibe kerül a szoba naponta?	Quanto costa la camera al giorno?
Az egyágyas szoba napi ... lírába kerül.	La camera ad un letto costa ... lire al giorno.
A kétágyas szoba napi ... lírába kerül.	La camera a due letti costa ... lire al giorno.
Megfelel önnek?	Le va bene?
Igen, tökéletesen megfelel nekem.	Sì, mi va benissimo.

Nincs olcsóbb szoba?	Non c'è una camera meno costosa?
Jobban szeretnék egy szobát a harmadik (negyedik) emeleten.	Preferirei una camera al terzo (al quarto) piano.
Van egy kétágyas szobánk a negyedik emeleten.	Abbiamo una camera doppia al quarto piano.
Mi az ára?	Che prezzo ha? (Quanto viene?)
... líra.	... lire.
Bele van számítva a kiszolgálás?	Servizio compreso?
Igen, a kiszolgálás benne van.	Sì, servizio compreso.
Nem, a kiszolgálást külön számítjuk.	No, servizio a parte.
Előjegyeztem egy szobát ebben a szállodában egy héttel ezelőtt.	Ho prenotato una camera in questo albergo una settimana fa.
Szabad a nevét?	Il suo nome, per favore.
...nak hívnak.	Mi chiamo ...
Minden rendben van, uram.	Tutto in ordine, signore.
Fenntartottunk önnek egy kétágyas szobát.	Le abbiamo riservato una camera a due letti.
Kérem az igazolványokat.	Favorisca i documenti.
Tessék az útlevelem.	Ecco il mio passaporto.
Legyen szíves kitölteni ezt az űrlapot.	Favorisca riempire questo modulo.
Mennyi ideig marad (maradnak)?	Quanto tempo si ferma (si fermano)?
Hány napig marad?	Quanti giorni si ferma?
Két (három, négy, öt) napig maradok itt.	Mi fermo qui per due (tre, quattro, cinque) giorni.
Egy hétig maradok.	Mi fermo per una settimana.
Teljes penziót parancsol?	Il signore desidera pensione completa?
Teljes penziót parancsolnak?	I signori desiderano pensione completa?

Nem. Penzió nélkül.	No. Senza pensione.
Csak félpenziót kérek.	Voglio soltanto mezza pensione.
Csak a szobát kérem (kérjük).	Prendo (prendiamo) soltanto la camera.
Csak a reggelit kérem a szállodában.	In albergo prendo soltanto la (prima) colazione.
Tessék a (szoba)kulcs.	Ecco la chiave (della camera).
Vitesse fel a szobába a bőröndjeimet.	Faccia portare in camera le mie valige.
A lift ott balra (jobbra) van.	L'ascensore è lì a sinistra (a destra).
Óhajt ébresztőt holnap reggel?	Desidera essere svegliato domattina?
Hat órára kérek ébresztést.	La prego di svegliarmi alle sei.
Hol van a vécé?	Dove è il gabinetto?
A folyosó végén van.	È in fondo al corridoio.
Hol van a fürdőszoba?	Dove è il bagno?
Ott balra van.	È lì a sinistra.
Szeretnék megfürödni.	Vorrei prendere il bagno.
Van postám?	C'è posta per me?
Még nincs.	Per ora no.
Mire van szüksége?	Che cosa Le occorre?
Kérek még egy takarót.	Vorrei un'altra coperta, per favore.
Kérem, adja mosásba a fehérneműmet.	Mi faccia lavare la biancheria, per favore.
Vasaltassa ki a nadrágomat (a zakómat).	Mi faccia stirare i calzoni (la mia giacca), per favore.
Kérem, hívjon orvost.	Chiami il medico, per favore.
Telefonálhatnék?	Potrei telefonare?
Van itt telefon?	C'è (qui) un telefono?
Tudna nekem rendelni egy jegyet (két jegyet) a ...-ra?	Potrebbe prenotarmi un biglietto (due biglietti) per ...?

Legyen szíves, adja ide a vasúti menetrendet.	Mi dia, per fav*o*re, l'or*a*rio ferrov*ia*rio.
Készítse el, kérem, a számlát.	La prego di prepar*a*rmi il conto.
Ma este utazom.	Parto stas*e*ra.
Holnap reggel utazunk.	Parti*a*mo domatt*i*na.
Kérem, hívjon taxit.	Per fav*o*re, chi*a*mi un tassì.

Postán

Alla posta

Hol van a közelben egy postahivatal?	Dove posso trov*a*re qui vic*i*no un uff*i*cio post*a*le?
Hol van a főposta?	Dov'è la posta centr*a*le?
Hány órakor nyit (zár) a postahivatal?	A che ora apre (chi*u*de) l'uff*i*cio post*a*le?
Hol van a levélszekrény?	Dove è la cass*e*tta delle l*e*ttere (la cass*e*tta post*a*le)?
Hol adhatok fel	Dove si acc*e*ttano
levelet?	le l*e*ttere?
ajánlott levelet?	le l*e*ttere raccomand*a*te?
expresst?	gli espr*e*ssi?
levelet légipostán?	le l*e*ttere per posta a*e*rea?
táviratot?	i telegr*a*mmi?
táviratot külföldre?	i telegr*a*mmi per l'*e*stero?
csomagot?	i pacchi?
A ... számú ablaknál.	Allo sport*e*llo n*u*mero ...
Hol vásárolhatok levélpapírt és borítékot?	Dove posso acquist*a*re carta da l*e*ttere e buste?
Kérek	Mi dia, per fav*o*re,
egy borítékot, levélpapírt.	una busta, carta da l*e*ttere.
egy bélyeget közönséges levélre.	un francob*o*llo per l*e*ttera s*e*mplice.
egy postai levelezőlapot.	una cartol*i*na post*a*le.
egy képes levelezőlapot.	una cartol*i*na illustr*a*ta.

egy színes levelezőlapot.	una cartolina illustrata a colori.
két (három) képeslapot.	due (tre) cartoline illustrate.
Mennyibe kerül darabja?	Quanto costano l'una?
Mennyibe kerül egy bélyeg egyszerű levélre?	Quanto costa un francobollo per lettera normale?
levelezőlapra?	per una cartolina?
Olaszországba (belföldre) vagy külföldre?	Per l'Italia (per l'interno) o per l'estero?
Magyarországra.	Per l'Ungheria.
Kérek egy ... lírás bélyeget.	Mi dia un francobollo da ... lire.
Kérek két (három, négy öt) darab ... lírás bélyeget.	Mi dia due (tre, quattro, cinque) francobolli da ... lire.
Van poste restante levelem?	C'è qualche lettera per me fermo posta?
Kérem a személyi igazolványát.	Favorisca la carta d'identità.
Külföldi vagyok. Útlevelem van.	Sono straniero (straniera). Ho il passaporto.
Szeretnék külföldre (Magyarországra) egy táviratot feladni.	Vorrei spedire un telegramma all'estero (in Ungheria).
Kérek egy űrlapot.	Mi dia un modulo.
Szíveskedjék kitölteni az űrlapot.	Favorisca riempire il modulo.
Mennyibe kerül egy távirat Magyarországra?	Quanto costa un telegramma per l'Ungheria?
Mennyibe kerül egy szó?	Quanto costa una parola?
Kifizethetem a választáviratot is?	Posso pagare anche la risposta?
Hol nézhetem meg a telefonkönyvet?	Dove posso trovare un elenco telefonico?
Kérem a telefonkönyvet.	Mi dia, per favore, l'elenco telefonico.
Szeretnék telefonálni.	Vorrei telefonare.
Kérek egy telefonérmét.	Mi dia un gettone.
Halló!	Pronto!

Itt ... mérnök beszél.	Qui parla l'ingegnere ...
Kivel beszélek?	Con chi parlo?
Mennyi egy interurbán beszélgetés időtartama?	Qual è la durata di una conversazione interurbana?
Van éjszakai (leszállított) díjszabás?	C'è una tariffa notturna (una tariffa ridotta)?
Szeretnék Budapestre telefonálni	Vorrei telefonare a Budapest.
Tessék a telefonszámom.	Ecco il mio numero telefonico.
Mennyit kell fizetni egy budapesti telefonbeszélgetésért?	Quanto si paga per una conversazione telefonica con Budapest?
... lírát.	Si paga ... lire.
A beszélgetés időtartama ... perc.	La durata della conversazione è di ... minuti.
Mennyit kell várnom?	Quanto devo aspettare?
Nem kell sokat várnia.	Non deve aspettare molto.
Körülbelül ... percet kell várnia.	Deve aspettare circa ... minuti.
Már olyan régóta várok.	È già tanto che aspetto.
Próbálja megsürgetni.	Cerchi di sollecitare.
Sajnos, egyelőre minden vonal foglalt.	Per ora, purtroppo, tutte le linee sono occupate.
Itt van Budapest. Menjen a ... számú kabinba és beszéljen.	Ecco Budapest. Entri nella cabina numero ... e parli.
Még nem fejeztem be.	Non ho ancora finito.
Hagyjon vonalban! Hosszabbítok!	Mi lasci in linea! Raddoppio!

Bank, pénzváltás / *Banca, cambio di valuta*

Hol találok egy bankot?	Dove posso trovare una banca?
Hol van a Nemzeti Bank?	Dov'è la Banca Nazionale?
A ... utcában ... szám alatt.	È in via ... numero ...
A ... téren van. Nagyon közel.	È in piazza ... È vicinissima.
Hány órakor nyit (zár) a bank?	A che ora apre (chiude) la banca?

8,30-tól 12-ig és 3-tól 4-ig van nyitva.	È aperta dalle otto e trenta fino alle dodici, e dalle tre alle quattro.
Ma a bank zárva van.	Oggi la banca è chiusa.
Valutabeváltás. (Valutabeváltó.)	Cambio di valute.
Hol válthatok be pénzt?	Dove posso cambiare denaro?
Hol lehet beváltani külföldi valutát?	Dove si cambiano valute estere?
A (második) ablaknál.	Allo sportello numero (due).
Mi az árfolyam?	Com'è il cambio?
Hány lírát fizetnek ...ért?	Quante lire si pagano per ... ?
Mennyit kapok ...ért?	Quanto ricevo per ... ?
Mi a dollár jelenlegi árfolyama?	Quale è il cambio attuale del dollaro?
Szíveskedjék beváltani ... dollárt (osztrák schillinget, német márkát, svájci frankot, francia frankot, angol fontot).	Favorisca cambiarmi ... dollari (scellini austriaci, marchi tedeschi, franchi svizzeri, franchi francesi, sterline inglesi).
Elfogadnak csekket?	Si accettano assegni?
Igen, uram. Szíveskedjék a 4-es pénztárhoz fáradni.	Sì, signore. Si accomodi alla cassa numero quattro.
Itt alul írja alá, kérem.	Vuole firmare qui sotto, per favore?

Étkezés / *I pasti*

Étterem, vendéglő	Ristorante, trattoria
Gyorsbüfé	Tavola calda (Snack bar)
Falatozó (frissen sültek)	Rosticceria
A napi étkezések a következők: a reggeli, a tízórai, az ebéd, az uzsonna, a vacsora.	I pasti del giorno sono i seguenti: la colazione, lo spuntino, il pranzo, la merenda, la cena.
Reggelizni, tízóraizni.	Far colazione, fare uno spuntino.

Ebédelni.	Pranzare.
Uzsonnázni.	Far merenda.
Vacsorázni.	Cenare.
Előétel, első fogás, második fogás.	Antipasto, primo piatto, secondo piatto.
Étlap szerint étkezem.	Mangio alla carta.
Menüt eszem.	Mangio a prezzo fisso.

Van a közelben	C'è qui vicino
egy étterem?	un ristorante?
egy vendéglő?	una trattoria?
egy gyorsbüfé, snack-bar?	una tavola calda?
Menjen a ... étterembe.	Vada nel ristorante ...
Az árak nem magasak, és jól lehet étkezni.	I prezzi non sono alti e si mangia bene.
Ha nem akar sokat költeni, egyék egy gyorsbüfében.	Se non vuol spendere molto, vada a mangiare in una tavola calda.
Vagy pedig egy frissen sülteket árusító büfében.	Oppure in una rosticceria.

Reggeli

La (prima) colazione

Kérek	Mi dia, per favore,
egy feketét (két feketét).	un caffè (due caffè).
egy normál feketét.	un caffè normale.
egy rövid feketét.	un caffè ristretto.
egy hosszú feketét.	un caffè lungo.
egy kávét konyakkal.	un caffè corretto.
egy kávét egy kis tejjel.	un caffè macchiato.
egy hideg kávét.	un caffè freddo.
egy feketét tejszínhabbal.	un caffè con panna montata.
egy kapucinert (két kapucinert).	un cappuccino (due cappuccini).

egy tejeskávét.	un caffè e latte (un caffell*a*tte).
egy zsemlyét (két zsemlyét).	un pan*i*no (due pan*i*ni).
zsemlyét és vajat.	dei pan*i*ni e del burro.
egy csésze teát.	una tazza di tè.
egy citromos teát.	un tè con lim*o*ne.
egy csésze kakaót.	una tazza di cac*a*o.
egy adag lekvárt (dzsemet).	una porzi*o*ne di marmell*a*ta.
egy kevés mézet.	un po' di mi*e*le.
egy tejeskávét és egy zsemlyét.	un caffell*a*tte e un pan*i*no.
két tejeskávét és két zsemlyét.	due caffell*a*tte e due pan*i*ni.
fél liter tejet.	mezzo litro di latte.
egy joghurtot.	uno y*o*gurt.
egy (két) felvágottas zsemlyét.	un pan*i*no imbott*i*to (due pan*i*ni imbott*i*ti).
egy szendvicset (két szendvicset).	una tart*i*na (due tart*i*ne).
egy lángost (pizzát).	una pizza.
Hozzon, kérem,	Mi porti, per piac*e*re,
egy tojásrántottát.	una fritt*a*ta.
egy lágytojást (két lágytojást).	un u*o*vo da bere (due u*o*va da bere).
egy keménytojást (két keménytojást).	un u*o*vo sodo (due u*o*va sode).
tükörtojást.	delle u*o*va al teg*a*me.
egy sonkás omlettet.	una fritt*a*ta con prosci*u*tto.
egy adag sonkát.	una porzi*o*ne di prosci*u*tto.
egy adag szalámit.	una porzi*o*ne di sal*a*me.

Ebéd, vacsora — *Il pranzo, la cena*

Főúr, kérem az étlapot.	Cameri*e*re, mi dia la lista (la lista, per fav*o*re).
Étlap szerint étkezik, vagy menüt kér?	Vu*o*l mangi*a*re alla carta o a prezzo fisso?

Szívesebben eszem étlap szerint (menüt).	Preferisco mangiare alla carta (a prezzo fisso).
Mi van a menüben?	Cosa c'è nel pranzo a prezzo fisso?
Mennyibe kerül a menü?	Quanto costa il pranzo a prezzo fisso?
... lírába, kiszolgálással együtt.	Costa ... lire servizio compreso.
Milyen készételük van?	Che cosa c'è di pronto?
Mit ajánl?	Che cosa mi consiglia?
Ajánlom önnek ...	Le consiglio ...
Tud ajánlani valamilyen olasz ételkülönlegességet?	Può consigliarmi una specialità italiana?
Mit óhajt első fogásként?	Che cosa desidera per primo piatto?
Húslevest.	Un brodo.
Erőlevest (csészében).	Un brodo ristretto (in tazza).
Húslevest apró levestésztával.	Pastina in brodo.
Húslevest cérnametélttel.	Capellini in brodo.
Húslevest kockás metélttel.	Quadrucci in brodo.
Húslevest hosszú metélttel.	Tagliatelle in brodo.
Bablevest.	Una zuppa di fagioli.
Rizslevest.	Una minestra di riso.
Sűrű vegyeszöldséglevest.	Un minestrone di riso e verdure.
Zöldséglevest.	Un minestrone di verdure.
Tojáslevest.	Una stracciatella.
Húslevest húsos táskákkal.	Tortellini in brodo.
Spagettit raguval.	Spaghetti al ragù.
Spagettit paradicsomos húsos mártással.	Spaghetti al sugo.
Spagettit bolognai módra (húsvagdalékkal).	Spaghetti alla bolognese.
Vajas, sajtos spagettit.	Spaghetti al burro e formaggio.

Kagylós spagettit.	Spaghetti alle vongole.
Makarónit nápolyi módra.	Maccheroni alla napoletana.
Paradicsomos makarónit.	Pasta asciutta al pomodoro.
Metélt tésztát húsos mártással.	Fettuccine al sugo.
Metélt tésztát bolognai módra.	Tagliatelle alla bolognese.
Sütőben készült rakott tésztát.	Lasagne al forno.
Húsos táskát.	Ravioli.
Húsos derelyét.	Agnolotti.
Rövid, vastag makarónit.	Rigatoni.
Hússal töltött palacsinta.	Cannelloni.
Rizottót milánói módra.	Risotto alla milanese.
Krumplis gombócot római módra.	Gnocchi alla romana.

Mit óhajt második fogásnak?	Che cosa desidera per secondo piatto?
Bécsiszeletet.	Costoletta alla milanese.
Natúrszeletet.	Scaloppa.
Sertéssültet.	Arrosto di maiale.
Borjúsültet.	Arrosto di vitello.
Nyársonsültet.	Arrosto allo spiedo.
Sült csirkét (sült burgonyával).	Pollo arrosto (con patate fritte).
Töltött csirkét.	Pollo ripieno.
Grillcsirkét.	Pollo allo spiedo.
Töltött borjúmellet.	Petto di vitella ripieno.
Rostélyost.	Bistecca ai ferri.
Rostélyost firenzei módra.	Bistecca alla fiorentina.
Félig sült bifszteket.	Bistecca al sangue.
Főtt marhahúst.	Bollito di manzo.
Borjúfilét.	Filetto di vitello.
Sertés-vesepecsenyét.	Lombata di maiale.
Sertéspecsenyét.	Stufato di maiale.
Libapecsenyét.	Stufato di oca.
Nyúlpecsenyét.	Stufato di lepre.

Sertésflekkent.	Braciola di maiale.
Borjúszeletet.	Braciola di vitello.
Fasírozottat.	Polpette (polpettone).
Pirított sertésmájat.	Fegatelli di maiale.
Pirított hagymás borjúmájat.	Fegato alla veneziana.
Csirkemájat.	Fegatini.
Libamájat.	Fegato d'oca.
Libamájpástétomot.	Pasticcio di fegato.
Halfilét.	Filetti di baccalà.
Olajbansült halat.	Pesce fritto. (Fritto di pesce.)
Pacalt firenzei módra.	Trippa alla fiorentina.

Magyar ételek — *I piatti ungheresi*

Halászlé (paprikával és hagymával).	Zuppa di pesce all'ungherese con paprika e cipolla.
Marhapörkölt burgonyával.	Spezzatino di manzo con patate.
Sertéspörkölt galuskával.	Spezzatino di maiale con gnocchetti di farina.
Borjúpörkölt.	Spezzatino di vitello.
Paprikás csirke.	Pollo con intingolo di paprika.
Bográcsgulyás.	Gulasch all'ungherese (in paiolo).
Újházi tyúkhúsleves.	Brodo di gallina alla Újházi.
Töltött paprika.	Peperoni ripieni con salsa di pomodoro.
Töltött káposzta.	Cavoli ripieni (di carne tritata).
(Házi) túrós csusza.	Tagliatelle con ricotta (alla casalinga).
Túrós rétes.	Pasta sfoglia con ricotta dolce.
Almás rétes.	Pasta sfoglia con mele tritate.
Meggyes rétes.	Pasta sfoglia con amarene.

Köretek, egyéb ételek — *Contorni, cibi vari*

Articsóka római módra.	Carciofi alla romana.
Olajban kisütött articsóka.	Carciofi fritti.
Rántott spárga.	Asparagi fritti.
Spárga sonkával.	Asparagi col prosciutto.
Rántott padlizsán.	Melanzane fritte.
Töltött padlizsán.	Melanzane ripiene.
Töltött paradicsom.	Pomodori ripieni.
Párolt sárgarépa.	Carote stufate.
Karfiol.	Cavolfiore.
Cukkini.	Zucchini.
Spenót.	Spinaci.
Zöldbab olajjal.	Fagiolini all'olio.
Zöldborsó parasztosan.	Piselli alla contadina.
Főtt burgonya.	Patate lesse.
Sült burgonya.	Patate fritte.
Sült újburgonya.	Patate novelle arrosto.
Burgonyakrokett.	Crocchette di patate.
Zöldségkrokett.	Crocchette di verdura.
Húskrokett.	Crocchette di carne.
Fejes saláta.	Insalata verde. (Insalata di lattuga.)
Vegyes saláta.	Insalata mista.
Paradicsomsaláta.	Insalata di pomodori.
Paprikasaláta.	Insalata di peperoni.
Babfőzelék.	Minestra di fagioli.
Lencsefőzelék.	Minestra di lenticchie.
Lencsepüré.	Passato di lenticchie.
Borsópüré.	Purè di piselli.
Krumplipüré.	Purè di patate.
Rizs paradicsomszósszal.	Riso al pomodoro.
Rizottó sajttal.	Risotto al formaggio.

Rizottó gombával.	Risotto ai funghi.
Rizibizi.	Risi e bisi (riso e piselli).
Rizibizi velencei módra.	Risi e bisi alla veneziana.

Az ebéd (vacsora) végén

Alla fine del pranzo (della cena)

Mit parancsol még, uram (asszonyom)?	Che altro desidera, signore (signora)?
Sajtot vagy gyümölcsöt?	Formaggio oppure frutta?
Nem kérek semmit.	Non desidero altro.
Főúr, fizetek.	Cameriere, il conto.
Azonnal, uram.	Subito, signore.
Egybe vagy külön-külön számoljam?	Devo fare il conto insieme o separatamente?
Egybe. (Külön-külön.)	Insieme. (Separatamente.)
Tessék a számla.	Ecco il conto.
Ez az öné.	Ecco a Lei.
Nagyon köszönöm. A viszontlátásra.	Tante grazie. ArrivederLa.

Eszpresszóban

Al bar

Kérek egy feketét.	Un caffè, per favore.
Egy normál feketét.	Un caffè normale.
Egy rövid feketét.	Un caffè ristretto.
Egy hosszú feketét.	Un caffè lungo.
Egy kávét konyakkal.	Un caffè corretto.
Kérek két feketét, az egyiket egy kevés tejjel.	Mi dia due caffè, uno con un po' di latte.
Egy feketét tejszínhabbal.	Un caffè con panna montata.
Egy hideg feketét.	Un caffè freddo.

Egy jeges kávét.	Un caffè con ghiaccio.
Egy citromos teát.	Un tè con limone.
Egy tejes teát.	Un tè con latte.
Egy narancsszörpöt.	Un'aranciata.
Egy citromszörpöt.	Una spremuta di limone.
Egy limonádét.	Una limonata.
Egy gyümölcslét.	Un succo di frutta.
Egy őszibaracklét.	Un succo di pesche.
cseresznyelét.	di ciliege.
körtelét.	di pere.
szilvalét.	di prugne.
meggylét.	di amarene.
Egy gyümölcsturmixot.	Un frullato di frutta.
Egy kávéturmixot.	Un frullato al caffè.
Egy csokoládéturmixot.	Un frullato al cioccolato.
Egy pohár világos sört.	Un bicchiere di birra chiara.
Egy üveg barna sört.	Una bottiglia di birra scura.
Kérek	Mi dia
egy aperitifet.	un aperitivo.
egy ürmöst.	un vermut.
egy pohárka konyakot.	un bicchierino di cognac.
egy pohárka meggylikőrt.	un bicchierino di maraschino.
egy pohárka diólikőrt.	un bicchierino di liquore di noci.
egy pohárka gyomorkeserűt.	un bicchierino di amaro.
Kérek valamilyen likőrt.	Mi dia un liquore dolce.
Kérek egy üveg asztali bort.	Mi dia una bottiglia di vino da tavola.
Kérek egy pohárka cseresznyepálinkát.	Mi dia un bicchierino di acquavite di ciliege.
Egészségére.	Alla sua salute.
Viszont. (Az ön egészségére.)	Altrettanto. (Alla sua.)
Koccintsunk!	Cin cin!

Cukrászdában

Kérek
egy vegyes fagylaltot.
egy csokoládéfagylaltot.
egy kávéfagylaltot.
egy mogyorófagylaltot.
egy eperfagylaltot.
egy citromfagylaltot.
egy barackfagylaltot.
egy vaníliafagylaltot.

Kérek (hozzon nekem)
egy darabot ebből a süteményből.
két (három) darabot ebből a süteményből.
egy szeletet (két szeletet) ebből a süteményből.
egy szelet tortát.
két szeletet ebből a tortából.
egy csokoládétortát.
két csokoládétortát.
egy dióstortát.
egy habos roládot.
egy mandulás szeletet.
egy adag gesztenyepürét

egy szelet (10 deka) mazsolás kalácsot.

In pasticceria

Mi dia, per favore,
un gelato misto.
un gelato di cioccolato.
un gelato di caffè.
un gelato di nocciola.
un gelato di fragola.
un gelato di limone.
un gelato di albicocca.
un gelato di vaniglia.

Mi dia (mi porti)
uno di questi dolci.
una di queste paste.
due (tre) di queste paste.

una fetta (due fette) di questa pasta.
una fetta di torta.
due fette di questa torta.
una torta di cioccolata.
due torte di cioccolata.
un torta di noci.
un cannoncino.
un torrone.
una porzione di purè di castagne.
una fetta (un etto) di panettone.

Vásárlás

Van itt a közelben élelmiszerüzlet?

ABC-áruház?
élelmiszerpiac?

péküzlet?
fűszerüzlet?

csemegeüzlet?
tejcsarnok?
húsbolt?
bőráruüzlet?
rövidáruüzlet?
illatszerbolt?
cipőbolt?
dohánybolt?
divatáru-kereskedés?
ruhaanyagbolt?
ajándékbolt?

könyvesbolt?
papírüzlet?
gyógyszertár?

Mit óhajt vásárolni?
Akarok vásárolni egy ...
Hol vásárolhatok egy ...
Lehet itt kapni (zsebkendőt, inget)?
Megnézhetnék egy ...
Mutasson egy ...
Mutassa meg azt ott.

Compere, acquisti

Posso trov*a*re qui vic*i*no un neg*o*zio di g*e*neri alimentari?
un neg*o*zio di g*e*neri alimentari?
un supermerc*a*to?
un merc*a*to di g*e*neri alimentari?
una panetter*i*a?
una pizzicher*i*a (una drogher*i*a)?

una salumer*i*a?
una latter*i*a?
una maceller*i*a?
una valiger*i*a?
una mercer*i*a?
una profumer*i*a?
una calzoler*i*a?
una tabaccher*i*a?
un neg*o*zio di moda?
un neg*o*zio di stoffe?
un neg*o*zio di art*i*coli da reg*a*lo?
una libr*e*r*i*a?
una cartoler*i*a?
una farmac*i*a?

Che cosa vu*o*le compr*a*re?
V*o*glio compr*a*re un ...
Dove posso compr*a*re un ...
Si v*e*ndono qui (dei fazzol*e*tti, delle cam*i*cie)?
Vu*o*l mostr*a*rmi un (una) ...
Mi f*a*ccia ved*e*re un ...
Mi f*a*ccia ved*e*re quello lì.

Mutasson
egy másikat.
egy jobb minőségűt.
egy olcsóbbat.

Me ne faccia vedere
un altro (un'altra).
uno (una) di qualità migliore.
uno (una) più a buon mercato.

Élelmiszerüzlet

Negozio di generi alimentari

Kérek
tíz deka ...
öt deka ...
tizenöt deka ...
húsz deka ...
egy deka ...
két (három) deka ...
fél kiló ...
egy kiló ...
két kiló ...
egy csomag ...
két csomag ...
egy doboz ...
két doboz ...

Mi dia (Per favore),
un etto di ...
mezz'etto di ...
un etto e mezzo di ...
due etti di ...
dieci grammi di ...
venti (trenta) grammi di ...
mezzo chilo di ...
un chilo di ...
due chili di ...
un pacchetto di ...
due pacchetti di ...
una scatola di ...
due scatole di ...

Kérek (Kérek szépen)
egy kiló kenyeret.
fél kiló kenyeret.
negyed kiló kenyeret.
háromnegyed kiló kenyeret.
Friss kenyeret kérek.
Kérek egy zsemlét (két zsemlét).
Kérek egy csomag kétszersültet.
Ezt kérem.
Ebből kérek.

Mi dia (Mi dia, per favore)
un chilo di pane.
mezzo chilo di pane.
due etti e mezzo di pane.
sette etti e mezzo di pane.
Mi dia del pane frasco.
Mi dia un panino (due panini).
Mi dia un pacchetto di biscotti.
Mi dia questo.
Mi dia di questo.

Kettőt kérek ebből.	Mi dia due di questi.
Húsz dekát kérek ebből.	Mi dia due etti di questo.
Kérek szépen,	Mi dia, per fav*o*re.
tíz dekát ebből a felvágottból.	due etti di questo affett*a*to.
tíz deka szalámit.	un etto di sal*a*me.
tíz deka szalonnát.	un etto di lardo.
tizenöt deka mortadellát.	un etto e mezzo di mortad*e*l-la.
húsz deka sonkát.	due etti di prosci*u*tto.
tíz deka vajat.	un etto di burro.
negyed kiló főtt sonkát.	due etti e mezzo di prosci*u*tto cotto.
húsz deka szeletelt nyers sonkát.	due etti di prosci*u*tto crudo affett*a*to.
mélyhűtött halat.	del pesce surgel*a*to.
húsz deka sajtot.	due etti di form*a*ggio.
tíz dekát ebből a sajtból.	un etto di questo form*a*ggio.
öt deka pörkölt kávét.	mezz'etto di caffè tost*a*to.
egy liter tejet.	un litro di latte.
fél liter tejet.	mezzo litro di latte.
egy csomag kakaót.	un pacch*e*tto di cac*a*o.
egy doboz szardíniát.	una sc*a*tola di sard*i*ne.
két doboz szardíniát.	due sc*a*tole di sard*i*ne.
hat tojást.	sei u*o*va.

Gyümölcs — *La frutta*

Mennyibe kerül kilója?	Quant'è al chilo?
Kérek	Mi dia, per fav*o*re,
fél kiló mandarint.	mezzo chilo di mandar*i*ni.
egy kiló narancsot.	un chilo di ar*a*nce.
két kiló őszibarackot.	due chili di pesche.

másfél kiló kajszibarackot.	un chilo e mezzo di albic*o*cche.
negyed kiló szőlőt.	due etti e mezzo di uva.
fél kiló almát.	mezzo chilo di mele.
két kiló körtét.	due chili di pere.
egy kiló szilvát.	un chilo di sus*i*ne.
fél kiló fügét.	mezzo chilo di fichi.
egy kiló banánt.	un chilo di ban*a*ne.
tíz deka datolyát.	un etto di d*a*tteri.
fél kiló epret.	mezzo chilo di fr*a*gole.
egy kiló cseresznyét.	un chilo di cili*e*ge.
egy kiló sárgadinnyét.	un chilo di mel*o*ne.
két kiló görögdinnyét.	due chili di coc*o*mero.

Áruház — *I grandi magazzini*

Hol van, kérem,	Per fav*o*re, dov'è
a fehérneműosztály?	il rep*a*rto (della) biancher*i*a?
a férfidivatáru-osztály?	il rep*a*rto di art*i*coli di moda per u*o*mo?
a nőidivatáru-osztály?	il rep*a*rto di art*i*coli di moda per donna?
a konfekciós (készruha) osztály?	il rep*a*rto confezi*o*ni?
a kalaposztály?	il rep*a*rto capp*e*lli?
a rövidáruosztály?	il rep*a*rto mercer*i*e?
az illatszerosztály?	il rep*a*rto prof*u*mi?
a cipőosztály?	il rep*a*rto scarpe?
A földszinten.	Al pianterr*e*no.
Az első (második, harmadik) emeleten.	Al primo (sec*o*ndo, terzo) pi*a*no.
Szükségem van ...	Ho bis*o*gno di ...
Szükségem lenne ...	Avr*e*i bis*o*gno di ...
Szeretnék vásárolni...	Vorr*e*i compr*a*re ...

Mi ennek az ára?	Quanto costa questo?
Írja fel az árat egy darab papírra.	Scriva il prezzo su un pezzo di carta.
Lehet alkudni?	Si può contratt*a*re?
Szabott ár ez?	È un prezzo fisso?
Ezek szabott árak?	Questi sono prezzi fissi?
Oda tudja ezt adni olcsóbban? alacsonyabb áron? ... líráért?	Può darmi questo con uno sconto? a un prezzo più basso? per ... lire?
Ha odaadja ... líráért, megveszem.	Se me lo dà per ... lire, lo prendo.

Férfidivatcikkek

Articoli di moda per uomo

Szeretnék venni egy kész öltönyt.	Vorr*e*i compr*a*re un vest*i*to confezion*a*to.
Egy elegáns öltönyre van szüksége.	Mi occ*o*rre un vest*i*to eleg*a*nte.
Egy straparuhára van szükségem.	Mi occ*o*rre un vest*i*to da strap*a*zzo.
Nagy választékunk van készruhákból.	Abbi*a*mo una grande scelta di vest*i*ti confezion*a*ti.
Mi az ön mérete?	Qual'è la sua mis*u*ra?
46-os (48-as, 50-es).	N*u*mero quarantas*e*i (quarant*o*tto, cinqu*a*nta).
Milyen színt óhajt?	Che tinta vu*o*le?
Elég sötét (világos) színt.	Una tinta piutt*o*sto scura (chi*a*ra).
Nézze meg ezt! Tetszik?	Guardi questo! Le pi*a*ce?
Igen, tetszik.	Sì, mi pi*a*ce.
Nem, ez nem tetszik nekem.	No, questo non mi pi*a*ce.
Mutassa azt a másikat.	Mi f*a*ccia ved*e*re quell'altro.
Ez nagyon drága.	Questo è molto caro.

Nincs valami olcsóbb?	Non ha qualcosa di meno caro?
Fölpróbálhatom?	Posso provarlo?
Tessék bemenni ebbe a fülkébe.	S'accomodi in questa cabina.
Nézze meg magát a tükörben.	Si guardi nello specchio.
Ez az öltöny nem áll jól nekem.	Questo vestito non mi sta bene.
Jól áll nekem?	Mi sta bene?
Nagyon jól áll önnek.	Le sta benissimo.
Ez emgfelel nekem. Megveszem.	Questo mi va bene. Lo prendo.
Magamon hagyom.	Lo tengo addosso.
Tessék a blokk.	Ecco lo scontrino.
Fáradjon a pénztárhoz.	S'accomodi alla cassa.
Szeretnék (vásárolni)	Vorrei (comprare)
egy zakót.	una giacca.
egy nadrágot.	un paio di calzoni (di pantaloni).
egy felöltőt.	un soprabito.
egy esőköpenyt.	un impermeabile.
egy esernyőt	un ombrello.
férfiszövetet (női szövetet).	della stoffa per uomo (per signora).
elsőrendű minőségű szövetet.	una stoffa di prima qualità.
nehéz (könnyű) szövetet.	una stoffa pesante (leggera).
sötét (világos) szövetet.	una stoffa scura (chiara).
tisztagyapjú-szövetet.	una stoffa di lana pura.
kamgárnszövetet.	un pettinato.
műanyag szövetet.	un tessuto artificiale.
csíkos szövetet.	una stoffa a righe.
kockás szövetet.	una stoffa a quadri.
Mennyit parancsol?	Quanto ne vuole?
Két méter 80 (90) centimétert.	Due metri e ottanta (novanta) centimetri.
Három métert.	Tre metri.

Három méter 10 (20) centimétert.	Tre metri e dieci (venti) centimetri.
Kérek	Mi dia, per favore,
egy inget	una camicia.
egy selyeminget.	una camicia di seta.
egy nyloninget.	una camicia di nylon,
egy puplininget.	una camicia di popeline.
egy flanellinget.	una camicia di flanella.
egy fehér (szürke, kék) inget.	una camicia bianca (grigia, azzurra).
egy drapp színű inget.	una camicia color nocciola.
egy csíkos (kockás) inget.	una camicia a strisce (a quadretti).
egy terital inget.	una camicia di terital.
egy rövid ujjú inget.	una camicia a mezze maniche.
Mutasson nekem	Mi faccia vedere
nyakkendőket,	delle cravatte.
egy jó minőségű nyakkendőt.	una cravatta di buona qualità.
zsebkendőket.	dei fazzoletti.
zoknikat.	dei calzini.
nylonzoknit.	dei calzini di nailon.
egy pizsamát.	un pigiama.
alsónadrágot.	delle mutande.
Kérek	Mi dia, per piacere,
egy pár zoknit.	un paio di calzini.
két pár nylonzoknit.	due paia di calzini di nylon.
egy alsónadrágot.	un paio di mutande.
két selyem alsónadrágot.	due paia di mutande di seta.
egy trikót.	una maglia.
egy férfipulóvert ujjatlant / ujjast	un pullover da uomo senza maniche. / con maniche.

Szeretnék	Vorrei
egy férfikalapot.	un cappello da uomo.
egy velúrkalapot	un cappello di velluto.
egy filc- (posztó) kalapot.	un cappello di feltro.
Milyen színt óhajt?	Di che colore lo vuole?
Fekete (sötétszürke, világosszürke, barna) kalapot.	Un cappello nero (grigio scuro, grigio chiaro, marrone).
54-es (55-ös, 56-os, 57-es) számot.	Numero cinquantaquattro (-cinque, -sei, -sette).
Kérem, próbálja fel ezt.	Vuol provare questo?
Ez nagy (kicsi).	Questo è grande (piccolo).
Ez jó lesz.	Questo va bene.
Szükségem van egy pár kesztyűre.	Mi occorre un paio di guanti.
Férfikesztyűre van szükségem.	Mi occorrono dei guanti per uomo.
Mutasson fehér (szürke, barna, sárga, fekete) kesztyűt.	Mi faccia vedere dei guanti bianchi (grigi, marroni, gialli, neri).
Mutasson	Mi faccia vedere
gyapjúkesztyűt.	dei guanti di lana.
bőrkesztyűt.	dei guanti di pelle.
disznóbőr kesztyűt.	dei guanti di pelle di porco,
borjúbőr kesztyűt.	dei guanti di pelle di vitello.
kötött kesztyűt.	dei guanti di maglia.
bélelt kesztyűt.	dei guanti foderati.
bélelt bőrkesztyűt.	dei guanti di pelle foderati.
Szeretnék egy aktatáskát.	Vorrei una borsa.
egy bőr aktatáskát.	una borsa di pelle.
egy műbőr aktatáskát.	una borsa di cuoio artificiale.
egy bőrtárcát.	un portafoglio di pelle.
egy pénztárcát (erszényt).	un portamonete (un borsellino)

Női divatcikkek

Tud nekem ajánlani
egy szövetboltot?
egy jó női divatcikküzletet?

egy üzletet, ahol nagy ruhaválaszték van?
Hol vásárolhatnék
egy szép női ruhát.
egy nem nagyon drága ruhát?
egy konfekciós, de elegáns ruhát?
Milyen ruhát akar?
Szeretnék
egy házi ruhát.
egy utcai ruhát.
egy estélyi ruhát.
egy báli ruhát.
egy kosztümöt.
egy könnyű (nyári) ruhát.
Van egy jó üzlet
a ... utcában (a ... téren).
nem messze innen.
a szomszéd utcában, ahol vehet szép ruhát.
Menjen az UPIM vagy a STANDA áruházba.
Ott igen nagy választékot fog találni készruhákból.
Köszönöm a tanácsát.
Láttam a kirakatban szép szöveteket.

Articoli di moda per donna

Può consigliarmi
un negozio di stoffe?
un buon negozio di articoli di moda per donna?
un negozio che abbia un ricco assortimento di vestiti?
Dove potrei comprare
un bel vestito da donna?
un vestito non molto caro?
un vestito confezionato ma elegante?
Che vestito vuole?
Vorrei
un vestito da casa.
un abito da passeggio.
un abito da sera.
un abito da ballo.
un tailleur.
un vestito leggero (da estate).
C'è un buon negozio
in via ... (in piazza ...).
non lontaano da qui.
nella strada vicina, dove si possono comprare dei bei vestiti.
Vada ai grandi magazzini dell'UPIM o della STANDA.
Lì troverà un ricchissimo assortimento di vestiti confezionati.
Grazie del consiglio.
Ho visto in vetrina delle belle stoffe.

Kérem, mutasson néhány szövetet.	Per piacere, mi faccia vedere alcune stoffe.
Szeretnék venni egy szép ruhaszövetet.	Vorrei comprare una bella stoffa per un vestito.
Tessék egy szép szövet.	Ecco una bella stoffa.
Szép, de nem tetszik a színe.	È bella, ma non mi piace la tinta.
Ez tetszik nekem.	Questa mi piace.
Ezt kérem.	Mi dia questa.
Mennyibe kerül métere?	Quanto costa al metro?
... lírába kerül.	Costa ... lire.
Hány métert óhajt?	Quanti metri desidera?
Két métert. Két és fél métert.	Due metri. Due metri e mezzo.
Hány méter kell egy ruhához?	Quanti metri occorrono per un vestito?
Mennyi kell egy szoknyához?	Quanto ci vuole per una gonna?
Milyen széles ez a szövet?	Che altezza ha questa stoffa?
Kérek két métert.	Mi dia due metri.
Szeretnék venni	Vorrei comprare
női fehérneműt.	biancheria da donna.
egy blúzt.	una blusa (una camicetta).
kombinét.	una sottoveste.
hálóinget.	una camicia da notte.
pizsamát.	un pigiama.
egy (selyem) női nadrágot.	un paio di mutandine (di seta).
nylonharisnyát.	un paio di calze di nylon.
egy harisnyatartót.	un reggicalze.
egy harisnyanadrágot.	un collant.
egy melltartót.	un reggiseno.
egy fürdőruhát.	un costume da bagno.
kétrészes fürdőruhát.	un (costume) duepezzi.
egy szalmakalapot.	un cappello di paglia.
zsebkendőt.	dei fazzoletti.
egy tucat zsebkendőt.	una dozzina di fazzoletti.
egy fejkendőt.	un fazzoletto da testa.

egy sálat.	una sciarpa.
egy pár kesztyűt	un paio di guanti.
retikült.	una borsetta (da donna).

Cipőboltban — *Nella calzoleria*

Szeretnék (venni)	Vorrei (comprare)
egy pár cipőt.	un paio di scarpe.
egy pár fekete (barna) cipőt.	un paio di scarpe nere (marrone).
egy pár bakancsot (csizmát).	un paio di scarponi (stivali).
egy pár szandált (papucsot).	un paio di sandali (pantofole).
egy pár tornacipőt.	un paio di scarpe da ginnastica.
Mi az ön mérete?	Quale è la sua misura?
41 (42, 43, 44)-es szám.	Numero quarantuno (quarantadue, -tré, -quattro).

Milyen minőséget óhajt?	Che tipo desidera?
Szeretnék	Vorrei
bőrcipőt.	scarpe di cuoio.
borjúbőr cipőt.	scarpe di vitello.
bőrtalpú cipőt.	scarpe con la suola di cuoio.
gumitalpú cipőt.	scarpe con la suola di gomma.
duplatalpú cipőt.	scarpe con la doppia suola.
(kézzel) varrott talpú cipőt.	scarpe con la suola cucita (a mano).
könnyű (nyári) cipőt.	scarpe leggere (da estate).
Milyen formát óhajt?	Che forma desidera?
Félcipőt.	Scarpe basse.
Magas szárú cipőt.	Scarpe alte.
Hegyes orrú cipőt.	Scarpe a punta.
Tompa orrú cipőt.	Scarpe a punta rotonda.

Modern (divatos) cipőt.	Scarpe moderne (secondo la moda).
Alacsony (magas) sarkú cipőt.	Scarpe col tacco basso (alto).
Tűsarkú cipőt.	Scarpe col tacco a spillo.
Tetszik ez?	Le piacciono queste?
Szeretném fölpróbálni.	Vorrei provarle.
Ez a cipő szép, de szorít egy kicsit.	Queste scarpe sono belle, ma mi stringono un poco.
A kényelmes cipőt szeretem.	Mi piacciono le scarpe comode.
Ez egy kicsit nagy.	Queste sono un po' grandi.
Kérek	Mi dia, per favore,
egy számmal kisebbet.	un numero più piccolo.
egy számmal nagyobbat.	un numero più grande.
Ez megfelel nekem.	Questo paio mi va bene.
Mit adhatok még?	Che altro vuole?
Cipőfűzőt, talpbetétet, sámfát?	Stringhe (lacci), solette, forme?
Egy doboz (egy üveg, egy tubus) cipőkrémet?	Una scatola (una bottiglia, un tubetto) di lucido?
Köszönöm, semmi mást.	Nient'altro, grazie.
Fölveszi az új cipőt vagy becsomagoljam?	Vuole mettere le scarpe nuove o le faccio un pacco?
Csomagolja be.	Mi faccia un pacco.

Dohányboltban / *Nella tabaccheria*

Kérek egy csomag	Mi dia, per favore, un pacchetto
cigarettát.	di sigarette.
olasz (külföldi) cigarettát.	di sigarette italiane (estere).
erős (könnyű) cigarettát.	di sigarette forti (leggere).
elsőrendű minőségű cigarettát.	di sigarette di prima qualità.
füstszűrős cigarettát.	di sigarette col filtro.
menta cigarettát.	di sigarette di menta.
Macedonia extrát.	di Macedonia extra.

Milyen (olasz) cigarettát tud nekem ajánlani?	Quali sigarette (italiane) mi consiglia?
A könnyű vagy az erős cigarettát szereti?	Le piacciono le sigarette leggere o quelle forti?
Én könnyű cigarettát szívok.	Io fumo quelle leggere.
Akkor ezt vegye.	Allora prenda queste.
Jó minőségű, és nem drága.	È una buona qualità e non costa molto.
Kérek belőle két csomagot.	Me ne dia due pacchetti.
Kérek	Mi dia, per piacere,
egy csomag szivart.	un pacchetto di sigari.
egy csomag pipadohányt.	un pacchetto di tabacco da pipa.
egy doboz (svéd) gyufát.	una scatola di fiammiferi (svedesi).
egy doboz viaszgyufát.	una scatola di cerini.
Szeretnék egy öngyújtót.	Vorrei un accendisigari (un accendino).
egy gázöngyújtót.	un accendisigari a gas.
tűzkövet.	delle pietrine.
egy fiola benzint.	una fialetta di benzina.
egy pipát, egy szipkát.	una pipa, un bocchino.
egy cigarettatárcát.	un astuccio per sigarette.
egy ezüst (nikkel) cigarettatárcát.	un astuccio di argento (nichel).
egy hamutartót.	un portacenere.

Illatszerboltban / *Nella profumeria*

Kérek	Mi dia, per piacere,
egy zsilettkészüléket.	un rasoio di sicurezza.
egy jó borotvapamacsot.	un buon pennello da barba.
egy csomag borotvapengét.	un pacchetto di lamette da barba.

egy tubus borotvakrémet.	un tubo di crema da barba.
egy borotvaszappant.	un sapone da barba.
egy üveg hajszeszt.	una bottiglia di lozione per i capelli.
egy toalettszappant.	un sapone da toletta.
egy csomag mosóport.	una scatola di detersivo.
egy tubus fogkrémet.	un tubo di pasta dentifricia
(egy fogkrémet).	(un dentifricio).
egy fogkefét.	uno spazzolino da denti.
egy fésűt.	un pettine.
egy ollót.	un paio di forbici.
egy körömollót.	forbici (forbicine) da unghie.
egy manikűrkészletet.	un astuccio per manicure.
egy üveg kölnivizet.	una boccetta (un fiaschetto) di acqua di Colonia.
egy rúzst.	un rossetto.
egy doboz púdert.	una scatola di cipria.
körömlakkot.	smalto per unghie.
Más színt kérek.	Mi dia un altro colore.
Sötétebbet?	Più scuro?
Igen, egy kicsit sötétebbet.	Sì, un po' più scuro.
Nem, egy kicsit világosabbat.	No, un po' più chiaro.
Mit szól ehhez a színhez?	Che ne dice di questo colore?
Ez jó lesz.	Questo mi va.
Körömlakk-lemosó.	Lavasmalto (acetone).
Szemceruza.	Matita per occhi.
Szemfesték (folyékony).	Liquido per gli occhi.
Szemkék.	Ombretto.
Hajlakk.	Lacca per i capelli.
Szagtalanító.	Deodorante.

Könyvesboltban

Szeretnék egy velencei (római, firenzei) útikönyvet vásárolni.
Mutasson néhány útikönyvet.
Milyen nyelven?
Olasz (francia, angol, német) nyelven.
Itt van egy nagyon jó (útikalauz).
Ezt ajánlom önnek.
Egészen új, és nem kerül sokba.
Ez egy gyakorlati útikönyv, minden szükséges információt megtalál benne.
Valóban, ezt kérem.
Köszönöm, uram, fáradjon a pénztárhoz.

Nella libreria

Vorrei comprare una guida di Venezia (di Roma, di Firenze).
Mi faccia vedere alcune guide.
In che lingua?
In lingua italiana (francese, inglese, tedesca).
Eccone una, molto buona.
Le consiglio questa.
È nuovissima e non costa molto.
È una guida pratica, vi troverà tutte le informazioni necessarie.

Bene, mi dia questa.
Grazie, signore. S'accomodi alla cassa.

*

Kérem
Róma (Milánó) legújabb térképét.
Olaszország térképét.
Olaszország úthálózati térképét.
egy vasúti menetrendet.

*

Mi dia, per favore
la più recente pianta di Roma (Milano).
la carta geografica d'Italia.
la carta stradale d'Italia.

un orario ferroviario.

*

Mutasson néhány olasz nyelvi szótárt.
A fiam (a leányom) olaszul tanul, és szüksége lenne egy jó gyakorlati szótárra.
Jó néhány szótárunk van.

*

Mi faccia vedere alcuni vocabolari della lingua italiana.
Mio figlio (mia figlia) studia l'italiano e avrebbe bisogno di un buon vocabolario pratico.
Ne abbiamo parecchi.

Ezt ajánlom önnek. Pontosan a tanulók számára készült.
Úgy látom, hogy ez a legjobban megfelel a célnak. Ezt veszem meg.

Mutasson
- néhány olasz nyelvtant.
- néhány olasz irodalmi antológiát.
- egy modern irodalmi antológiát.
- egy antológiát a mai olasz irodalomról.

Kérem
- Dante Isteni Színjátékát.
- Petrarca Daloskönyvét.
- Boccaccio Dekameronját.
- Leopardi költeményeit.
- Foscolo összes költeményeit.
- Carducci össze műveit.
- Manzoni Jegyesek-jét.

Van egy szép kiadás, bőrkötésben.
Ez a könyv vászonkötésben kapható.
Szeretném megvenni az olasz irodalom néhány klasszikusának műveit.
Mutasson néhány reprezentatív művet a mai olasz irodalomból.

Kapható modern költők antológiája?

Le consiglio questo qui. È fatto proprio per gli studenti.
Mi pare che questo sia il più adatto allo scopo. Prendo questo.

Mi faccia vedere
- alcune grammatiche della lingua italiana.
- alcune antologie della letteratura italiana.
- un'antologia della letteratura moderna.
- un'antologia della letteratura italiana contemporanea.

Mi dia, per favore,
- la Divina Commedia di Dante.
- il Canzoniere del Petrarca.
- il Decamerone del Boccaccio.
- le poesie del Leopardi.
- tutte le poesie del Foscolo.
- le opere complete del Carducci.
- i Promessi sposi del Manzoni.

Abbiamo una bella edizione, rilegata in pelle.
Questo libro si vende rilegato in tela.
Vorrei comprare le opere di alcuni classici della letteratura italiana.
Mi faccia vedere alcune opere rappresentative della letteratura italiana contemporanea.
Hanno un'antologia dei poeti moderni?

Papírkereskedésben	*Nella cartoleria*
Kérek	Mi dia, per favore,
egy jó töltőtollat.	una buona penna stilografica.
egy golyóstollat.	una (penna) biro, (una penna a sfera).
egy (kék, piros, zöld színű) golyóstollbetétet.	un ricambio per biro (colore azzurro, rosso, verde).
egy (fekete, kék, piros) ceruzát.	una matita (nera, azzurra, rossa).
színes ceruzát.	delle matite colorate.
egy ceruzahegyezőt.	un temperamatite.
egy törlőgumit; puhát.	una gomma da cancellare; morbida.
képes levelezőlapokat.	delle cartoline illustrate.
levélpapírt.	della carta da lettere.
egy tíz levélpapírból álló tömböt.	un blocco con dieci fogli.
borítékot.	delle buste.
egy tucat borítékot.	una dozzina di buste.
egy füzetet (két füzetet).	un quaderno (due quaderni).
egy sima füzetet.	un quaderno bianco.
egy vonalas füzetet.	un quaderno a righe.
egy kockás füzetet.	un quaderno a quadretti.
egy doboz gemkapcsot.	una scatola di fermagli.
húsz ív papírt.	venti fogli di carta.
tíz ív vonalas (kockás) papírt.	dieci fogli di carta a righe (a quadretti).
egy noteszt.	un taccuino.
egy irógépszalagot.	un nastro per macchina da scrivere.
tíz ív karbonpapírt.	dieci fogli di cartacarbone.

Fényképezés

Önnek jó fényképezőgépe van.

Legújabb típusú gép.
Sokat fényképez?
Igen. Szeretek fényképezni. Már készítettem vagy száz felvételt. Szép emlék lesz erről az útról.

Pontosan. Elő fogom hívatni a filmeket, és mindegyikből csináltatok egy másolatot. Remélem, hogy a felvételek jók.

*

Fényképészüzlet

Kérek egy tekercs filmet.
Kérek két tekercs színes filmet.

Hívja elő, kérem, ezt a tekercset.

Készítsen egy másolatot (két másolatot) mindegyik fényképről.
Készítsen egy nagyítást erről a fényképről.
A fényképek mind jól sikerültek.

*

Fényképésznél

Igazolványképre (útlevélfényképre) van szükségem.

La fotografia

Lei ha una buona macchina fotografica.
È un modello recente.
Fa spesso fotografie?
Sì. Mi piace fotografare. Ho già fatto un centinaio di fotografie. Sarà un bel ricordo di questo viaggio.
Appunto. Farò sviluppare le pellicole e farò fare una copia di ciascuna. Spero che siano riuscite bene.

*

Negozio di articoli fotografici

Mi dia un rotolo di pellicole.
Mi dia due rotoli di pellicole a colori.
Mi sviluppi, per piacere, questo rotolo.
Mi faccia una copia (due copie) di ogni fotografia.
Mi faccia un ingrandimento di questa fotografia.
Le fotografie sono riuscite tutte bene.

*

Dal fotografo

Ho bisogno di fotografie per tessera (di fotografie per passaporto).

Hány darabra van szüksége?	Quante copie Le occorrono?
Hat darabra van szükségem.	Mi occorrono sei copie.
Mikor jöhetek értük?	Quando posso venire a ritirarle?
Még a nap folyamán.	In giornata.
Holnap eljöhet értük.	Può venire a prenderle domani.

Az emberi test — *Il corpo umano*

fej	la testa, il capo
arc	la faccia, il viso, il volto
haj, homlok	i capelli, la fronte
szem (szemek)	l'occhio (gli occhi)
fül	l'orecchio (le orecchie, gli orecchi)
orr, száj	il naso, la bocca
ajak	il labbro (le labbra)
nyelv, fogak, torok	la lingua, i denti, la gola
nyak, váll	il collo, la spalla
mell	il petto
hát	la schiena, il dorso
has	il ventre
kar	il braccio (le braccia)
alsókar, könyök	l'avambraccio, il gomito
csukló, kéz	il polso, la mano (le mani)
ujj	il dito (le dita)
láb(szár), comb	la gamba, la coscia
térd	il ginocchio (le ginocchia)
láb, sarok	il piede, il tallone

* *

agy, szív	il cervello, il cuore
tüdő, gyomor	i polmoni, lo stomaco
máj, vese	il fegato, i reni

belek	gli intest*i*ni
vér, ér (erek)	il s*a*ngue, la vena (le vene)
ideg (idegek)	il nervo (i nervi)
bőr, csont	la pelle, l'osso (le ossa)
hátgerinc	la spina dors*a*le (la col*o*nna vertebr*a*le)

Kifejezések — *Frasi di uso comune*

Fáj a fejem.	Mi du*o*le la testa.
Tedd a fejedre a kalapot!	M*e*ttiti il capp*e*llo in testa.
Ez a pohár pezsgő a fejembe szállt.	Questo bicchi*e*re di spum*a*nte mi ha dato alla testa.
Elvesztette a fejét.	Ha perso la testa.
A szemben levő házban laknak.	*A*bitano nel pal*a*zzo di f*a*ccia.
Jó szeme van.	Ha gli occhi bu*o*ni.
Nem akar hinni a szemének.	Non vu*o*le cr*e*dere ai su*o*i occhi.
Lesütötte a szemét.	Abbassò gli occhi.
Egész éjjel le sem hunytam a szememet.	Non ho chi*u*so un *o*cchio tutta la notte.
Egy szempillantás alatt eldöntötte.	L'ha dec*i*so in un b*a*tter d'*o*cchio.
Négyszemközt vitatták meg a dolgot.	Hanno disc*u*sso la cosa a quattr'occhi.
Saját szememmel láttam.	L'ho visto con i mi*e*i occhi.
Ez a kisleány szemlátomást nő.	Questa bamb*i*na cresce a vista d'*o*cchio.
Ez egy vagyonba került.	È cost*a*to un *o*cchio.
Rákacsintott.	Gli ha strizz*a*to l'*o*cchio. (Gli ha fatto l'occhi*e*tto.)
Csupa fül vagyok.	Sono tutt'or*e*cchi.
Könnyen tanulja a zenét, mert jó füle van.	Imp*a*ra la m*u*sica facilm*e*nte perché ha or*e*cchio.

Hallás után játszotta el az egész darabot.	Ha sonato tutto il pezzo a orecchio.
Az orránál fogva vezeti.	Lo mena per il naso.
Nem lát tovább az orránál.	Non vede più in là del suo naso.

Orvosnál / *Dal medico*

Rosszul érzem magam.	Mi sento male.
Már két napja nem jól érzem magam.	Son due giorni che non mi sento bene.
Orvost kell hívnom.	Devo chiamare il medico.
Hívjon, kérem, orvost.	Chiami il medico, per favore.
Orvoshoz kell mennem.	Devo andare dal medico.
Tudna ajánlani nekem egy jó orvost?	Potrebbe consigliarmi un buon medico?
Mikor rendel az orvos?	Quando riceve il medico?
Reggel 8-tól 10-ig.	La mattina dalle otto alle dieci.
Délután 5-től 7-ig.	La sera dalle cinque alle sette.

Mi baja van?	Cos'ha?
Lázas vagyok.	Ho la febbre.
Magas lázam van.	Ho la febbre alta.
38 (39, 40) fokos lázam van.	Ho la febbre a trentotto (trentanove, quaranta) gradi.
Fáj a fejem.	Ho mal di testa.
Nagyon fáj a fejem.	Ho un forte mal di testa.
Fáj a torkom.	Ho mal di gola.
Fáj a szemem.	Ho male agli occhi.
Fáj a gyomrom.	Ho mal di stomaco.
Fáj a fülem.	Ho male alle orecchie.
Fáj a jobb fülem.	Mi duole l'orecchio destro.
Fáj a hasam.	Ho male al ventre.

Fáj a vesém.	Ho male ai reni.
Köhögök.	Ho la tosse.
Megfáztam.	Mi sono raffredd*a*to(raffredd*a*ta).
Náthás vagyok.	Sono raffredd*a*to (raffredd*a*ta).
Influenzás vagyok.	Ho l'influ*e*nza.
Fáj a hátam.	Ho dol*o*ri alla schi*e*na.
Gyakran szédülök.	Ho spesso dei capog*i*ri.
Nagyon fáradtnak érzem magam	Mi sento molto stanco (stanca).
Nincs étvágyam.	Non ho appet*i*to.
Egyáltalán nincs étvágyam.	Non ho aff*a*tto appet*i*to.
Nem tudok aludni.	Non ri*e*sco a dorm*i*re.
Rossz a közérzetem.	Sono indisp*o*sto (indisp*o*sta).
Hadd tapogassam meg a pulzusát.	Mi f*a*ccia sent*i*re (tast*a*re) il polso.
Mutassa a nyelvét.	Mi f*a*ccia ved*e*re (mi mostri) la l*i*ngua.
Vetkőzzék le.	Si spogli.
Vegyen mély lélegzetet.	Resp*i*ri profondam*e*nte.
Most ne vegyen lélegzetet.	Ad*e*sso non resp*i*ri.
Meg kell mérnem a lázát.	Devo misur*a*rLe la tempera-t*u*ra.
Meg kell mérnem a vérnyomását.	Devo misur*a*re la pressi*o*ne (la pressi*o*ne sangu*i*gna).
Önnek magas (alacsony) a vérnyomása.	Lei ha la pressi*o*ne alta (bassa).
Meg kell röntgeneznem.	Devo fare una radiograf*i*a.
Milyen fertőző betegségeken esett át?	Quali malatt*i*e infett*i*ve ha av*u*to?
Volt	Ho av*u*to
kanyaróm.	il morb*i*llo.
bárányhimlőm.	la varic*e*lla.
vörhenyem.	la scarlatt*i*na.
A pulzusa normális (lassú, gyönge, szabálytalan).	Il polso è norm*a*le (lento, d*e*bole, irregol*a*re).

Torokgyulladása van.	Ha la gola infiammata.
Gyomorrontása van.	Ha un'indigestione.
Influenzája van.	Ha l'influenza.
Ön kimerült.	Lei è esaurito.
Legalább egy hétig kell pihennie.	Deve riposare almeno una settimana.
Nincs semmi súlyos baja.	Non ha niente di grave.
Három napig ágyban kell maradnia.	Deve stare a letto tre giorni.
Írok önnek	Le prescriverò
egy gyógyszert.	una medicina.
néhány gyógyszert.	alcune medicine.
Írok önnek egy nyugtatót.	Le prescriverò un calmante.
Tessék a recept (a receptek).	Ecco la ricetta (le ricette).
Szedje ezt a gyógyszert háromszor naponta étkezés előtt (étkezés után).	Deve prendere questa medicina tre volte al giorno prima dei pasti (dopo i pasti).
Vegyen be egy kiskanálnyit ebből a folyadékból naponta kétszer.	Prenda un cucchiaino di queste gocce due volte al giorno.
Szedje ezt a port a recept szerint.	Prenda questa medicina in polvere secondo la ricetta.
Tegyen hideg borogatást a torkára.	Faccia degli impacchi freddi alla gola.
Használjon meleg borogatást.	Faccia degli impacchi caldi.
Vegyen be egy tablettát az étkezések előtt.	Prenda una di queste compresse prima dei pasti.
Szedjen egyet ebből a tablettából háromóránként.	Prenda una di queste pillole ogni tre ore.

* *

Hogy érzi magát ma?	Come si sente oggi?
(Sokkal) jobban érzem magamat.	Mi sento (molto) meglio.
Használt nekem a gyógyszer (a pihenés).	La medicina (il riposo) mi ha giovato.

Gyógyszertárban

Kérek valamit
fejfájás ellen.
gyomorfájás ellen.
fogfájás ellen.
hasmenés ellen.
székrekedés ellen.
megfázás (influenza) ellen.

álmatlanság ellen.
étvágytalanság ellen.
idegesség ellen.
köhögés ellen.

Mivel tartozom?

Kérek
nyugtatót.
altatót (erőset, gyengét).
tíz tabletta aszpirint
(kinint, antineuralgicát).
hashajtót.
étvágygerjesztő tablettát.
ricinus olajat.
szódabikarbónát.
egy kis üveg jódtinktúrát.
Kérek egy csomag vattát.

Nagyot vagy kicsit?
Kicsit.
Kérek steril gézt.
ragtapaszt.
egy üveg benzint.
egy üveg tiszta alkoholt.

In farmacia

Mi dia, per favore, qualche cosa
contro il mal di testa.
contro il mal di stomaco.
contro il mal di denti.
contro la diarrea.
contro la stitichezza.
contro il raffreddore (l'influenza).
contro l'insonnia.
contro l'inappetenza.
contro il nervosismo.
contro la tosse.

Quanto Le devo?

Mi dia, per piacere,
un calmante.
del sonnifero (forte, leggero).
dieci compresse di aspirina
(chinino, antinevralgico).
un purgante (un lassativo).
delle compresse digestive.
dell'olio di ricino.
del bicarbonato di sodio.
una boccetta di tintura di iodio.
Mi dia un pacco di ovatta (di cotone idrofilo).
Grande o piccolo?
Piccolo.
Mi dia della garza sterilizzata.
del cerotto adesivo.
una boccetta di benzina.
una boccetta di alcool puro.

Készítse el, kérem,	Mi prep*a*ri, per fav*o*re,
ezt a receptet.	questa ric*e*tta.
ezt a két (három) receptet.	queste due (tre) ric*e*tte.
Mikor lesz kész?	Quando sarà pronta?
Mikor jöhetek a gyógyszerért (a gyógyszerekért)?	Quando posso ven*i*re a pr*e*ndere la medic*i*na (le medic*i*ne)?
Egy óra múlva. Két óra múlva.	Fra un'ora. Fra due ore.
Megvárhatja itt. Nem kell sokáig várnia.	Può aspett*a*re qui. Non dovrà aspett*a*re molto.

Fogorvosnál / *Dal dentista*

Fogorvoshoz kell mennem.	Devo and*a*re dal dent*i*sta.
Be kell tömetnem egy fogamat.	Devo far otturare un dente.
Ki kell húzatnom egy fogamat.	Devo farmi estrarre un dente.

Fáj egy fogam.	Mi du*o*le (mi fa male) un dente.
Kérem, nyissa ki a száját.	Apra la bocca, per fav*o*re.
Jobban!	Di più!
Tartsa nyitva!	La tenga ap*e*rta!
Melyik foga fáj?	Quale dente le fa male?
Ez itt.	Questo qui.
Lyukas. Érzékeny a melegre?	È cari*a*to. È sens*i*bile al caldo?
Igen, melegre és hidegre egyaránt.	Sì, al caldo e al freddo.
Ne csukja be a száját!	Non chi*u*da la bocca!
Félek.	Ho pa*u*ra.
Ne féljen, nem fog fájni.	Non *a*bbia pa*u*ra, non le farò male.
Be lehet tömni?	Me lo può otturare?
Igen, szerencsére idejében jött.	Sì, per fort*u*na, è ven*u*to in tempo.

Sajnos nem. Nagyon lyukas. Nem lehet betömni. Ki kell húzni.
Purtroppo, no. È troppo cariato. Non si può otturare. Dev'essere estratto.

Most adok egy injekciót, és nem fog semmit érezni.
Adesso le farò un'iniezione e non sentirà niente.

Látja? Már ki is húztam. Észre sem vette.
Ha visto? L'ho già tirato. Non se n'è nemmeno accorto.

Valóban. Nem fájt.
È vero. Non mi ha fatto male.

Most öblítse ki a száját. És jöjjön vissza holnapután, mert a mellette levő fog is lyukas egy kicsit. Be fogom tömni.
Ora si sciacqui. E ritorni dopodomani perché anche il dente accanto è un po' cariato. Lo otturerò.

Köszönöm, doktor úr. Holnapután jövök.
Grazie, dottore. Verrò dopodomani.

Férfifodrásznál

Dal parrucchiere per uomo

Sokat kell várnom?
Devo aspettare molto?

Nem. Körülbelül tíz percet.
No. Una diecina di minuti.

Tessék helyet foglalni!
S'accomodi!

Kíván valamit olvasni?
Vuol leggere qualche cosa?

Kérek egy képeslapot.
Mi dia un giornale illustrato.

Mivel szolgálhatok, uram?
Il signore desidera?

Borotválást és hajvágást kérek.
Barba e capelli.

Csak hajvágást kérek.
Solo capelli.

Elég rövidre vágja a hajamat.
Mi tagli i capelli piuttosto corti.

Hagyja egy kicsit hosszan.
Li lasci un po' lunghi.

Csináljon nekem egy modern frizurát.
Mi faccia una pettinatura moderna.

Jó lesz így?
Va bene così?

Igen, jó lesz.
Sì, va bene.

Mossa meg a hajamat, de ne nagyon meleg vízzel.	Mi lavi i capelli, ma con acqua non troppo calda.
Parancsol alkoholbedörzsölést vagy egy kis brillantint?	Desidera una frizione di alcool o un po' di brillantina?
Alkoholbedörzsölést kérek.	Una frizione di alcool.
Benedvesítsük a haját?	Bagniamo i capelli?
Köszönöm, nem. Hagyja szárazon.	No, grazie. Li lasci asciutti.
Borotváljon meg, kérem.	Mi faccia la barba, per favore.
Ön maga borotválkozik, ugye?	Lei si fa la barba da sé, è vero?
Igen, zsilettel (villanyborotvával) borotválkozom.	Sì, mi faccio la barba col rasoio di sicurezza (col rasoio elettrico).
Timsót vagy kölnivizet kér?	Vuole allume o acqua di Colonia?
Nem kérek timsót. Csak egy kis kölnivizet.	Niente allume. Solo un po' di acqua di Colonia.
Készen vagyunk.	Ecco fatto.
Fáradjon a pénztárhoz.	Si accomodi alla cassa.

Női fodrásznál	*Dal parrucchiere per signora*
Mivel szolgálhatok, asszonyom?	Desidera, signora?
Fésülje meg a hajamat.	Mi pettini.
Milyen frizurát óhajt?	Che pettinatura desidera?
Egyszerű (modern, divatos) frizurát.	Una pettinatura semplice (moderna, alla moda).
Tartós hullámot.	La permanente.
Meleg (hideg) tartós hullámot.	Una permanente calda (fredda).
Új frizurát szeretnék.	Vorrei una nuova pettinatura.
Olyan frizurát, amely jól áll nekem.	Una pettinatura che mi stia bene.

Mutatok önnek néhány egészen divatos frizurát.	Le faccio vedere alcune pettinature all'ultima moda.
Melyik tetszik önnek?	Quale Le piace?
Ez tetszik önnek?	Le piace questa?
Igen, ez tetszik nekem. Így fésüljön meg.	Sì, questa mi piace. Mi pettini così.
Kérem, fesse be a hajamat.	Mi tinga i capelli, per favore.
Válassza ki a színt, kérem.	Scelga il colore, per piacere.
Ezt kérem.	Vorrei questo.
Manikűrt kérek.	Desidero fare la manicure.
Vágjuk egy kicsit rövidebbre a körmöket?	Dobbiamo un po' accorciare le unghie?
Lakkot óhajt? Milyen színt?	Vuole lo smalto? Che colore?
Világos (piros) lakkot.	Uno smalto chiaro (rosso).

Szabad idő, szórakozás — *Ore libere, divertimenti*

Általános kifejezések	Espressioni d'uso corrente
Mit csinál általában a szabad idejében?	Che cosa fa Lei, generalmente, nelle ore libere?
Azt, amit mindenki:	Ciò che fanno tutti:
újságot olvasok,	leggo il giornale,
rádiót hallgatok,	ascolto la radio,
nézem a televíziót.	guardo la televisione.
Könyvet olvasok.	Leggo qualche libro.
Szeretek olvasni.	Mi piace leggere.
Minden este olvasok egy vagy két órát.	Leggo un'ora o due tutte le sere.
Idegen nyelveket tanulok.	Studio delle lingue straniere.
Kb. hetenként egyszer moziba megyek.	Vado al cinema circa una volta alla settimana.
Színházba (operába) megyek.	Vado a teatro (al Teatro dell'Opera).

Hangversenyre megyek.	Vado al concerto.
Megnézem az új kiállításokat.	**Vado a vedere le nuove mostre.**
Szeretem a képkiállításokat.	Mi piacciono le mostre di pittura.
Néha elmegyek (elmegyünk) táncolni.	Qualche volta vado (andiamo) a ballare.
Uszodába megyek. Szeretek úszni.	Vado in piscina. Mi piace nuotare.
Elmegyek fürödni a tengerbe.	Vado a fare un bagno al mare.
Kirándulásokat teszek a környékre.	Faccio delle gite nei dintorni.
Autókirándulásokat teszek (vidékre).	Faccio delle gite in automobile (in campagna).

* *

Szabad ma este?	È libero (libera) stasera?
Menjünk el moziba.	Andiamo al cinema.
Nincs kedve színházba menni?	Non ha voglia di andare a teatro?
De igen, kedvem lenne megnézni a ma esti előadást.	Ma sì, avrei voglia di andare a vedere la rappresentazione di stasera (lo spettacolo di stasera).
Lenne kedve operába menni?	Avrebbe voglia di andare al Teatro dell'Opera?
Hová menjünk?	Dove andiamo?
Hová mehetnénk?	Dove potremmo andare?
Igyunk meg egy kávét egy eszpresszóban.	Andiamo a prendere un caffè in un bar.
Ott beszélgethetünk egy kicsit mindenről.	Lì potremo chiacchierare un po' di tutto.
Benne van?	Lei ci sta?
Szeretném ezt az estét önnel (az ön társaságában) tölteni.	Vorrei passare la serata con lei (in Sua compagnia).

Sajnos, ma este foglalt vagyok, de holnap szabad leszek.

Köszönöm a meghívást.
Szívesen elmegyek.

Stasera, putroppo, sono occupato (occupata), ma domani sarò libero (libera).
Grazie dell'invito.
Vengo volentieri.

✳

Hogy érzi magát itt?
(Nagyon) jól érzem magamat.
Kitűnően érzem magamat.
A kirándulásunk csodálatos volt.

Ez a táj nagyon szép.
Szép napot töltöttünk együtt.

Come si trova qui?
Mi trovo (molto) bene.
Sto a meraviglia.
La nostra gita è stata meravigliosa.
Questo paesaggio è bellissimo.
Abbiamo passato una bella giornata insieme.

Rádió, televízió

Nemrég vettünk egy új rádiót.

Lehet vele fogni minden hosszú (közép, rövid, ultrarövid) hullámú európai adóállomást.
A vétel kitűnő.
Most vettem egy tizenkét tranzisztoros táskarádiót,
egy rádiómagnót (magnós rádiót).
Szívesen hallgatok rádiót.
Gyakran hallgatunk rádiót.
Mihelyt fölkelek, bekapcsolom a rádiót, hogy meghallgassam
a reggeli híreket.
hogy hallgassak egy kis zenét,
mielőtt munkába megyek.

Radio, televisione

Da poco abbiamo comprato una radio nuova.
Si possono ricevere tutte le stazioni europee ad onde lunghe (medie, corte, ultracorte).
La ricezione è ottima.
Ho comprato adesso una radio portatile a dodici transistors,
una radio con registratore.
Ascolto volentieri radio.
Ascoltiamo spesso la radio.
Appena mi alzo, accendo la radio per ascoltare
le notizie del mattino.
per ascoltare un po' di musica
prima di andare al lavoro.

Este is gyakran bekapcsolom a rádiót.
Milyen programot szeret hallgatni?
Szeretem hallgatni
a napi híreket.
a híreket.
a riportokat.
a könnyű zenét.
a klasszikus zenét.
az operazenét.
a slágereket.
a sportközvetítéseket.
a futballmérkőzések közvetítését.
Szívesen hallgatok
hangversenyt,
színházi előadást.
Olaszul tanulok, és ezért rendszeresen hallgatom az olasz rádiót.
Az olasz rádió hallgatásával sokat lehet tanulni.
A rádióbemondók jó kiejtéssel beszélik a nyelvet.
Eleinte keveset értettem belőle, mert gyorsan beszélnek, de most már kezdek hozzászokni a kiejtésükhöz, és sokkal jobban értem őket.
Mi a ma esti rádióműsor?

Kapcsold be a rádiót!
Kapcsolja be a rádiót, kérem.

Anche la sera accendo spesso la radio.
Quale programma preferisce ascoltare?
Mi piace ascoltare
il notiziario del giorno.
il giornale radio.
i servizi giornalistici.
la musica leggera.
la musica classica.
la musica operistica.
le canzonette di moda.
le trasmissioni sportive.
la trasmissione delle partite di calcio.
Ascolto volentieri
un concerto,
una rappresentazione teatrale.
Studio l'italiano e perciò ascolto regolarmente la radio italiana.
Ascoltando la radio italiana, si può imparare molto.
Gli annunciatori della radio hanno una bella pronuncia.
Dapprima ci capivo poco, perché parlano velocemente, ma ormai comincio ad assuefarmi alla loro pronuncia, e li capisco molto meglio.
Che programma c'è stasera alla radio?
Accendi (apri) la radio.
Accenda la radio, per favore.

Szeretném meghallgatni Beethoven kilencedik szimfóniáját.
Nemsokára kezdődik a futballmérkőzés (egy olasz film) közvetítése.
Halkítsd le (halkítsd le egészen) a rádiót. Elmúlt 10 (11) óra.

Kérem, halkítsa le (kapcsolja ki) a táskarádióját.
Milyen rádiója van önnek?
Egy legújabb típusú készülékem van.
Nemcsak hangszín- és hangerősség-szabályozó van rajta, hanem lemezjátszó-kapcsoló is.
Van egy nagy zeneszekrényünk, amelybe bele van építve egy magnetofonkészülék is.

Vorrei ascoltare la nona sinfonia di Beethoven.
Fra poco comincerà la trasmissione della partita di calcio (di un film italiano).
Abbassa (metti al minimo) la radio. Sono passate le dieci (le undici).
Per favore, abbassi (spenga) la sua radio portatile.
Che radio ha Lei?
Ho un apparecchio ultimo modello.
Ha non solo il regolatore di tono e il regolatore di volume, ma anche la presa per giradischi.
Abbiamo un grande radiogrammofono (radiofonografo) che contiene anche un registratore.

Kapcsold ki (zárd) el a rádiót!
Már késő van!
Kapcsolja be a televíziót!
Kapcsolja ki (zárja el) a televíziót! Vége a mai programnak.

Van televíziója?
Igen, már jó néhány éve.
Ma már majdnem mindenkinek van televíziója.
Nem tudom elképzelni az estéimet a televízió nélkül.

Spegni (chiudi) la radio. È già tardi.
Accenda (apra) il televisore.
Spenga (chiuda) il televisore. È finito il programma di oggi.

Lei ha la televisione?
Sì, già da parecchi anni.
Ormai quasi tutti hanno la televisione.
Non posso immaginare le mie serate senza la televisione.

Én mindig nézem (mi mindig nézzük) a televíziót.
Io guardo sempre (noi guardiamo sempre) la televisione.

Állandó nézője vagyok a televíziónak.
Sono un assiduo telespettatore.

Nekem nincs televízióm: nem akarok minden este a televízió-készülék előtt ülni.
Io non ho la televisione: non voglio star seduto tutte le sere davanti al televisore.

Ismerek embereket, akik egész estéket töltenek el a tv-műsor nézésével.
Conosco della gente che passa serate intere guardando il programma televisivo.

És nincs idejük sem arra, hogy beszélgessenek, sem arra, hogy el-olvassanak egy jó könyvet.
E non hanno il tempo né di conversare, né di leggere un buon libro.

A magyar (az olasz) tv műsora elég (nagyon) változatos.
Il programma della TV [*ejtsd: tivu*] ungherese (italiana) è abbastanza (molto) vario.

Olaszországban három közvetítő csatorna van (1. műsor, 2. műsor, 3. műsor).
In Italia ci sono tre canali di trasmissione (Rete 1, Rete 2, Rete 3).

Érdekesek az Intervízió (Eurovízió) közvetítései.
Sono interessanti le trasmissioni dell'Intervisione (dell'Eurovisione).

Mi a mai televízióprogram?
Cosa c'è oggi alla televisione?

Mit adnak ma este a televízióban?
Cosa danno stasera per televisione?

Ma este, a 2. műsorban, húsz órakor egy olasz tévéfilmet közvetítenek.
Questa sera sulla Rete 2, alle ore 20, viene trasmesso un telefilm italiano.

Milyen tv-programot kedvel?
Quale programma televisivo Le piace?

Megnézek majdnem minden esti tv-közvetítést.
Guardo quasi tutte le trasmissioni serali.

Szeretem nézni a tv-hiradót.
Mi piace guardare il telegiornale (la telecronaca).

az ismeretterjesztő filmeket.	i documentari.
a filmeket.	i film.
különösen a krimiket.	specialmente i film gialli.
a színműveket.	le opere teatrali.
a sportközvetítéseket.	le trasmissioni sportive.
... új tévéfilmjének óriási sikere volt.	Il nuovo telefilm di ... ha avuto un enorme successo.
Megnézek a tv-ben minden érdekes programot.	Guardo tutti i programmi interessanti della televisione.
Milyen televíziókészüléke van önnek?	Che apparecchio televisore ha Lei?
Kis képernyős (nagy képernyős) készülékem van.	Ho un televisore a piccolo schermo (a grande schermo).
Modern típusú készülék.	È un apparecchio di tipo moderno (di marca moderna).
Természetesen Magyarországon is van színes televízió.	Naturalmente anche in Ungheria c'è la televisione a colori.
Nemrég vettünk egy színes televíziót.	Noi abbiamo acquistato poco fa un televisore a colori.

Mozi / *Il cinematografo*

Szeretnék (szeretnénk) moziba menni.	Vorrei (vorremmo) andare al cinema.
Szeretnék megnézni	Vorrei andare a vedere
egy jó filmet.	un buon film.
egy színes filmet.	un film a colori.
egy új olasz filmet.	un nuovissimo film italiano.
egy magyar filmet.	un film ungherese.
egy francia (angol, amerikai) filmet.	un film francese (inglese, americano).
egy nem szinkronizált olasz filmet.	un film italiano non doppiato (non sincronizzato).

egy ismeretterjesztő filmet.	un documentario.
egy rajzfilmet.	una pellicola di cartoni animati.
Sok külföldi filmet magyarra szinkronizálnak.	Molti film stranieri vengono doppiati in ungherese.
Menjünk, mert	Andiamo perché
látni akarom a filmhíradót.	voglio vedere il cinegiornale.
nem érkezünk meg időben.	non arriveremo in tempo.
Hol adják ezt a filmet?	Dove si proietta questo film?
A ... moziban.	Al cinema ...
Messze van ez a mozi?	È lontano questo cinema?
Egyáltaián nem. Itt a közelben van.	Affatto. È qui vicino.
Ez bemutató mozi?	È un cinema di prima visione?
Nem, ez utánjátszó mozi.	No, è un cinema di seconda visione.
Ez is színes film.	Anche questo è un film a colori.
16 (18) éven felülieknek.	Vietato ai minori di sedici (diciotto) anni.
Ma ebben a moziban egy érdekes kisfilmet is vetítenek.	Oggi in questo cinema si proietta anche un cortometraggio interessante.
Kik a film főszereplői?	Chi sono i protagonisti (i personaggi principali) del film?
A legjobb olasz filmszínészek.	I migliori attori cinematografici italiani.
A filmben a legjobb filmszínésznők játszanak.	Recitano le migliori attrici del cinema.
Ki rendezte?	Chi è il regista?
Antonioni, az egyik leghíresebb olasz filmrendező.	Antonioni, uno dei registi italiani più famosi.
Melyik filmszínész (filmszínésznő) tetszik önnek legjobban?	Quali attori cinematografici (attrici cinematografiche) le piacciono di più?

Tetszik ennek a filmszínésznek a játéka?
Igen, ő kitűnően játssza a szerepét (a szerepeit).
A mai olasz filmművészet egyike a legjobbaknak a világon.

A legújabb magyar filmalkotások is jók.

Van néhány jó szövegkönyvírónk.
Ki írta ennek a filmnek a forgatókönyvét?
Ki a forgatókönyv szerzője?

Ez a szövegkönyvíró egészen új témákat alkalmaz filmre.
A mi rendezőink szívesen filmesítenek meg szociális témákat.
A legutóbbi időkben megfilmesítettek néhány érdekes, szinte azt mondanám, merész témát.
Ezt a filmet Velencében (a Gardatónál, az Alpokban) forgatták.

Kapunk még jegyet?
Reméljük, hogy igen.
Ha nem megyünk azonnal, biztosan nem kapunk.
Ne féljen (ne félj), nálunk Olaszországban a legtöbb moziban folytatólagos előadások vannak.

Le piace come recita questo attore (artista)?
Sì, interpreta eccellentemente la sua parte (le sue parti).
L'arte cinematografica italiana di oggi è una delle migliori in tutto il mondo.
Anche le più recenti produzioni cinematografiche ungheresi sono buone.
Abbiamo alcuni buoni soggettisti.
Chi è lo sceneggiatore di questo film?
Chi è l'autore della sceneggiatura?
Questo soggettista porta sullo schermo dei temi molto moderni.
I nostri registi trattano di preferenza dei temi sociali.
In questi ultimi tempi sono stati filmati alcuni soggetti interessanti, e direi quasi, audaci.
Questo film è stato girato a Venezia (sul lago di Garda, sulle Alpi).
Riusciremo ad avere i biglietti?
Speriamo di sì.
Se non andiamo subito, non li avremo certamente.
Non abbia paura (non aver paura), da noi in Italia lo spettacolo è continuato nella maggior parte dei cinema.

Állandóan be lehet menni.	Si può entrare anche a spettacolo iniziato.
Majdnem mindig lehet jegyet kapni.	I biglietti ci sono quasi sempre.
Nyáron a mozik nem nagyon látogatottak, bár a nézőtéren kondicionált levegő van.	D'estate i cinema non sono molto frequentati, benché nelle sale cinematografiche ci sia l'aria condizionata.
Kérek két jegyet.	Due biglietti, per favore.
Földszintre vagy erkélyre?	Platea o galleria?
Mennyibe kerül?	Quanto costa?
A földszint ... lírába, az erkély ... lírába.	La platea ... lire, e la galleria ... lire.
Két jegyet a földszintre.	Due di platea.
Szerencsénk van. Éppen most kezdődik az előadás (a film).	Siamo fortunati. Lo spettacolo (il film) comincia proprio adesso.
Siessünk!	Facciamo presto!
Oda ülhetünk, ahová nekünk tetszik.	Possiamo sederci dove vogliamo.
Akkor üljünk a vetítővászontól távol, az utolsó sorokba.	Allora mettiamoci a sedere lontano dallo schermo, nelle ultime file.
Amint látom, az emberek dohányoznak az előadás alatt.	La gente fuma durante lo spettacolo, vedo.
Olaszországban a mozikban nem tilos a dohányzás.	In Italia, nei cinema, non è vietato fumare.
Nálunk Magyarországon szigorúan tilos.	Da noi in Ungheria è severamentre proibito.
Hogy tetszett a film?	Le è piaciuto il film?
Nagyon tetszett nekem, különösen ... játéka.	Sì, molto: mi è particolarmente piaciuta l'interpretazione di ...
Nem tetszett.	Non mi è piaciuto.
A téma nagyon komoly volt .	Il soggetto era troppo serio.
Egyáltalán nem tetszett.	Non mi è piaciuto affatto.

Ez a film elég unalmas volt.	Questo film era abbastanza noioso.
Milyen filmeket szeret?	Quali film Le piacciono?
A történelmi tárgyú filmeket szeretem.	Mi piacciono i film a soggetto storico.
A társadalmi témájú filmeket.	I film a tesi sociale.
Azokat a filmeket, amelyek modern témákat tárgyalnak.	I film che trattano temi moderni.
Azokat a filmeket, amelyek a mai társadalmi problémákat mutatják be.	I film che portano sullo schermo i problemi sociali d'oggi.
Az életrajzi filmeket.	I film biografici.
A megfilmesített operákat.	Le opere filmate.
A vígjátékokat.	Le commedie.
A szórakoztató filmeket.	I film divertenti.
A detektívfilmeket.	I film poliziesci.
A western filmeket.	I film western. (I western.)
Én azért megyek moziba,	Io vado al cinema
hogy szórakozzam.	per divertirmi.
hogy kikapcsolódjam.	per distrarmi.

Színház — *Il teatro*

Jó ideje nem voltunk színházban.	È un po' di tempo che non andiamo a teatro.
Menjünk el színházba ma este (holnap este, ezen a héten).	Andiamo a teatro stasera (domani sera, questa settimana).
Nagyon szívesen.	Molto volentieri.
Van műsoron valami érdekes darab?	Danno qualcosa d'interessante?
Egy előadás, amelyet érdemes megnézni?	Uno spettacolo che vale la pena di vedere?

Nézzük meg a műsort az újságban.	Guardiamo un po' il programma sul giornale.
Ma néhány érdekes darabot adnak.	Oggi danno alcuni pezzi interessanti.
Szeretnék megnézni	Vorrei vedere
egy klasszikus darabot.	un pezzo classico.
... vígjátékát.	la commedia di ...
... tragédiáját.	la tragedia di ...
egy modern darabot.	un pezzo moderno.
egy mai szerző színdarabját.	il dramma di un autore contemporaneo.
... előadását a ... színházban.	la rappresentazione di ... al teatro...
Menjünk	Andiamo
a Nemzeti Színházba.	al Teatro Nazionale.
egy prózai színházba.	ad un teatro di prosa.
az operettszínházba.	all'operetta.
a varietészínházba.	al teatro di varietà.
a bábszínházba.	al teatro delle marionette.
Hány órakor kezdődik az előadás?	A che ora incomincia lo spettacolo?
Hétkor (fél nyolckor) kezdődik.	Incomincia alle sette (alle sette e mezzo).
És hány órakor fejeződik be?	E a che ora finisce?
Körülbelül 10 órakor (fél 11-kor, 11-kor) van vége.	Finisce alle dieci circa (alle dieci e mezzo, alle undici).
Van még jegy (hely) ma estére?	Ci sono ancora posti per stasera?
Minden jegy (hely) elkelt,	I posti sono tutti esauriti.
És a holnap esti előadásra?	E per lo spettacolo di domani sera?
Holnapra még vannak jegyek.	Per domani ci sono ancora dei biglietti.
Milyen jegyet óhajt?	Quali posti desidera?
Egy jegyet a földszintre.	Un posto in platea.

Egy (két) földszinti karosszéket.	Una poltrona (due poltrone) di platea.
Egy (két) támlásszéket.	Una poltroncina (due poltroncine).
Két jegyet az első emeleti (második emeleti) erkélyre.	Due posti, in prima galleria (seconda galleria).
Egy páholyt kérnék.	Desidererei un palco.
Kérek két jegyet a karzatra.	Mi dia due biglietti di loggione.
Elég késő érkeztünk.	Siamo arrivati piuttosto tardi.
Még tíz percünk van az előadás kezdetéig.	Mancano ancora dieci minuti fino all'inizio dello spettacolo.
Ruhatárba kell tennünk a felöltőinket (és esernyőinket).	Dobbiamo mettere i soprabiti (e gli ombrelli) in guardaroba.
Siessünk, mert az emberek sorban állnak a ruhatár előtt.	Facciamo presto perché la gente fa la fila davanti al guardaroba.
Egy felöltő, egy kalap és egy esernyő.	Un soprabito, un cappello e un ombrello.
Egy látcsövet akarok kérni a jegyszedőtől.	Voglio chiedere un binocolo alla maschera.
Hol van a helyünk?	Dove sono i nostri posti?
Földszint, tizedik sor, hetedik és nyolcadik szék.	In platea, decima fila, posti numero sette e otto.
Amint látom, ennek a darabnak nagy sikere van.	Questo pezzo ha molto successo, mi pare.
Igen, már majdnem minden hely foglalt.	Sì, quasi tutti i posti sono già occupati.
Ki a főszereplő?	Chi è il protagonista (la protagonista)?
Ki játssza a főszerepet?	Chi interpreta la parte principale?
Egy nagyon híres színész.	Un attore molto famoso.
Egy világhírű színésznő.	Un'attrice di fama mondiale.
Hogy hívják ezt a színészt (ezt a színésznőt)?	Come si chiama quest'attore (questa attrice)?

Nem tudom. Nézze csak meg a műsorban.	Non lo so. Guardi un po' nel programma.
A játéka nagyon tetszik nekem.	Mi piace molto come recita.
Már vége van az első felvonásnak.	È già finito il primo atto.
A közönség hosszasan tapsolja a színészeket.	Il pubblico applaude a lungo gli attori.
Látszik, hogy a nézők meg vannak elégedve a színészek játékával.	Evidentemente l'interpretazione degli attori piace agli spettatori.
A főszereplő tökéletesen játszotta a szerepét.	Il protagonista ha interpretato benissimo la sua parte.
De a többiek is jól játszottak.	Ma anche gli altri hanno recitato bene.
A szünet kb. negyed órát tart.	L'intervallo dura circa un quarto d'ora.
Menjünk az előcsarnokba.	Andiamo nel foyer (nel ridotto).
Menjünk a büfébe valamit enni (inni).	Andiamo a prendere qualcosa al bar.
Jól van. Én szomjas vagyok.	Va bene. Io ho sete.
Én pedig egy feketét iszom.	Io invece prendo un caffè.
Az emberek kezdenek visszatérni a nézőtérre.	La gente comincia a tornare nella sala degli spettatori.
Menjünk mi is hogy ne késsünk el.	Andiamo anche noi per non far tardi.
A második felvonás még jobban tetszett nekem, különösen a második jelenet.	Il secondo atto mi è piaciuto ancora di più, specialmente la seconda scena.
Az utolsó felvonás volt a legszebb.	Il più bello era l'ultimo atto.
A rendezés is megérdemel minden dicséretet.	Anche la messa in scena (la regia) merita tutte le lodi.

Opera

Menjünk el az operába.
Nézzünk meg egy olasz operát.

Az olasz operák és az olasz zeneszerzők az egész világon ismertek.

Ezek az operák állandóan szerepelnek valamennyi ország operaműsorán.
Ma este
Verdi Aidája,
Mascagni Parasztbecsülete
van műsoron.
Ma a Toscát adják Puccinitól.
Szívesen megnézek egy operát Olaszországban, mert az olasz operaénekesek kiválóak.
Ki énekli ... szerepét?
... nagyon jól énekelt.
... tökéletesen énekelte ... áriáját.
Neki nagyon jó hangja van.
A magyar operaszerzők közül a legismertebbek: Erkel Ferenc, Bartók Béla, Kodály Zoltán.

Il Teatro dell'Opera

Andiamo al Teatro dell'Opera.
Andiamo a vedere un'opera italiana.
Le opere italiane e i compositori italiani sono conosciuti in tutto il mondo.
Queste opere figurano continuamente nel programma dei teatri di tutti i paesi.
Stasera è in programma
l'Aida di Verdi,
la Cavalleria rusticana di Mascagni.
Oggi danno la Tosca di Puccini.
Vado volentieri a vedere un'opera in Italia, perché i cantanti d'opera italiani sono eccellenti.
Chi interpreta la parte di ...?
... ha cantato benissimo.
... ha cantato perfettamente l'aria di ...
Egli (ella) ha una bellissima voce.
Fra i compositori ungheresi di musica operistica i più conosciuti sono: Ferenc Erkel, Béla Bartók, Zoltán Kodály.

Zene

Nagyon szeretem a zenét.
Milyen zenét szeret?
A klasszikus zenét.

La musica

Mi piace molto la musica.
Che musica Le piace?
La musica classica.

A modern zenét.	La musica moderna.
A kamarazenét.	La musica da camera.
A szimfonikus zenét.	La musica sinfonica.
Az operát.	La musica operistica.
Játszik valamilyen hangszeren?	Lei suona qualche strumento musicale?
Igen, zongorázom.	Sì, suono il pianoforte.
Elég jól hegedülök.	Suono abbastanza bene il violino.
Nem játszom semmilyen hangszeren.	Non suono nessuno strumento.
Gyakran jár hangversenyre?	Va spesso al concerto?
Igen, elég gyakran.	Sì, abbastanza spesso.
Sajnos nem, mert nincs sok időm. nem értek a zenéhez.	Purtroppo no, perché non ho molto tempo. non m'intendo di musica.
Én viszont gyakran járok a hangversenyekre.	Io invece vado spesso ai concerti.
Múlt vasárnap nagyon szép hangversenyen voltam.	Domenica scorsa sono stato (stata) ad un concerto bellissimo.
A zenekar kitűnően játszotta a különböző zeneszámokat, különösen ... szimfóniáját.	L'orchestra ha eseguito eccellentemente i vari pezzi, specialmente la sinfonia di ...
A zenekart kiváló karmester irányította.	L'orchestra era diretta da un illustre maestro.

*

zenét tanulni	studiare musica
zenét írni	comporre musica
megzenésíteni	mettere in musica (musicare)
zeneszámot előadni	eseguire (interpretare) un pezzo musicale
vezényelni	dirigere l'orchestra
karmester	direttore d'orchestra (maestro)
zenész (zenészek)	il musicista (i musicisti)

zongoraművész	il pianista (-i)
(első) hegedűs	il (primo) violinista (-i)
énekelni, énekes, -nő	cantare, il cantante, la cantante
bariton (baritonista)	il baritono
basszus (basszista)	il basso
alténekes	il contralto
mezzoszoprán	il mezzosoprano
szopránénekes	il soprano, la soprano
tenor (énekes)	il tenore
zongorázni	sonare il pianoforte
hegedülni	sonare il violino
brácsázni	sonare la viola
gordonkázni	sonare il violoncello
nagybőgőn (mandolinon, gitáron, fagotton, klarinéton, fuvolán) játszani	sonare il contrabbasso (il mandolino, la chitarra, il fagotto, il clarinetto, il flauto)
harmonikázni	sonare la fisarmonica

Állatkertben

Két fiam van: a nyolcéves Jóska és a kis ötéves Tóni.

Mindketten szeretik az állatokat. Most vasárnap is elmentem velük az állatkertbe.

Én a majmokat akarom látni, – mondja Tóni. – Szeretem nézni, ahogyan egymással játszanak.

Engem viszont a vadállatok érdekelnek: a párducok, a jaguárok, a tigrisek és az oroszlánok.

Al giardino zoologico

Ho due figli: Beppe, di otto anni, e il piccolo Tonino, di anni cinque.

Tutti e due amano gli animali.

Anche questa domenica sono andato con loro allo zoo.

Io voglio vedere le scimmie, – dice Tonino. – Mi piace vederli come giocano tra di loro.

A me, invece, interessano gli animali feroci: le pantere, i giaguari, le tigri ed i leoni.

Természetesen megnéztük nemcsak ezeket, hanem sok más állatot, mint például a hüllőket (különféle kígyókat),

kétéltűeket,
halakat és aranyhalakat,
madarakat,
és különféle házi állatokat.

A fiaim remekül érezték magukat az állatkertben.

Naturalmente, siamo andati a vedere non solo questi, ma molti altri animali, come per esempio i rettili (diverse specie di serpenti),

anfibi,
pesci e pesciolini rossi,
uccelli,
e diversi animali domestici.

I miei figli si sono divertiti un mondo al giardino zoologico.

Sport

Lo sport

A) A FŐBB SPORTÁGAK

A) LE PRINCIPALI BRANCHE (SPECIALITÀ) DELLO SPORT

Labdarúgás	Calcio
labdarúgó	il giocatore di calcio
futballozni	giocare a calcio
Könnyű atlétika	Atletica leggiera
nehéz atlétika	atletica pesante
atléta	l'atleta
Úszás	Nuoto
úszó	il nuotatore, la nuotatrice
úszni	nuotare
Vízilabda	Pallanuoto
vízilabdázó	il pallanotista, il giocatore di pallanuoto
vízilabdázni	giocare a pallanuoto
Kosárlabda	Pallacanestro

kosárlabdázó	il cest*i*sta, la cest*i*sta
kosárlabdázni	gioc*a*re a pallacan*e*stro
Kézilabda	Palla a mano
kézilabda-játékos	il giocat*o*re di palla a mano
kézilabdázni	gioc*a*re a palla a mano
Röplabda	Palla a volo (Pallav*o*lo)
röplabdázó	il giocat*o*re di palla a volo
röplabdázni	gioc*a*re a pallav*o*lo
Vívás	Scherma
vívó	lo schermit*o*re, la schermitr*i*ce
vívni	tir*a*re di scherma
Ökölvívás	Pugil*a*to
ökölvívó	il pugilat*o*re (il p*u*gile)
öklözni (ökölvívást üzni)	pratic*a*re il pugil*a*to
Birkózás (kötött fogású, szabad fogású)	Lotta (greco-rom*a*na, l*i*bera)
birkózó	il lottat*o*re
birkózni	pratic*a*re lo sport della lotta
Súlyemelés	Sollevam*e*nto pesi
súlyemelő	il sollevat*o*re di pesi (il pes*i*sta)
súlyemelő vagyok	pr*a*tico lo sport del sollevamento pesi
Öttusa	P*e*ntathlon mod*e*rno
öttusázó	il pentatl*e*ta
öttusázni	pratic*a*re il p*e*ntathlon
Torna	Ginn*a*stica
tornász	il ginn*a*sta
tornázni	fare ginn*a*stica
Céllövészet	Tiro a segno
céllövő	il tirat*o*re a segno
célba lőni	tir*a*re a segno
Kerékpározás	Cicl*i*smo
kerékpáros versenyző	il cicl*i*sta (lo strad*i*sta)
kerékpározni (versenyszerűen)	pratic*a*re lo sport della bicicl*e*tta

Evezés	Canottaggio
evezős	il canottiere
evezni (versenyszerűen)	praticare il canottaggio
Kenu	Canoa
kenus	il canoista
Vitorlázás	Vela
vitorlázó	il velista
Lovaglás	Equitazione
Tenisz	Tennis
teniszező	il tennista, la tennista (il giocatore, la giocatrice di tennis)
teniszezni	giocare a tennis
Asztalitenisz	Tennis da tavola
asztaliteniszező	il giocatore, la giocatrice di tennis da tavola
pingpongozni	giocare a ping-pong
Sakk	Scacchi
sakkozó	lo scacchista (il giocatore di scacchi)
sakkozni	giocare a scacchi
Sízés	Sciismo
síző	lo sciatore, la sciatrice
sízni	sciare
Korcsolyázás	Pattinaggio
korcsolyázó	il pattinatore, la pattinatrice
korcsolyázni	pattinare

B) ÁLTALÁNOS KIFEJEZÉSEK — B) ESPRESSIONI DI USO COMUNE

Érdekli a sport?	La interessa lo sport?
Igen, érdekel.	Sì, mi interessa.
Szereti a sportot?	Le piace lo sport?

Igen, különösen a labdarúgást.	Sì, specialmente il calcio.
Ön sportol?	Lei fa dello sport?
Igen, teniszezem.	Sì, gioco al tennis.
Űz valamilyen sportot?	Lei pratica qualche sport?
Igen, úszom. De sohasem versenyeztem.	Sì, il nuoto. Ma non ho mai preso parte ad una gara.
Melyik sport érdekli a legjobban?	Quale sport La interessa di più?
Melyik a kedvelt sportja?	Qual'è il suo sport preferito?
A fiam (a fivérem) sportoló.	Mio figlio (mio fratello) è uno sportivo.
Milyen sportot űz?	Quale sport fa?
A vívást.	La scherma.
Tagja valamilyen sportegyesületnek?	È membro di un'associazione sportiva?
Igen. Hetenként kétszer jár edzésre.	Sì. Prende parte agli allenamenti due volte alla settimana.
Ki az edzője?	Chi è il suo allenatore?
A fia (a fivére) ért el már valami jó eredményt?	Suo figlio (suo fratello) ha già ottenuto qualche buon risultato?
Természetesen. Megnyerte az egyesületi versenyt.	Come no! Ha vinto la gara del suo club.
Mi a célja?	Cos'ha intenzione di fare?
Jövőre részt szeretne venni az országos bajnokságban.	L'anno prossimo vorrebbe partecipare al campionato nazionale.
És meg is szeretné nyerni a bajnokságot, ugye?	E vorrebbe anche vincere il campionato, vero?
Ez a titkos vágya.	È il suo desiderio segreto.

*

Melyek a legkedveltebb sportok Olaszországban?	Quali sono gli sport più praticati in Italia?
A labdarúgás, a kerékpározás, a vívás, az úszás.	Il calcio, il ciclismo, la scherma, il nuoto.

A labdarúgás nagyon népszerű Magyarországon is.
Elsők között vagyunk a vivásban és a vízilabdában.
Sportoló nép vagyunk.
A csapatunk részt vesz
az Európa-bajnokságon.
a világbajnokságon.
Legjobb sportolóink részt vesznek az olimpiai játékokon.
Csapatunk jó helyezést ért el.

A helsinki olimpiai játékokon (1952-ben) Magyarország 16 aranyérmet, 10 ezüstérmet és 16 bronzérmet szerzett, és a harmadik helyet foglalta el.

Olaszország a római olimpiai játékokon végzett a harmadik helyen.

Il calcio è molto popolare anche in Ungheria.
Siamo fra i primi nella scherma e nel pallanuoto.
Siamo un popolo sportivo.
La nostra squadra prende parte
al campionato europeo.
al campionato mondiale.
I nostri migliori sportivi prendono parte ai Giuochi Olimpici.
La nostra sqaudra si è classificata bene.
Nei Giuochi Olimpici di Helsinki (nel 1952) l'Ungheria ha ricevuto sedici medaglie d'oro, dieci medaglie d'argento e sedici medaglie di bronzo, e si è classificata terza.
L'Italia si è classificata terza nei Giuochi Olimpici di Roma.

... megjavította
az országos csúcsot.
az Európa-csúcsot.
... új világcsúcsot állított fel.

... megszerezte
a bajnoki címet.
az országos bajnoki címet.

az Európa-bajnoki címet.

... ha migliorato
il primato nazionale.
il primato europeo.
... ha stabilito un nuovo primato mondiale.
... ha conquistato
il titolo di campione.
il titolo di campione nazionale.
il titolo di campione europeo.

a világbajnoki címet.	il titolo di campione mondiale.
az olimpiai bajnoki címet.	il titolo di campione olimpico.

C) LABDARÚGÁS — C) IL CALCIO

Hány csapat van az NB I.-ben (az NB II.-ben)?	Quante squadre sono in Serie A (in Serie B)?
Melyik csapat nyerte tavaly a bajnokságot?	Quale squadra ha vinto il campionato l'anno scorso?
Melyik a legjobb csapat ebben az évben?	Qual'è la squadra migliore quest'anno?
Melyik csapatban játszik ...?	In quale squadra gioca ...?
Ön melyik csapatnak szurkol?	Per quale squadra fa il tifo Lei?
A szurkolók meg vannak elégedve (nincsenek megelégedve) a csapatukkal.	I tifosi sono contenti (non sono contenti) della loro squadra.
Hányadik helyen végzett a csapata az őszi (tavaszi) fordulóban?	Quale posto ha occupato la sua squadra nel girone d'andata (di ritorno)?
Az első (második, harmadik, negyedik, ötödik, hatodik, hetedik, nyolcadik) helyen végzett.	Ha occupato il primo (secondo, terzo, quarto, quinto, sesto, settimo, ottavo) posto.
Melyik csapat lesz az ellenfele legközelebb?	Contro quale squadra giocherà la prossima volta?

Menjünk a Népstadionba.	Andiamo allo Stadio del Popolo.
Menjünk az Olimpiai Stadionba.	Andiamo allo Stadio Olimpico.
Nézzük meg a futballmérkőzést.	Andiamo a vedere la partita di calcio.
Látta a mérkőzést?	Ha visto la partita?
Láttam.	L'ho vista.

A televízió is közvetítette.	È stata trasmessa anche alla televisione.
A televízió gyakran közvetít futballmérkőzéseket.	La televisione trasmette spesso le partite di calcio.
Sokan voltak a mérkőzésen?	C'era molta gente alla partita?
Milyen volt a mérkőzés?	Com'era la partita?
Melyik csapat győzött?	Quale squadra ha vinto?
Az én csapatom (az ellenfél) győzött.	Ha vinto la mia squadra (l'avversario).
Mi az eredmény?	Qual'è il risultato?
A két csapat döntetlenül játszott.	Le due squadre hanno pareggiato.
A Lazio döntetlent ért el.	La Lazio ha fatto pareggio.
A Milan 1:0-ra verte a Lazio-t.	Il Milan ha battuto la Lazio per 1:0 (uno a zero).
2:0 (3:1, 2:1, 3:2) arányban nyert a csapat.	La squadra ha vinto per due a zero (tre a uno, due a uno, tre a due).
0:0 (1:1, 2:2) arányú döntetlen az eredmény.	Il risultato è un pareggio (per) zero a zero (uno a uno, due a due).
Mi volt az első félidő (a második félidő) eredménye?	Qual'era il risultato del primo tempo (del secondo tempo)?
Ki rúgta a gólt (a gólokat)?	Chi ha segnato la rete (le reti)?
Ki egyenlített?	Chi ha pareggiato?
A csapat nagy formában volt.	La squadra era in gran forma.
Ellenfelünk csak tizenegyessel győzött.	Il nostro avversario ha vinto solo con un calcio di rigore.
A bíró kiállította (leküldte) egyik játékosunkat.	L'arbitro ha espulso (ha mandato fuori) uno dei nostri giocatori.
Mi volt a csapat összeállítása?	Qual'era la formazione della squadra?
A csapat összeállítása	La formazione della squadra
játékos (játékosok)	il giocatore (i giocatori)

labdarúgó (labdarúgók)	il calciatore (i calciatori)
kapuvédő	il portiere
hátvédek	i terzini
jobbhátvéd	il terzino destro
balhátvéd	il terzino sinistro
középhátvéd	il centromediano
fedezetek	i mediani
jobbfedezet	il mediano destro
balfedezet	il mediano sinistro
csatárok	gli attaccanti
jobbszélső	l'ala destra
jobbösszekötő	la mezzala destra
középcsatár	il centroavanti (centrattacco)
balösszekötő	la mezzala sinistra
balszélső	l'ala sinistra
labdarúgópálya	il campo di calcio
közönség (nézők)	il pubblico (gli spettatori)
a bíró	l'arbitro
sarok, sarokrúgás	l'angolo, il calcio d'angolo
sarokrúgást végezni	tirare il calcio d'angolo
büntetőrúgás (szabadrúgás)	il calcio di punizione
tizenegyes	il calcio di rigore
tizenegyest rúgni	tirare (eseguire) il calcio di rigore
oldalvonal	la linea laterale
bedobás	la rimessa in gioco
átadás	il passaggio

D) KÖNNYŰ ATLÉTIKA — D) L'ATLETICA LEGGERA

futás, síkfutás	la corsa, la corsa piana
gátfutás	la corsa a ostacoli
rövidtávfutó verseny	la gara di velocità

középtávfutó verseny	la gara di mezzofondo
hosszútávfutó verseny	la gara di fondo
futó	il podista (il corridore)
rövidtávfutó	il velocista
középtávfutó	il mezzofondista
hosszútávfutó	il fondista
selejtező (előfutam)	l'eliminatoria
elődöntő (középfutam)	la semifinale
döntő	la finale
100 m síkfutás, férfi	Metri 100 maschile
110 m gátfutás	Metri 110 ostacoli
200 m síkfutás, női	Metri 200, femminile
80 m gátfutás, női	Metri 80, ostacoli femminile
4×100 m váltófutás	Staffetta 4×100 m
3000 m akadályfutás	Metri 3000 con siepi (Corsa m 3000 siepi)
20 km gyaloglás	Marcia 20 km.
magasugrás (férfi, női)	salto in alto (maschile, femminile)
távolugrás	salto in lungo
rúdugrás	salto con l'asta
hármasugrás	salto triplo
súlylökés	il getto del peso
diszkoszvetés	il lancio del disco
gerelyhajítás	il lancio del giavellotto
kalapácsvetés	il lancio del martello

E) ÚSZÁS	E) IL NUOTO
100 m gyorsúszás	Stile libero metri 100
100 m hátúszás	Dorso metri 100
200 m mellúszás	Rana metri 200
100 m pillangóúszás	Farfalla metri 100

4×200 m staféta	Staffetta 4×200 metri
műugrás	Tuffi dal trampolino
toronyugrás	Tuffi dalla piattaforma

VÍVÁS	LA SCHERMA
tőrvívás	la scherma col fioretto
párbajtőrvívás	la scherma alla spada
kardvívás	la scherma alla sciabola
tőrvívó	il fiorettista
párbajtőrvívó	lo spadista
kardvívó	lo schermitore di sciabola
tőr egyéni	fioretto individuale
tőr csapat	fioretto a squadre
párbajtőr egyéni	spada individuale
párbajtőr csapat	spada a squadre
kard egyéni	sciabola individuale
kard csapat	sciabola a squadre

ÖKÖLVÍVÁS	IL PUGILATO
súlycsoport	la categoria di peso
lepkesúly	mosca (peso mosca)
légsúly	gallo
pehelysúly	piuma
könnyűsúly	leggeri
váltósúly	medio leggeri
középsúly	medi
félnehézsúly	medio massimi
nehézsúly	massimi

198,— Ft (áfával)

Móritz:
OLASZ NYELVKÖNYV I.
két kazetta

Angelini–Móritz:
OLASZ NYELVKÖNYV II.

Móritz–Szabó:
VOLARE
OLASZ NYELVKÖNYV III.
két kazetta

•

Móritz:
OLASZ TÁRSALGÁS

tk